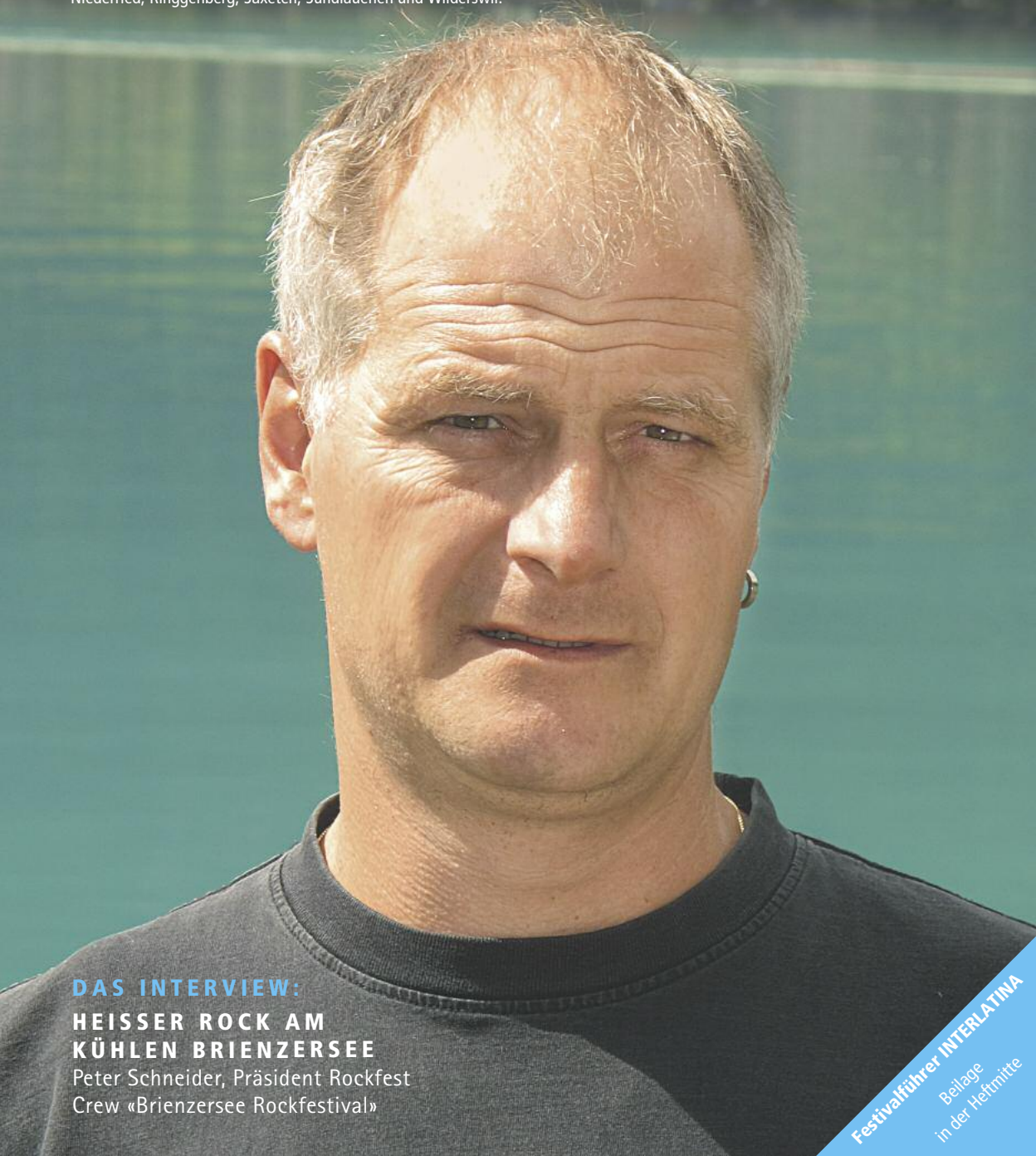


3. JAHRGANG JULI 2011

# BRIENZinfo

Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe von Axalp, Brienz, Brienzwiler, Ebligen, Hofstetten, Oberried, Planalp und Schwanden. Interlaken, Matten, Unterseen, Beatenberg, Bönigen, Därliken, Goldswil, Gsteigwiler, Habkern, Iseltwald, Leissigen, Niederried, Ringgenberg, Saxeten, Sundlauenen und Wilderswil.



**DAS INTERVIEW:**  
**HEISSER ROCK AM**  
**KÜHLEN BRIENZERSEE**

Peter Schneider, Präsident Rockfest  
Crew «Brienzersee Rockfestival»

**Festivalführer INTERLATINA**  
Beilage  
in der Heftmitte

# 29. Juli – 1. August 2011

## 8. INTERNATIONALES GAUKLERFEST INTERLAKEN ROSENSTRASSE, ZENTRUM INTERLAKEN

FREITAG 29. JULI, ab 18.00 – 24.00 Uhr  
SAMSTAG 30. JULI, ab 16.00 – 24.00 Uhr  
SONNTAG 31. JULI, ab 15.00 – 24.00 Uhr  
MONTAG 1. AUGUST, ab 16.00 – 21.00 Uhr  
**EINTRITT FREI**

HÜPFBURG, SPIELECKE & POPCORN für Kinder & Eltern  
FESTWIRTSCHAFT & CHÄSBRÄTEL

stündlich **GAUKLERSHOWS:**

**CIRKUS NILY NILS:** Hochradakrobatik, Jongleur- & Comedyshow

**MISS MINETTI:** Comedy & Entfesselungskünstlerin

**THE BROTHERS PITT:** Family Circus Show

**KIM POTTER:** Clownerie & Comedyshow

**MC XANDER:** Beat Box Stimmakrobatik



## Alperose & Chäsbrätel

Was kommt Ihnen in den Sinn, wenn Sie «Brienzersee Rockfestival» hören? Für mich sind «Alperose» und «Chäsbrätel» die zwei Dinge, die untrennbar mit dem Rockfest in Brienz verbunden sind.

Die Alpenrosen stehen dabei mehr für den musikalischen Teil. Der Song «Alperose» wurde ja schon in verschiedenen Interpretationen am Brienzersee Rockfestival gespielt, sei es von den Erfindern selber oder bei der unvergesslichen Darbietung durch den Jodlerclub. Mich persönlich freut es sehr, dass der Mundartrock seinen Platz im Programm behauptet. Neben den Grossvätern des Mundartrock, Polo Hofer und Hanery Ammann, haben auch junge Bands die Möglichkeit, ihr Können zu zeigen.

«Chäsbrätel» steht für das kulinarische Angebot. Natürlich ist das Verpflegungsangebot weit vielfältiger, aber der Klassiker bleibt für mich der traditionelle und bodenständige «Chäsbrätel». Das zeigt mir auch, dass das Brienzersee Rockfestival auf dem Boden geblieben ist und zu seiner Region steht. Wir leben in einer wunderschönen Berggegend und können stolz sein auf unsere Produkte. Und wenn immer möglich, arbeiten die Veranstalter mit lokalen Anbietern zusammen.

Auf der anderen Seite steht auch die Region zu ihrem Rockfest. In vielen Familien ist es schon fast Tradition, dass alle Mitglieder in irgendeiner Funktion mithelfen, zum Beispiel an der Theke, beim Parkplatzdienst oder bei den Reinigungsarbeiten. Dies ist aus meiner Sicht die Stärke dieser Veranstaltung. Aus der verrückten Idee einer kleinen Gruppe ist



Annelise Zimmermann  
Gemeinderatspräsidentin Brienz

etwas Grosses und Einzigartiges geworden, das von Jungen und Alten aus der Region unterstützt wird. Die anfängliche Skepsis der Gemeindebehörden ist Respekt und Anerkennung gewichen. Das Ganze ist tadellos organisiert, die Verantwortlichen nehmen ihre Aufgaben ernst und setzen auch unbeliebte Vorgaben wie das Rauchverbot in Festhütten um. Dafür danke ich dem Verein und dem Organisationskomitee. Der Dank geht aber auch an die unzähligen Helferinnen und Helfer, welche Jahr für Jahr ihre Arbeit im Hintergrund tun. Ohne sie wäre das Rockfest nicht möglich. Ich hoffe, dass das Engagement auch bei der diesjährigen Ausgabe mit vielen Besucherinnen und Besuchern belohnt wird.

Und Sie, kommen Sie auch? Überzeugen Sie sich doch persönlich, dass Polo Hofer nicht nur mit den Alpenrosen für das Festival prägend ist, sondern das passende Motto ebenfalls von ihm stammen könnte: «Das alles u no vil meh».

Annelise Zimmermann

Lesen Sie uns online – weltweit: [www.brienzinfo.ch](http://www.brienzinfo.ch)

### IMPRESSUM

Herausgeber/Realisation/  
Datenannahme für alle  
Beiträge/Inserate/Vereine

Weber AG Verlag  
Sibylle Dräyer, Christina Ritler  
Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
e-mail: [brienz-info@weberag.ch](mailto:brienz-info@weberag.ch)

Leitung BrienzInfo,  
Inserate und  
Gewerbeseiten

Doris Wyss  
Brunnengasse 163 E, 3852 Ringgenberg  
Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54  
e-mail: [brienz-info@weberag.ch](mailto:brienz-info@weberag.ch)

Alle Beiträge erscheinen sowohl im BrienzInfo als auch im BördeliInfo.

Vertreter des Vereinskongress  
Peter Wenger, Präs. Vereinskongress  
Postfach 336, 3800 Interlaken  
Mobile 077 430 17 35  
Nöldy Baumann, Präs. IG Sport Bördeli  
Mobile 079 632 76 70

Titelseite  
Foto

Peter Schneider, Ringgenberg  
Peter Santschi, Brienz

Druck  
ISSN

Ilg AG, Druckerei & Verlag, 3752 Wimmis  
1662-0984

Auflage  
Erscheinungsweise

18 000 Expl.  
12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

Inserate- und Redaktionsschluss Dienstag, 12. Juli 2011

## Krankenpflege zu Hause

Kostenlose Beratung · Verkauf und Vermietung  
AHV-/IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



Miete Fr. 75.–/Mt.

- komfortables Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen

Apotheke Dr. Portmann AG · Höhweg 4 · 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 36 · Fax 033 828 34 30 · [www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)

## Juli im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken:

### Feine Holzofen-Pizza täglich ab 17.30 Uhr

Fr, 1.7., 19.30 Uhr, Musikgesellschaft Därstetten  
Fr, 8.7., 19.30 Uhr, Blaskapelle Selve Thun  
Do, 14.7., 20 Uhr, Oberländer Chörli & Mitglieder  
der Alphorngruppe Jungfrau  
Fr, 15.7., 19.30 Uhr, Thunersee Musikanten Spiez  
Fr, 22.7., 20 Uhr, Musikgesellschaft Ringoldswil  
Do, 28.7., 19.30 Uhr, Örgelifründe Sumiswald  
Fr, 29.7., 20 Uhr, Evang. Brassband Interlaken  
Sa, 30.7., 19 Uhr, Pan Y Queso Septett Kuba

**Hauseigene Konditorei: Täglich grosses Angebot an frischer Patisserie; Unser Konditor Egon berät und bedient sie gerne!**

Herzlich willkommen!

 Des Alpes

RESTAURANT & BAR & TERRASSE

Höhweg 115 - 3800 Interlaken  
☎ 033 822 23 23 - 📠 033 821 05 85  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch)

## INHALTSVERZEICHNIS

EDITORIAL	3
INTERVIEW	5–7
INFOSEITEN	9
Sven Ruchel: Besser Hören	9
Markus Gerber: Malen	11
Max Mattmüller: Auto	13
Martin Krauchthaler: Computer	15
Marco Zurbuchen: Plattenbeläge & Ofenbau	17
André Vögeli: Elektrogeräte	19
Iris Zitta: Seniorenbetreuung	21
Stefan Grossenbacher: Impressions de cuisine	23
Rugenbräu AG: Brauerei	25
Silvia Recrosio: Podologie	27
Martin Gafner: Bücherecke	28
Monika Rothacher: Frisuren & Haarpflege	31
VEREINE UND ORGANISATIONEN	35
Kirchgemeinde Ringgenberg/Ringgenberg Tourismus	35
Verein Jungfrau Music Festival Interlaken	37
Verein Alpentheater Kiental	39
FESTIVALFÜHRER INTERLATINA 2011	41–64
VEREINE UND ORGANISATIONEN (Fortsetzung)	65
Verein für Pilzkunde Interlaken und Umgebung	65
Stiftung für Tradition und Geschichte	67,73
Heimatverein Bönigen	69
Tell-Freilichtspiele Interlaken	71
art7theater	77
Verein Brienersee Rockfestival	79
Verein Seenachtsfest Spiez	81
Kirchgemeinde Ringgenberg/Ringgenberg Tourismus	83
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	85
Musikgesellschaft Ringgenberg	87
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	89
VERANSTALTUNGEN	91–94
TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE	95
WETTBEWERB	97
INTERVIEW MIT BLICK AUFS BÖDELI	99–101
KOLUMNE	102–103

 autorisierte Tierkommunikatorin  
Kartenlegerin  
liz. DOE Miracle Workerin  
Energien 2012 - 2030  
**Ursula Baumgartner - Feuz**  
Kreuzackerweg 11  
3800 Matten bei Interlaken  
079/487 87 79  
[sissi.66@hotmail.com](mailto:sissi.66@hotmail.com)

# «Wünsche müssen auch bezahlbar sein.»



Peter Schneider,  
Präsident Rockfest  
Crew «Brienersee  
Rockfestival»

**Jahrgang:** 1964

**Zivilstand:**  
verheiratet, 3 Kinder

**Beruflicher Werdegang:**  
Lehre als Mechaniker im Elektromotorenwerk Brienz, verschiedene Anstellungen in der Region, seit 1995 Mechaniker in der Stähli AG, Schweißwerk und Metallbau, Brienz

**Hobbys:**  
Fussball (Juniorentainer), Rockfest (wenn man diese Aufgabe als Hobby bezeichnen kann!)

[www.brienerseerockfestival.ch](http://www.brienerseerockfestival.ch)

Seit 1988 gibt es das Brienersee Rockfestival. Aus der ursprünglichen Open Air-Veranstaltung hat sich der Anlass mit einem riesigen Festzelt zum allwettertauglichen Event entwickelt. Trotz hoher Qualität und wunderschöner Umgebung will der Trägerverein das Festival nicht zur Massenveranstaltung anwachsen lassen. Persönlich, speziell und überblickbar soll das Fest am Brienersee bleiben – eben ein echter Insider-Tipp mit einem treuen Publikum, das die einmalige Atmosphäre zu schätzen weiss und immer wieder kommt. Die Vorbereitungen für das diesjährige Festival vom 5. bis 7. August laufen bereits auf Hochtouren.

Peter Schneider, in eurem Internet-Auftritt hast du eine eigene Rubrik mit dem Titel «Neues vom Presi». Bist du jetzt ein Altrocker oder einfach ein «Vereinspresi»?

Ich habe zwanzig Jahre Rockmusik gemacht. Also: Altrocker ja, aber Vereinspresi? Das hat sich halt dann so ergeben. Ich habe gern Musik, vor allem «handgemachte» – nicht mit dem Computer aufgeputzte. Da ist auch mein Interesse gross, etwas zu organisieren und guten Bands eine Auftrittsmöglichkeit zu bieten. Ich war lange im Vorstand und habe mir gesagt: Beim fünfzehnten Fest höre ich auf! Nun haben wir das vierundzwanzigste und ich bin Präsident. Ich habe mich nicht darum gerissen, aber ich bin wohl zu wenig schnell auf dem Baum gewesen. Da siehst du jetzt, wie konsequent ich bin.

«...ich bin wohl zu wenig schnell auf dem Baum gewesen.»

Und was gibt es jetzt Neues vom Presi? Diese Rubrik auf der Homepage ist meine persönliche Plattform. Da sage ich meine Meinung, oft so-

gar recht unverblümt und direkt. Auch Anekdoten kommen dort hinein. Aber über meinen Entwurf muss ich nochmals schlafen bevor ich ihn öffentlich mache. Unsere Planung ist eigentlich abgeschlossen. Der Aufbau beginnt erst. Also: Im Moment nichts wirklich Neues vom Presi.

Wie ist euer Verein strukturiert und wie viele Mitglieder gibt es?

Wir haben so 80 bis 90 zahlende Mitglieder. Der Vereinsvorstand ist gerade auch der Vorstand des Organisationskomitees. Dazu haben wir aber rund 350 Helferinnen und Helfer, die nur teilweise dem Verein angehören. Ohne sie wäre der Anlass gar nicht möglich.

**Seit dem 1. April ist eure neue Homepage im Netz. Die Reaktionen sind offenbar sehr positiv. Ein Theo schreibt: «Hammerprogramm – ihr seid soeben heilig gesprochen worden von mir!» Oder eine begeisterte Anna: «Brienzer sy eifach geili Sieche!» Was meinst du dazu? Gibt es auch Reaktionen von Unzufriedenen?**

In unserem Gästebuch kann jeder seine Meinung sagen. Über positive Rückmeldungen freuen wir uns natürlich. Bei negativen schauen wir, ob wir etwas verbessern können. Oft können wir aus Kostengründen die Vorschläge nicht umsetzen. Die Programmwünsche sind oft sehr widersprüchlich. Was die einen wollen, lehnen andere vehement ab. Und wenn das Wetter kritisiert wird, können wir halt einfach kein besseres machen.

**Ein Rockkonzert bringt ein mehrheitlich junges Publikum in ausgelassener Stimmung nach Brienz. Habt ihr auch Probleme oder Widerstände?**

Heute kaum mehr. Am Anfang hat man uns vorgeworfen, die Musik sei im Dorf sehr laut zu hören. Der See leitet den Schall halt enorm gut. Wir spielen jetzt in die vom Dorf abgewandte Richtung. Mit den Behörden und den Landbesitzern besteht eine sehr gute Zusammenarbeit. Dann haben wir etwa Reklamationen, wenn Leute auf dem Heimweg johlen oder sonst Lärm machen. Aber wir können sie ja nicht nach Hause begleiten.

**Alkohol, Drogen und Vandalismus sind also kein Thema bei euch?**

Natürlich wird bei uns wie an jedem anderen Fest getrunken. Aber wir haben ein Jugendschutzkonzept, das gut greift. Es gibt verschiedenfarbige Bänder beim Eintritt. Auch bei Verkaufsstellen machen wir im Zweifelsfall Ausweiskontrollen. Bei harten



Direkt vor dem Festzelt lädt der See zum Baden ein.

Drogen hatten wir in der Vergangenheit einmal einen ernsten Vorfall. Seither gibt es eine Nulltoleranz. Das wissen die Besucher. Und Vandalismus war bisher wirklich kein Thema für uns.

**Wer stellt das Programm zusammen? Wer kann in Brienz auftreten – und wer nicht?**

Bei der Programmauswahl geht es uns gleich wie dem Trainer der Fussball-Nationalmannschaft. Jeder Unbeteiligte ist Experte und weiss, wie man es hätte besser machen müssen. Wünsche müssen auch bezahlbar sein. Gerade Schweizer Gruppen sind oft extrem teuer. Es ist so, dass wir eine etablierte Band aus England einfliegen, mit ihnen noch Tagesprogramme machen und immer noch billiger wegkommen als mit einer vergleichbaren Schweizer Formation. Da stimmt etwas nicht mehr!

**Das diesjährige Programm steht. Bist du mit der Mischung zufrieden? Und auf wen freust du dich besonders?**

Ich bin mit der Auswahl zu 90 Prozent zufrieden. Aber das Programm entsteht eben in einem demokratischen Prozess. Da müssen Kompromisse gemacht werden. Es ist ein gutes und vielseitiges Programm. Besonders freue ich mich auf Steve Lukather. Er gilt auch bei Kennern als einer der weltbesten Gitarristen.

**Juckt es dich nicht manchmal, wieder selbst auf die Bühne zu steigen anstatt im Hintergrund zu arbeiten?**

Jaahhh – (Pause) ich glaube eher nicht. Ich habe das gehabt. Es war eine schöne Zeit, und ich möchte sie gar nicht missen. Ich stehe hier noch jedes

Jahr bei den Ansagen auf der Bühne. Dabei kann ich allfällige Gelüste gut abdecken.

## «Wir verlangen auch von den Jungen Qualität»

**Für viele Brienzer Nachwuchsbands war das Rockfest eine ideale Startplattform, wo sie Erfahrung sammeln und bekannt werden konnten. Gibt es auch in diesem Jahr eine einheimische Formation zu sehen?**

Wir haben «Kick-Down» als einheimische Band. Man kann sie natürlich nicht mehr als Nachwuchs bezeichnen. Wenn sich wieder junge Bands aufdrängen, bekommen sie eine Gelegenheit. Aber wir verlangen auch von den Jungen Qualität. Wenn sie noch nicht soweit sind, werden sie nur verheizt.

**Auch wenn das Brienzer Rockfest nicht zu den ganz grossen in der Schweiz gehört, bringt es doch rund 3000 Besucher mit sich. Das stellt Ansprüche an die Infrastruktur und an die Logistik. Verkehr, Parkplätze, Übernachtungs- und Verpflegungsmöglichkeiten müssen bereit gestellt werden. Wie löst ihr diese Probleme?**

Wir können tatsächlich pro Tag rund 3000 Personen einlassen. Das ist eine Herausforderung. Wir wollen auch in Sachen Sauberkeit und Ordnung viel bieten. Unsere Ressortchefs leisten mit ihren Helfern sehr gute Arbeit. Was man selber macht, kann man auch am besten positiv beeinflussen. Der gute Ruf eines Festivals hängt nicht nur von dem ab, was auf der Bühne passiert.

**Die Konkurrenz unter den Festivals wird immer grösser, die Ansprüche steigen und die Budgets wachsen auf abenteuerliche Summen. Wie wollt ihr euch da als kleiner Veranstalter in Zukunft noch behaupten?**

Es stimmt: Die Konkurrenz wird grösser. Als wir angefangen haben, gab es im Oberland nur das Schadau-Festival in Thun. Aber heute ist es so: Neue Festivals kommen mit Pauken und Trompeten – und Festivals verschwinden wieder still. Ich kann auch

im Oberland Beispiele nennen, wo neue Festivals mit der grossen Kelle angerichtet haben, und nach drei oder vier Jahren wurde die Homepage abgeschaltet und den Anlass gab es einfach nicht mehr. Uns gibt es auch nach 24 Jahren noch, und wir können uns behaupten. Also machen wir wohl nicht alles falsch, oder? Das Wort Konkurrenz gefällt mir nicht so. Jedes Festival hat seine Vorzüge und seine Besonderheiten. Und die Leute suchen sich dann schon aus, wohin sie gehen wollen...

## «Also machen wir wohl nicht alles falsch, oder?»

**... und das ist dann eben der Wettbewerb oder die Konkurrenz!**

(lacht) Einverstanden. Wir wollen auf jeden Fall im nächsten Jahr unser Jubiläum feiern: 25 Jahre Rockfestival Brienz! Da planen wir wieder einmal eine Dauer von vier Tagen.

**Was hast du noch für Wünsche bevor es dieses Mal losgeht?**

Zufriedene Besucher, gutes Wetter und – es wäre schön, wenn der Samstag ausverkauft ist!

Text/Bilder: Peter Santschi



Wo bald Festivalbesucher zelten, weiden noch musikalisch interessierte Kühe.

## Gutes Hören in allen Situationen



Sven Ruchel  
Hörgeräte-Akustiker  
Acustix  
Untere Gasse 15  
3800 Unterseen  
Telefon 033 822 83 83  
unterseen@acustix.ch  
Oberlandstrasse 39  
3700 Spiez  
Telefon 033 222 83 83  
spiez@acustix.ch

**Hörsysteme verwenden High-Tech wie andere Kommunikationsgeräte und lassen sich vielseitig vernetzen. Gutes Hören wird deshalb immer vielfältiger und dabei immer unkomplizierter.**

Aktives Hören mit brilliantem Klang und ohne störende Nebengeräusche – das ist der Leistungsstandard heutiger Hörsysteme, die vom Hörakustiker angepasst werden. Im Mittelpunkt der technologischen Entwicklungen stehen das aktive Management der individuellen Schallkulisse und die Hörgewohnheiten der Nutzer. Dank der ausgefeilten Digitaltechnik mit immer schnelleren Chips filtern die Hörsysteme störenden Lärm nahezu lückenlos.

Stimmengewirr im Café, Strassen- oder Baulärm, selbst impulsartige Geräusche wie Geschirrkloppern – all dies wird von den Hörsystemen erkannt und ausgeblendet. Ebenso erkennen Hörsysteme nützliche akustische Signale wie die Stimme des Gesprächspartners oder die Klänge eines Orchesters und heben diese hervor. So hört der Träger von Hörsystemen nur das, was er hören will. Störendes wird unterdrückt.

Eine entscheidende Innovation ist auch das digital-optimierte binaurale Hören mit neuen Hörsystemen. Da die beidohrige Versorgung heute die Regel ist, kommunizieren die Geräte drahtlos miteinander und können sich perfekt aufeinander abstimmen.

Das Ergebnis ist ein unübertroffen exaktes räumliches Hören und damit eine signifikante Steigerung des gesamten Hörerfolgs. Dazu kommt die Vernetzung von Hörsystemen mit anderen multimedialen Anwendungen wie Handys, Festnetztelefonen, Radio- und TV-Geräten oder PCs.

Fachgerecht konfigurieren die Hörgeräte-Akustiker von Acustix die Hörsysteme für den bestmöglichen Hörerfolg gemäss der individuellen Hörwelt des Trägers. Hört der Nutzer häufig Musik? Befindet er sich oft in Gesprächssituationen? Hält er sich regelmässig in Umgebungslärm auf? Das Hörsystem wird so eingestellt, dass es diese Informationen registriert und automatisch darauf reagiert, um jederzeit das optimale Schallmanagement leisten zu können.

Das Leistungspotenzial moderner Hörsysteme kann besonders dann voll ausgeschöpft werden, wenn die Hörminderung noch nicht zu weit fortgeschritten ist. Längere Gewöhnungszeiten entfallen dadurch. Deshalb ist es wichtig, rechtzeitig zu reagieren und bei geringsten Anzeichen einen Besuch bei Acustix zu machen. Vereinbaren Sie doch einfach einen Termin!



Moderne Hörsysteme ermöglichen entspanntes Telefonieren wo immer Sie sind.

## Dixieland-Party auf dem Dampfschiff «Lötschberg»

**Samstag, 2. Juli 2011**

Geniessen Sie einen unvergesslichen Abend auf dem Brienersee. Traditional Jazz vom Feinsten mit der «Full Steam» Jazzband.

- Interlaken Ost ab 19.30 Uhr, Interlaken Ost an 22.15 Uhr
- Fahrpreis: CHF 38.00, Menupreis: CHF 48.00

## 1. August-Rundfahrt auf dem Brienersee

Geniessen Sie die wunderschönen Feuerwerke rund um den Brienersee vom Schiff aus und lassen sich dabei mit einem herrlichen Menu aus der Bordküche verwöhnen.

- Interlaken Ost ab 20.00 Uhr, Interlaken Ost an 23.00 Uhr (Rundfahrt ohne Halt an den Stationen)
- Fahrpreis: Erwachsene CHF 35.00, Kinder CHF 17.50
- Menupreis: CHF 40.00

Tischreservationen für beide Anlässe dringend empfohlen: Gastro Lac AG, Telefon 079 422 90 79

Information: Telefon 058 327 48 11 oder [www.bls.ch/schiff](http://www.bls.ch/schiff)



Goldschmiede-Atelier Peter Hablützel  
Marktgasse 35, 3800 Interlaken



Fachkompetenz von A bis Z  
aus einer Hand



Aragonit,  
Sefinental, BE



Mergelschiefer/Pyrit,  
Schwarzwaldalp, BE



Grimselgranit,  
Guttannen, BE



Marmorbrekzie,  
Rosenlauri, BE

„Schmuckdesign mit Schweizer Stein“

www.pierresuisse.ch 033 823 88 80

## Fassadensanierung



Markus Gerber  
Geschäftsführer  
Dällenbach + Co. AG  
Malergeschäft  
General-Guisan-Strasse 21  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 28 56  
Fax 033 823 35 08  
Mobile 079 340 96 74  
daellenbach@farbwelten.ch

Nach einigen Jahren werden Fassaden unansehnlich, wenn sie nicht regelmässig gepflegt wurden. Risse oder gar Ablätterung der Farbe sowie Pflanzenbewuchs sind die meisten Abnutzungserscheinungen. Spätestens wenn solche Schäden sichtbar werden, sollte man über eine Sanierung der Fassade nachdenken.

Da es sich bei einer Fassadensanierung um eine grössere Investition handelt, ist es wichtig, diese Arbeit sorgfältig zu planen und verschiedenen Fragen mit Fachleuten zu klären. Wir stehen Ihnen gerne bereits bei der Planung bei und koordinieren für Sie den Arbeitsablauf vom Aufstellen des Gerüsts bis zu allfälligen Spenglerarbeiten. Wir können Ihnen auch Möglichkeiten zur Optimierung der Wärmedämmung aufzeigen.

Altbaufassaden sind oft aufwendig gestaltet. Zudem müssen unter Umständen Auflagen des Denkmalschutzes beachtet werden. Wichtig ist in solchen Fällen, bereits bei der Planung jemanden vom Denkmalschutz miteinzubeziehen.

Wichtig ist auch die Frage, mit welcher Art von Farbe man seine Fassade streichen lassen möchte. Nimmt man eine Silikonharzfarbe, welche über den sogenannten Lotus-Effekt verfügt und eine Neverschmutzung verhindern soll? Oder eher eine klassische Kalkfarbe, wie sie sich schon seit Jahr-

hundertn bewährt hat? Oder lieber Reinacrylatfarben, welche sich durch eine hohe Lichtunempfindlichkeit auszeichnet und deshalb nicht an Intensität verliert?

### Hydrophobe Siliconharzfarben

Eine hohe Wasserabweisung der Beschichtung soll dazu führen, dass Wassertropfen ihre Kugelform erhalten und so den beim Abrollen angebundnen Schmutz abtragen. In verschiedenen Versuchsreihen zeigte sich jedoch, dass eine zu hohe Wasserabweisung auch Nachteile aufweist. Bei hydrophoben Siliconharzfarben steht die Oberfläche deutlich länger nass als bei weniger hydrophoben Beschichtungen. Durch Wassertropfen auf den Flächen nach Regen und vor allem nach möglicher Taufeuchte in den frühen Morgenstunden, verbleibt die Feuchte deutlich länger. Da Feuchte eine der wesentlichen Lebensgrundlagen für Algen und Pilze ist, erhöht sich die Gefahr eines Bewuchses.

### Schutz gegen Algen und Pilze

Gegen Algen und Pilzbefall sind Biozide ein gängiger Schutz. Ist dies kein gefährlicher Giftstoff? Die Bezeichnung Giftstoff ist abhängig von der Konzentration und der Wirkungsweise. Dadurch ist die Gesundheitsgefahr bei ordnungsgemässer Anwendung für Mensch und Tier weitestgehend auszuschliessen. Mit den heutigen Produkten wird ein sehr langer Schutz der Fassade bei gleichzeitig geringster Umweltbelastung gewährleistet. Als natürliche Alternative empfehlen wir Silikatfarben mit all ihren guten Eigenschaften für einen umfassenden Schutz von mineralischen Fassaden.

Am besten klärt man diese Fragen mit einem Fachmann. Wir beraten Sie gerne.

# Antriebskraft auf die Strasse bringen



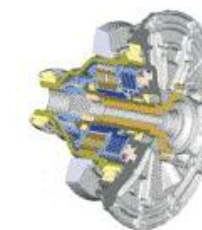
Max Mattmüller  
Dipl. Ing. HTL  
Garage Burgseeli AG  
3805 Goldswil  
Telefon 033 822 10 43  
burgseeli@tcnet.ch  
www.garage-burgseeli.ch

Je mehr Antriebskraft vorhanden ist, desto schwieriger ist es, diese auf die Strasse zu bringen. Eine aktive Drehmomentsperre macht bei einem Sportwagen wie dem Ferrari 458 Italia oder dem Mercedes-Benz AMG SLS Sinn. Getrag liefert nicht nur das 7-Gang-Doppelkupplungsgetriebe, sondern auch ein aktives Sperrdifferential, das platzsparend im Getriebe integriert wird.

## Smarte Sperrlösung

Das vom längs eingebauten Getriebe übersetzte Drehmoment gelangt via lila eingefärbtem Tellerrad auf das grün gefärbte Gehäuse und von dort via Hohlrad auf die braun eingefärbten Planetenräder. Für die rechte Seite wird das Antriebsdrehmoment über das Sonnenrad von der dunkelgrün eingefärbten Welle auf die orange Steckwelle mit Flansch für die Antriebswelle geleitet. Die linke Seite bezieht das Antriebsdrehmoment von den Planetenrädern und deren Achsen über den hellblau eingefärbten Planetenträger, in den die Welle gesteckt wird, welche durch das Getriebe bis zum Flansch der linken Antriebswelle reicht.

Droht ein Antriebsrad die Haftung zu verlieren, werden die dunkelblau eingefärbten Lamellenpakete hydraulisch zusammengedrückt. Der Planetenträger wird mit dem Sonnenrad verbunden. Je nach hydraulischem Druck können die Differenzdrehzahlen minimiert werden (Differentialbremse) oder gar der Drehzahlausgleich durch Verblocken ausgeschaltet werden. Der Planetenradsatz ist dann blockiert.



## Kompakt und integriert

Interessant an der gewählten Lösung sind die kompakten Abmessungen und die gemeinsame Nutzung des Hydrauliköles vom DKG für die Betätigung. Die Karbon-Reiblamellen des eLSD (electronically controlled limited slip differential) werden ständig mit Getriebeöl versorgt und sind entsprechend thermisch hoch belastbar. Ausserdem wird keine separate Aktuatorik eingesetzt. Das Getriebebauteil übernimmt die Ansteuerung der Differentialbremse, und die Druckerzeugung ist ebenfalls im Getriebe integriert.

## Für Sportwagen entwickelt

Das 7DCL750 verfügt über 7 Gänge und vermag ein maximales Drehmoment von 750 Nm aufzunehmen. Die maximale Drehzahl reicht bis 9500/min. Damit die Gangwechsel rasch und möglichst verschleissfrei vorgenommen werden können, verfügt das Getriebe für alle Vorwärtsgänge über eine Dreifachkegelsynchronisation. Betriebsbereit wiegt das DKG 128 kg. Die beiden Kupplungen sind nasslaufend und können die Lastschaltungen trotz hoher Motordrehmomentwerte der beiden Sportwagen verschleissfrei bewerkstelligen. Die eine Kupplung ist für die geraden Gänge, die andere für die ungeraden verantwortlich. Das Vierwellengetriebe baut dank Mehrfachverwendung von Zahnrädern sehr kurz und ist kompakt. Um gerade bei sportlicher Fahrweise das Planschen des Öles zu vermeiden, verfügt das Getriebe über eine Trockensumpfschmierung. Dies hilft den Wirkungsgrad zu verbessern und damit den Verbrauch zu senken.

## Zweiöl-Konstruktion

Die Hydrauliksteuerung und die Kupplungen verfügen über sieben Liter Hydrauliköl. Dieses Öl wird auch für die beiden Lamellenkupplungen eingesetzt. Die Schmierung der Radsätze und des Achsantriebes übernehmen drei Liter Getriebeöl. Durch das Separieren der zwei Ölqualitäten konnte die Verzahnungsbreite der Gangräder minimiert werden. Beide Öle sind als fill for life (Lebensdauerfüllung) ausgelegt.

**STRAIDHOTEL & RESTAURANT, CH-3700 Spiez**  
Telefon 033 455 66 66, Fax 033 454 66 33  
info@belvedere-spiez.ch, www.belvedere-spiez.ch

## Seenachtsfest in der Spiezer Bucht

**Samstag, 30. Juli 2011 ab 18:30 Uhr**

Ein tolle Speise das Erlebnis für alle. Wir präsentieren von dem wunderbaren Festwerk eine grosszügige Köffe durch den Abend von der Vorspeise bis zum Dessert zum einmaligen Preis von CHF 106.00 pro Person. Anmeldung unbedingt erforderlich, die Platzanzahl ist beschränkt.

## Nationalfeiertag

Feiern Sie mit uns am Montag, 1. August ab 18:30 Uhr den Geburtstag der Schweiz. Ein Aperitif, ein köstliches Vorspeisebuffet, gefolgt von einer sensiblen Hauptgang und zum Abschluss ein beeindruckendes Dessertbuffet, das erwartet Sie. Zum Preis von CHF 125.00 pro Person geniessen Sie die kulinarischen Welterfahrungen inklusive Aperitif und Musik mit schönster Aussicht auf den Thunersee und die Spiezer Bucht.

## Sommernachtsball

Freitag, 5. August 2011 ist es wieder soweit, der Sommer und der Ball erwartet Sie! Zum Preis von CHF 125.00 pro Person geniessen Sie das Sommerliche Ballerlebnis im geräumigen Rahmen mit dem beliebten Tuxorchester Duo Sound Set. Reservieren Sie Ihren Stauraum bis noch heute!

## Das schönste Gartenrestaurant am See!

Dies ist die Adresse vieler unserer Gäste! Sagen Sie vollkommen zuversichtlich und bekommen Sie Sommergenuss in verschiedenen Portionsgrössen.

## Frühstück im Garten

Der Geheimtipp für Geniesser! Jeden Tag ab 8.00 bis 10.00 (Montag bis Freitag) resp. 11.00 (Samstag und Sonntag), servieren wir auch für Sie unser köstliches Frühstückbuffet. Gerne nehmen wir Ihre Reservierung entgegen.

Ilse Grotzinger  
Michael Schneider & Michael Weber

**Restaurant Burehuus**  
Ländliche Gastwirtschaften in der Spiez  
Der Ort, den sich Geniesser treffen

## Fam. Lion Tavolata

Dienstag- bis Freitagabend, Samstag und Sonntag den ganzen Tag servieren wir, liebe Eltern und Kinder, ein 3-Gang-Menü mit Salat in der Schüssel, Rahmadamizel mit Nudeln, 1 Kugel Glacemad (Wahl), sowie 1 Liter Mineral.  
CHF 25.00 für Erwachsene ab 110cm (Mo-11.12.11)  
CHF 21.00 für Erwachsene ab 110cm (12.12.11-16.12.11)  
CHF 15.00 / 11.00 pro Person unter 110cm (Mo-11./12.-16.)  
Das Angebot wird nur im Restaurant oder auf der Terrasse serviert (nicht im Säliki).

## Grill-Plausch a discretion

Montag bis Sonntag ab 18.00 Uhr  
Mit Salat- und Vorspeisebuffet, Fleisch- und Fischwahl vom Grill sowie köstlichem Dessertbuffet.  
CHF 61.00 pro Person

## Gotthelf Musical Gourmet -

Ab 12. Juli 2011 bis 1. August 2011  
Ab 12. Juli 2011 bis 1. August 2011 - Die Kitzerei in der Veltlinerwelt kommt auf die Seealpe.  
Geniessen Sie ab 17.30 Uhr im Restaurant Burehuus zum Auftakt eine erfrischende Sommerboute oder ein Rütli-Champagner, danach ein köstliches 4-Gang-Auswahl-Menü - ein perfekter Sommerablass. Gerne bieten wir das «Gotthelf Musical Gourmet» auch mit Transfer an. (Tickets auf Anfrage)

## Sonntags-Bruch

Montag bis Freitag  
2. Juli 2011, 1. August 2011, 4. Sept. 2011, 2. Okt. 2011  
Ab 9.30 Uhr erwarten Sie ein schönes «Burehuusbuffet zum Zmorgeben»  
CHF 25.00 pro Person

## Die Hekra's - Zauber- und Illusions-Show

Faszinierende Magie und verblüffende Tricks in Begleitung von kulinarischer Kochkunst.  
Samstag, 28. August 2011  
Ab 18.30 Uhr servieren wir zum Auftakt das Zauberhafte Aperitif, weiter geniessen Sie ein 4-Gang-Sommermenü. Gerne nehmen wir Ihre Reservierung schon jetzt entgegen.

Hohmeilpark, Frutigenstrasse 44, CH-3600 Thun  
Telefon 033 224 08 08, Fax 033 224 08 09  
info@burehuus.ch, www.burehuus.ch

## Carreisen 2011



Flück-Reisen AG  
Museumsstrasse 21  
3855 Brienz  
Tel. 033 952 15 45  
info@flueck-reisen.ch  
www.flueck-reisen.ch

Datum	Tage	Preis
Dolomiten – Südtirol	7.–10. Juli	4 685.–
Südnorwegen – idyllischer Hardangerfjord	9.–17. Juli	9 2'485.–
Panoramafahrt mit dem Glacier Express	15.–17. Juli	3 595.–
Ostfriesland – Nordsee – Insel Borkum	24.–30. Juli	7 1'185.–
Irland – die grüne Insel	8.–19. August	12 2'235.–
Südschwarzwald & Elsass	25.–28. August	4 675.–
Kastelruther Spatzen im Südtirol	1.–4. September	4 585.–
Etsch-Radweg – vom Reschenpass nach Venedig	11.–18. September	8 1'555.–
Pertisau am Achensee im Tirol	18.–25. September	8 1'175.–
Seefeld im Tirol	18.–25. September	8 1'095.–
Korsika & Sardinien – Juwelen im Mittelmeer	2.–10. Oktober	9 1'785.–
Goldene Lärchenwälder im Engadin	3.–5. Oktober	3 495.–
Abschlussfahrt Südtirol mit «Törggelen»	20.–23. Oktober	4 655.–
Erholungs- und Kurferien in Abano Terme	30. Oktober–6. November	8 1'185.–
Wellness im Allgäu mit Shopping in München	17.–20. November	4 585.–

### Ausflugsfahrten

Nachmittagsausflug ins Entlebuch	Sonntag, 3. Juli	Fahrt	42.–
Kirschenfahrt ins Baselbiet	Donnerstag, 7. Juli	Fahrt inkl. Mittagessen	78.–
5-Pässefahrt	Donnerstag, 21. Juli	Fahrt	72.–
Nachmittagsausflug auf den Schwendelberg	Sonntag, 24. Juli	Fahrt	42.–
5-Pässefahrt	Donnerstag, 4. August	Fahrt	72.–
Nachmittagsausflug auf den Jaunpass	Sonntag, 14. August	Fahrt	42.–
Hallwilersee mit Schifffahrt	Sonntag, 21. August	Fahrt inkl. ME und Schiff	98.–
Märit Luino	Mittwoch, 7. September	Fahrt	63.–
Nachmittagsausflug Schachen-Pinte in Hofstatt	Sonntag, 11. September	Fahrt	42.–

### Musicals

Musical «CATS» in Zürich	Samstag, 17. September	Fahrt inkl. Ticket ab	182.–
Musical «MAMMA MIA» in Zürich	Samstag, 5. November	Fahrt inkl. Ticket ab	178.–

Verlangen Sie das Detailprogramm – wir freuen uns auf Ihren Anruf!

## Etsch-Radweg vom Reschenpass nach Venedig, 11. – 18. September 2011

Entdecken Sie den wunderschönen Etsch-Radweg. Wer von Venedig spricht, denkt sofort an den Markusplatz, die grosse Lagune, die Gondeln auf dem Canale Grande, die Seufzerbrücke, den zügellosen Karneval, die grossartigen Bau- und Kunstwerke, die prunkvollen Stadtpaläste und den Zauber der Gassen...

Bevor Sie die weltberühmte Stadt erreichen, dürfen Sie sich auf rund 300 wunderschöne, abwechslungsreiche und unvergessliche Radkilometer freuen! Vorbei an erhabenen Burgen, idyllischen Ortschaften und grünen Obstbaumplantagen. Durch ein Meer von Weinreben und entlang der glitzernden Etsch. Mediterrane Einflüsse am wunderschön gelegenen Gardasee, sowie ein Besuch Veronas, der Stadt, in die Shakespeare sein Drama «Romeo und Julia» versetzte, runden diese Reise per Velo ab. Des Weiteren werden die herzliche Gastfreundschaft und die ausgezeichnete Küche Italiens Ihre ständigen Begleiter sein.

Die Strecke verläuft grossteils am Etsch-Radweg, ist flach bis sanft hügelig, bis auf wenig leichte Steigungen und einen etwas kräftigeren, aber kurzen Anstieg. Geradelt wird meist auf Wirtschaftswegen, verkehrsarmen Nebenstrassen und in Stadtnähe auf etwas belebteren Strassen. Sie übernachten während der ganzen Reise in guten Mittelklasshotels.

Interessiert? Verlangen Sie das Detailprogramm der Flück-Reisen AG unter Telefon 033 952 15 45.



# E-Mail-Archivierung: Ein Thema für Jedermann



Martin Krauchthaler  
Geschäftsinhaber  
AIS-Computer AG  
Dammweg 9  
3800 Interlaken  
Tel. 033 826 11 22  
ais@ais-computer.ch  
www.ais-computer.ch

Haben Sie auch schon verzweifelt nach einer bestimmten E-Mail gesucht? Dabei ist Ihnen wertvolle Zeit verloren gegangen, weil Sie dafür etliche E-Mails durchkämmen mussten? Vielleicht auch, weil Sie diese E-Mail aus Unachtsamkeit bereits gelöscht hatten?

### Stetig wachsende E-Mail-Flut

In der heutigen Zeit der stetig wachsenden E-Mail-Flut fällt es zunehmend schwerer, den Überblick über alle E-Mails zu behalten. Welche E-Mail kann man löschen? Welche wird später evtl. nochmals benötigt und sollte deshalb aufbewahrt werden? Wie soll die E-Mail abgelegt werden? Ein Archivierungs-System kann Ihnen diese Entscheidung erleichtern. Es gibt Ihnen die Sicherheit, dass alle wichtigen E-Mails gesichert sind und hilft Ihnen kostbare Zeit zu sparen, wenn Sie wieder einmal eine E-Mail suchen.

### Alles an einem Ort und sofort verfügbar

Viele kennen das Problem. Man besitzt eine E-Mail-Adresse für Geschäftliches und eine oder sogar mehrere für die private Kommunikation. Dadurch wird die Suche nach einer ganz bestimmten E-Mail schnell zur Suche nach der Nadel im Heuhaufen. Erschwerend kommt noch hinzu, dass die Suchfunktionalität vieler traditioneller E-Mail-Programme eher zu wünschen übrig lassen. Moderne Archivierungslösungen können hier Abhilfe schaffen. Mit ihnen lassen sich nicht nur die E-Mails verschiedener Konten archivieren, sie verfügen auch über eine leistungsstarke Indexierung, mit welcher gesamte E-Mails und auch der Anhänge für eine Volltextsuche verfügbar ge-

INFO

COMPUTER

macht werden. Dadurch sind Sie in der Lage, tausende E-Mails in einem Bruchteil einer Sekunde zu durchsuchen. Das wiederum hilft Ihnen, Zeit und somit Geld zu sparen.

### E-Mail-Management

Wie überall im Leben ist eine gute Organisation bereits die halbe Miete. Sind Ihre E-Mails sauber abgelegt und gut organisiert, verbessert das nicht nur Ihren Umgang mit E-Mails sondern, hilft Ihnen auch Ihre Kommunikation im Allgemeinen zu verbessern. Sie finden schneller die gewünschte Information und können somit auch schneller reagieren. Viele Archivierungslösungen bieten aus diesem Grund Funktionen, mit welchen E-Mails automatisch oder manuell kategorisiert werden können.

### Unterliegen E-Mails der Aufbewahrungspflicht?

Grundsätzlich sind alle Firmen, welche im Handelsregister eingetragen sind dazu verpflichtet, Geschäftsbücher, Buchungsbelege und Korrespondenz (dazu gehören auch E-Mails) mindestens zehn Jahre lang aufzubewahren. Es muss dabei sichergestellt werden, dass die archivierten Daten nicht ohne weiteres verändert oder gelöscht werden können. In der heutigen Zeit jedoch, wird es immer alltäglicher, dass auch Privatpersonen z.B. Rechnungen oder sonstige wichtige Unterlagen nur noch per E-Mail zugestellt bekommen. Dadurch wird es auch für Private immer wichtiger den E-Mail-Verkehr korrekt zu sichern.

### Kosteneinsparungen durch E-Mail-Archivierung

Neben der Zeit, welche man auf der Suche nach einer E-Mail verschwendet, spielt auch das Betreiben der Serverumgebung eine immer wichtigere Rolle. Durch die steigende Anzahl an E-Mails steigen auch die Kosten für den Unterhalt und den Betrieb eines solchen Systems. Auch hier kann ein Archivsystem von Vorteil sein. Dadurch, dass die E-Mails auf einem externen System gespeichert werden, sinkt die Belastung für den Mailserver, es kommt zu weniger Störungen und somit tieferen Supportkosten. Wünschen Sie weitere Auskünfte zum Thema E-Mail-Archivierung oder sind Sie interessiert an einer live Demonstration? Wir beraten Sie gerne.





## Tennisspielen vor der Kulisse von Eiger, Mönch & Jungfrau

**Wussten Sie, dass es in Beatenberg einen wunderschön gelegenen Tennisplatz ohne Wartezeiten und mit attraktiven Tarifen gibt? Daneben kann man auch Trampolin springen sowie Pétanque und Krocket spielen.**

Tennisschläger und Bälle können im Sportgeschäft Grossniklaus gemietet werden. Der Tennisplatz wird im Tourist Center reserviert, ausserhalb der Öffnungszeiten im Bode-Beizli.

Der zweite Platz ist für Boccia (Pétanque) und Krocket reserviert. Die Ausrüstung dazu kann im Tourist Center gemietet werden.

Ebenfalls beliebt ist das Trampolin. Die Benützung ist kostenlos und erfolgt auf eigenes Risiko. Der Platz ist täglich bis zur Dämmerung geöffnet.

Jedermann, ob Feriengast oder Einheimischer, ist auf dem Panorama-Tennisplatz Beatenberg herzlich willkommen!

### Tarife (mit Gästekarte)

		ohne GK
1 Stunde	Fr. 20.–	Fr. 25.–
5 Stunden-Abo	Fr. 80.–	Fr. 110.–
10 Stunden-Abo	Fr. 140.–	Fr. 180.–
Saison-Abo Erwachsene	Fr. 185.–	Fr. 185.–
Saison-Abo Kinder	Fr. 110.–	Fr. 110.–

Gäste mit Gästekarten der Destinationen Interlaken und Beatenberg spielen die erste Stunde gratis!

### Reservation:

**Tourist Center**  
3803 Beatenberg  
Tel. 033 841 18 18  
info@beatenberg.ch  
www.beatenberg.ch



**Bode-Beizli**  
3803 Beatenberg  
(gleich neben dem Tourist Center)



## Der Speicherofen



Marco Zurbuchen  
Eidg. dipl. Hafnermeister  
Zurbuchen Plattenbeläge  
und Ofenbau AG  
3800 Unterseen  
Tel. 033 822 79 84  
info@zurbuchen-unterseen.ch  
www.zurbuchen-unterseen.ch

### Rund um die Uhr warm

Der Speicherofen – auch Kachelofen genannt – sorgt für den optimalen Heizkomfort. Er gibt bis 24 Stunden kontinuierlich Wärme ab. Dieses traditionelle Heizverfahren ermöglicht eine äusserst sparsame, bedürfnisgerechte und bedienerfreundliche Form des Heizens.

### Multifunktionaler Heizklassiker

Dank der extrem hohen Speicherfähigkeit gewährleisten Speicheröfen (Kleinspeicher- und schwere Speicheröfen) einen hohen Wohlfühlkomfort. Sie geben vor allem langwellige Strahlungswärme ab, die buchstäblich unter die Haut geht. Speicheröfen können sowohl als Ein- und Mehrraumheizung eingesetzt werden und eignen sich hervorragend zum Backen, Schmoren und Braten.

### Ungeschlagen in der Speicherkapazität

Nahezu 70% seiner Wärme gibt der Speicherofen in Form von Strahlung ab, ohne die Luft stark zu erwärmen und dadurch auszutrocknen. Je mehr ein Ofen wiegt, desto

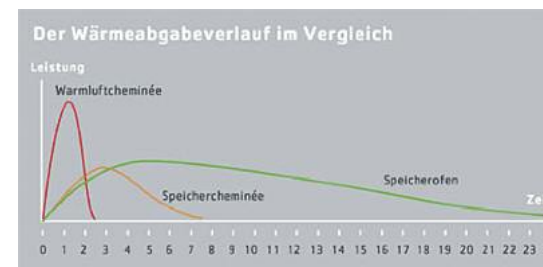
höher die Speicherkapazität. Die Wärmeabgabe kann so über 24 Stunden lang anhalten. Alle Speicheröfen werden von uns individuell nach Ihren Wünschen gestaltet und mittels CAD-Programm gezeichnet. So erhalten Sie eine fotorealistische Perspektive, welche Ihnen den Entscheid für Ihren Traumofen wesentlich erleichtert. Für die Ofenhülle kommen verschiedene Materialien zur Anwendung: Metall, Keramik, Naturstein, Speckstein, Glas. Kleinspeicheröfen bis 500 kg und einer Speicherleistung von etwa acht Stunden sind teilweise auch Fertigprodukte, die wir vor Ort installieren. Es gibt sie in zahlreichen Varianten und Verkleidungsmaterialien.

### Tradition trifft auf Hightech

Der Hafnermeister sollte bereits in der frühen Planungsphase einbezogen werden. So kann am besten eruiert werden welcher Speicherofen Ihren Bedürfnissen ideal entspricht. Zudem können die benötigten Elemente wie Frischluftzufuhr, Abgasanlage, evtl. Heizungsanbindung, etc. in die Gesamtplanung einfließen. Speicheröfen zeichnen sich durch einen hohen Bedienungskomfort aus. Die gesamte Abbrandphase mit der Zufuhr der Verbrennungsluft sowie die Abgasklappe lassen sich automatisch regeln.

Der Speicherofen kann aber mit einem Satellitensystem oder mit Wärmetauscher auch als Ganzhausheizung betrieben werden. Zu diesem Thema informieren wir Sie gerne in einer der nächsten Ausgaben.

Gerne sind wir Ihr kompetenter Fachpartner in allen Bereichen des Ofen- und Cheminéebaus.



JUNGFRAU

TOP OF EUROPE

# JUNGFRAU MUSIGÄBE 2011

SCHYNYGE PLATTE  
CHF 79.–



8. JULI

TRUMMER

29. JULI

NICOLAS SENN

5. AUGUST

ELIANA BURKI & iALPINISTI

19. AUGUST

EVELYN & KRISTINA BRUNNER

2. SEPTEMBER

OESCH'S DIE DRITTEN

16. SEPTEMBER

TINU HEINIGER SOLO

Konzerteintritt, Bahnfahrt ab Wilderswil retour und ein sommerliches Buffet inkl. Getränke für CHF 79.–. Buchung von Hotelübernachtung im Berghaus unter der gleichen Telefonnummer möglich.  
Extrafahrt ab Wilderswil um 18.17 Uhr. Vorverkauf bei allen Bahnhöfen der Jungfraubahnen und beim Rail Info  
Rückfahrt um 22.30 Uhr in Interlaken.  
Tischreservation zwingend unter Tel. 033 828 73 73



jungfrau.ch

INFO

ELEKTROGERÄTE

## Jetzt ist der Zeitpunkt um den Energieverbrauch zu senken!



André Vögeli  
Gebr. Vögeli AG  
Elektrofachgeschäft und  
Küchenbau  
Bahnhofstrasse 24  
3800 Unterseen  
Telefon 033 822 21 90  
www.haushalt-voegeli.ch

### Grüne Fakten

Wussten Sie, dass ca. 50 % des Energieverbrauchs und ca. 18 % des Wasserverbrauchs im Haushalt den Hausgeräten zuzuschreiben sind? Umso wichtiger,

dass der Energie- und Wasserverbrauch in Ihrem Haushalt durch moderne Hausgeräte reduziert wird – und das bei gleichbleibender Leistung. Insbesondere vor dem Hintergrund und der Diskussion über den Klimawandel kommt dem Punkt Energieverbrauch eine hohe Bedeutung zu.

Kühl- und Gefriergeräte sind stets im Einsatz: 24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr – und das über viele Jahre hinweg. Damit sind sie z.B. im Vergleich für 29 % des Stromverbrauchs in den Haushalten von Deutschland verantwortlich\*. Klar, dass sich hier ein enormes Sparpotential bietet. Vor allem in Zeiten, in denen die Energiepreise jährlich ansteigen. Mit den leistungsstarken und komfortablen NoFrost Kühl-Gefrier-Kombinationen setzt man nachhaltige Massstäbe für Ihren Haushalt: Geräte der Energie-Effizienz-Klasse A+++ benötigen bis zu 60 %, A++ Geräte bis zu 40 % weniger Energie als solche, die in der Klasse A eingestuft sind.

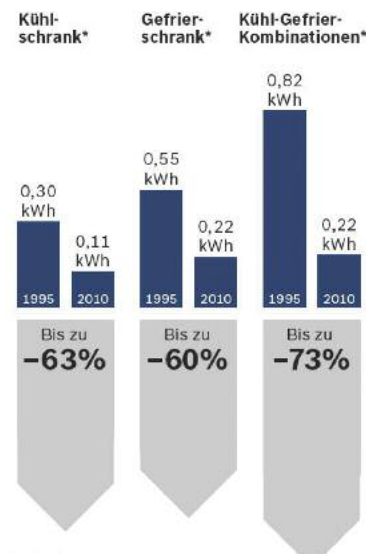
Gefriergeräte sorgen rund um die Uhr für die optimale Lagerung der Lebensmittel. Nach wie vor sind diese in vielen Haushalten als unerwünschte Stromfresser zu finden. Denken Sie zukunftsorientiert. Ersetzen Sie Ihre alten Modelle und kommen Sie noch heute in den Genuss von unserem umfangreichen Sortiment. Beim Kauf von Gefriergeräten der besten Energieklassen bieten diverse Hersteller neben interessanten Preisen auch zusätzliche Rückvergütungen und Öko-Rabatte an.

Kommen Sie vorbei uns lassen Sie sich von unseren Fachberater/innen informieren. Ich freue mich auf Sie!

\* Quelle: Bundesverband der Energie- und Wasserwirtschaft (BDEW)

### Kältegeräte

Energieverbrauch per 100 Liter Nutzvolumen in 24 Stunden



\*Vergleich: Kühlschrank KIR24460, der Gefrierschrank GSN40A32 und die Kühl-Gefrier-Kombination KGF29A45 mit jeweils einem 15 Jahre alten, vergleichbaren Bosch-Gerät.



## swiss barbeque cruise

AUF DEM BRIENZERSEE, JULI – AUGUST 2011

SUPPORTED BY



DIE ÄUSSERST BELIEBTE BARBEQUE CRUISE AUF DEM BRIENZERSEE GEHT IN IHRE DRITTE SAISON. DER GRILLMEISTER HÖCHSTPERSÖNLICH BEREITET AUF DEM SCHIFF ZU, WAS DAS BARBEQUE-HERZ BEGEHRT, NATÜRLICH AUCH FÜR UNSERE LIEBEN VEGETARIER. OB GANZE FAMILIEN, VERLIEBTE, BACKPACKER ODER HUNGRIGE ABENTEUERER: FÜR JEDEN GESCHMACK IST ETWAS DABEI. KÜHLE GETRÄNKE UND LOUNGE-MUSIK MACHEN DIE KULINARISCHE SCHIFFFAHRT ZUM PERFEKTEN ERLEBNIS AN EINEM LAUEN SOMMERABEND.

<b>Abfahrt</b>	19.45 Uhr, Schiffstation Interlaken Ost (Rückkehr um 21.30 Uhr)
<b>Daten</b>	Dienstag & Freitag, 1., 5., 8., 12., 15., 19., 22., 26., 29. Juli Dienstag & Freitag, 2., 5., 9., 12., 16., 19., 23., 26., 30. August
<b>Preis</b>	CHF 59.00 Erwachsene (Inhaber Swiss Pass CHF 54.00 Erwachsene) CHF 30.00 Kinder 6 – 12 Jahre (Kinder 0-5 Jahre gratis)
<b>Inbegriffen</b>	Schiffahrt, BBQ und Ambiente. Getränke sind im Preis nicht inbegriffen.
<b>Tickets und Reservation</b>	Vorreservierungen und Ticketkauf bis um 17.00 Uhr am Tag der Fahrt erforderlich. Spätere Reservierungen auf Anfrage. Reservierungen sind fix und nicht retournierbar. Keine Sitzplatzreservation möglich.



### Quicksearch

Nummer:

Weiterführende Informationen:  
Quicksearch Nr. auf  
[www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch) eingeben.

**INTERLAKEN TOURISMUS**  
HÖHEWEG 37, POSTFACH 369  
CH-3800 INTERLAKEN  
TEL. +41 (0)33 826 53 00  
FAX +41 (0)33 826 53 75  
MAIL@INTERLAKENTOURISM.CH  
WWW.INTERLAKEN.CH



## Beruhigt in die Ferien



Iris Zitta  
Home Instead  
Seniorenbetreuung  
Berner Oberland GmbH  
Dorfstrasse 70  
3706 Leissigen  
Tel. 033 847 80 60  
[www.homeinstead.ch/  
berner-oberland](http://www.homeinstead.ch/berner-oberland)

Die Ferienzeit war für Vreni L. immer eine Herausforderung. Obwohl ihre Mutter noch immer gut «zwäg» war, kostete es die Tochter doch grosse Überwindung, sie Zuhause zu lassen. Jetzt endlich hat sie gefunden, wonach sie gesucht hat.

«Normalerweise schaue ich nach Mami, so oft ich kann. Aber wenn die Ferien kommen und die Familie verreisen will, bin ich schon Wochen vorher nervös. Statt mich auf die Reise zu freuen, mache ich mir Sorgen, was mit Mutter wird.»

Die Geschwister wohnen ca. eine Stunde entfernt. Alle sind berufstätig und haben Familie, so dass sich die Besuche bei der Mutter aufs Wochenende beschränken. «Ich habe so oft überlegt, wer zuverlässig ist und nach dem Mami schauen kann.» Eine Freundin gab ihr dann die Telefonnummer der Home Instead Seniorenbetreuung. Ihre Eltern wurden regelmässig von einer CAREGiverin besucht und waren ganz begeistert von ihrer Zuverlässigkeit und Herzlichkeit.

Vreni vereinbarte einen Beratungstermin. «Ich fühlte mich vom ersten Augenblick an gut aufgehoben. Toll fand ich, dass man die Betreuerin selbst mit auswählen und problemlos wechseln kann, falls es nicht passt.» Bereits vor den Ferien kam die CAREGiverin von da an mehrmals wöchentlich zur Mutter. «Die

beiden verstanden sich so gut, dass ich beruhigt wegfahren und mich erholen konnte. Ich wusste, Mutti ist gut aufgehoben und hat ihren Spass.» Vreni lacht: «Auf die nächsten Ferien freue ich mich riesig und Mami auch.»

### Unser Angebot umfasst unter anderem

- Alltagsbegleitung
- Zubereiten von Mahlzeiten
- Haushaltshilfe
- Einkäufe erledigen
- Gelegentliche Fahrdienste
- Alzheimer- und Demenzbetreuung
- Einfache persönliche Pflege
- Entlastung pflegender Angehöriger
- Betreuung nach Spital/Reha Austritt

### Wir sind für Sie da

- Von 2 bis 24 Stunden am Tag
- An 365 Tagen im Jahr
- 24 Stunden-Notfalltelefon
- Gleichbleibende Betreuungsperson, kein Wechsel
- Nachtdienst
- 24 Stunden-Betreuung



# Kinderparty auf dem Dampfschiff «Lötschberg»



Kinder sind bei der Schifffahrt Berner Oberland besonders herzlich willkommen! Auf dem Brienersee gibt es in diesem Sommer ein neues unvergessliches Erlebnis für die kleinen Schifffpassagiere, die Kinderparty auf dem Dampfschiff «Lötschberg».

Gibt es einen Geburtstag oder eine bestandene Prüfung zu feiern? Dann ist die kleine Kabine auf der «Lötschberg» der ideale Ort für einen solchen Anlass. Insgesamt 8 Kinder können auf dem Brienersee einen tollen Nachmittag verbringen und sogar ein Lieblingspartymotto auswählen. Zur Auswahl stehen: Pirat, Prinzessin, Hexe, Indianer, Pferdefan, Ritter oder Topmodel.

Eine Betreuerin bastelt und spielt mit den jungen Seefahrern, es gibt ein gluschtiges Kinderzvieri, ein selber gebasteltes Geschenk zum Nachhausnehmen und für das «Partykind» sogar ein Foto mit dem Kapitän im Steuerhaus an Bord des Dampfers.



Die Party für acht Kinder (Alter 5 bis 11 Jahre) kostet pauschal 180 Franken und kann auf dem Brienersee **jeden Mittwoch, vom 6. Juli bis 7. September 2011** gebucht werden.

Anmeldung erforderlich bei der Schifffahrt Berner Oberland  
Telefon 058 327 48 11, [www.bls.ch/schiff](http://www.bls.ch/schiff)

## Erdbeerkaltschale

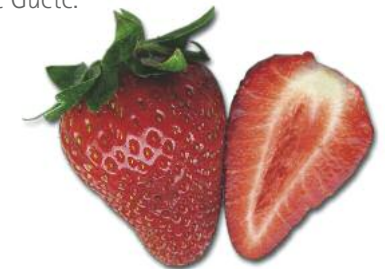


Stefan Grossenbacher  
Küchenchef im  
Restaurant Elemänt  
Seehotel Bönigen  
Seestrasse 22  
3806 Bönigen  
Telefon 033 827 07 70  
[info@seehotel-boenigen.ch](mailto:info@seehotel-boenigen.ch)  
[www.seehotel-boenigen.ch](http://www.seehotel-boenigen.ch)

### Vorbereitung

Das Erdbeereis, Naturjoghurt, 100 Gramm Erdbeeren, Eis und die Milch fein mixen. Die restlichen Erdbeeren in kleine Würfel schneiden und als Einlage begeben. Mit Cointreau und Pfefferminze abschmecken und kühl servieren.

Mier wünsche e Guete.



### Die schnelle Erfrischung an heissen Sommertagen

Rezept für 4 Personen

### Zutaten

200 g	Erdbeereis
100 g	Naturejoghurt
200 g	reife Erdbeeren
100 g	Eis
3 dl	Milch
	Pfefferminze, in feine Streifen geschnitten
wenig	Cointreau





Es ist wieder Haxenzeit!  
Täglich servieren wir Ihnen  
unseren Stübli-Hit:  
**Haxe gegrillt mit Senfsauce!**

Jeden Freitag:  
**1 Haxe & 1 Zwickelbier**  
**Fr. 1.– günstiger!**

Brauistübli  
Silvia Mätzener  
Wagnerenstrasse 17 • 3800 Matten  
Tel. 079 635 91 87 • info@brauistuebli.ch  
www.brauistuebli.ch



Egal wo Sie Ihre Geräte kaufen: Wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung.

#### Servicepalette

Homeservice für Radio, TV und Computer /  
Fernwartung / Webdesign / Grafikdienstleistungen

#### Tarife

Anfahrtpauschale Berner Oberland CHF 48.-  
Stundensatz CHF 78.-  
Sämtliche Tarife ohne 8.0% MwSt.

www.seruga.ch

079 396 88 70

info@seruga.ch

## NATURTRÜBES ZWICKEL BIER

### Zwickel-Bierverkauf ab Fass.

alc. 4.8% Vol.

Zwickelbier-Verkauf ab Fass  
in der traditionellen Glaskrug-2-Liter-  
Flasche im Garten des **Restaurant  
Brauistübli Matten. Jeden Freitag  
von 16.00 bis 18.00 Uhr.**

Naturtrübes, unfiltriertes Zwickelbier  
in der 2-Liter-Flasche wie zu  
Urgrossvaters Zeiten.

## RUGENBRÄU

DER BIERGENUSS AUS DEM BERNER OBERLAND

www.rugembraeu.ch

INFO

BRAUEREI

# Da hopft das Herz

Frisches Zwickelbier

**Jetzt ist es wieder soweit. Jeden Freitag von 16.00 bis 18.00 Uhr wird das Zwickelbier gezapft. Das unfiltrierte, naturtrübe Rugenbier kann frisch ab Fass im Garten des Brauistübli bei der Rugenbräu AG in der nostalgischen 2-Liter-Karaffe bezogen werden.**

Eine alte Tradition lebt wieder auf. Jeden Freitagabend schlägt die Stunde für die Zwickelbier-Liebhaber wieder. Die Bierspezialität aus der guten alten Zeit ist ein nichtfiltriertes, naturtrübes Bier. Das Besondere daran: es kommt direkt vom Lagertank. Dort wird es frisch und ungefiltert gezapft. Die Hefe gärt in der Flasche weiter. Es ist somit naturtrüb.

#### Lange Tradition

«Ursprünglich war mit Zwickelbier die entnommene Probe gemeint, die vor dem Filtern vom Fass genommen wurde. Den Hahn nannte man Zwickelhahn, weil der Erfinder so hiess», erklärt dazu Heiko Fahrenbruch, Braumeister der Rugenbräu AG. «Heute gehört das Zwickelbier aber zu einer beliebten Bierspezialität. Sowohl die neue 33cl-Bügelverschlussflasche wie auch die 50cl-Flasche mit Kronenkork sind sehr beliebt. Für die Gartensaison bietet die Rugenbräu AG nun auch die nostalgische 2-Liter-Flasche an, die ausschliesslich am Freitag Abend von 16.00 bis 18.00 Uhr ausgeschrieben wird und eine Besonderheit darstellt.

#### Ideal für Barbecue

Das Zwickelbier hat einen geringen Kohlensäuregehalt. Dadurch ist es nur limitiert haltbar und sollte immer frisch getrunken werden. Es ist ein sehr verträgliches, würziges und «süffiges» Bier. Somit das ideale Partygetränk für den Sommer. Und zum Schluss noch eine erfreuliche Nachricht. Da noch

alle natürlichen Hefe- und Eiweissstoffe enthalten sind, ist es ausserdem ernährungsphysiologisch wertvoller als filtriertes Bier. Der nächsten gelungenen Gartenparty steht somit nichts mehr im Wege. Ist die nostalgische 2-Liter-Flasche einmal ausgetrunken, kann die Flasche nachgefüllt werden. Die Bierleitung führt direkt vom Gär- und Lagerkeller über die Strasse in den Biergarten des Restaurant Brauistübli.

**Rugenbräu AG**  
Wagnerenstrasse 40  
3800 Matten  
Tel. 033 826 46 46  
office@rugembraeu.ch  
www.rugembraeu.ch



Frischer geht's nicht. Das Zwickelbier wird direkt aus dem Lagertank gezapft.

Neue Einheimisch-Tarife



**Einheimische herzlich willkommen!**

Weisen Sie am Schalter Ihren gültigen orangen Einheimisch-Ausweis vor und Sie erhalten das Ticket generell zum Halbtax-Preis.

**Fr., 8. & 22. Juli - Abendfahrt\***

Wunderschöne Abendfahrt mit köstlichem 3-Gang Menu, Gratiskaffee und Überraschungsgeschenk. Abfahrt Brienz: 18.10 Uhr  
1/1-Preis: CHF 115; 1/2-Preis: CHF 79; Gruppen ab 10 Pers.: CHF 76.

**Sa., 16. Juli - Wanderexpress\***

Abfahrt Brienz: 5 Uhr, Ankunft Rothorn: 5.50 Uhr (ohne Halt und mit Diesellok)  
Einheitspreis: Einfach CHF 15 | Retour CHF 30  
\*Anmeldung bis am Vortag um 12.00 Uhr erforderlich.

Brienz Rothorn Bahn AG, Tel. 033 952 22 22  
www.brienz-rothorn-bahn.ch

INFO

PODOLOGIE

## Anamnese



Silvia Recrosio  
Vitalis Institut  
General-Guisanstrasse 27b  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 33 52  
interlaken@vitalisinstitut.ch

### Technischer Ablauf

#### Kleine Ganganalyse im Schuh

Patient beim Gehen in den Schuhen beobachten.

**Laufsohle der getragenen Schuhe inspizieren**  
Begutachten der Laufsohle und des Absatzes der Schuhe des Patienten.

#### Decksohle anschauen

Je nach Schweissabsonderung gibt die Deckensohle viel Auskunft über die Belastungspunkte u.s.w.

Haben Sie Fussprobleme? Dann kommen Sie vorbei, wir beraten Sie gerne!

Am Anfang einer podologischen Behandlung steht eine umfassende und genaue Anamnese (anamnesis = griechisch Erinnerung).

Mit der Anamnese erhalte ich ein Bild über den betreffenden Patient. Daraus erstellen wir eine Diagnose (diagnosis = griechisch Entscheidung), auf der alle Behandlungsmassnahmen (Therapie- oder Behandlungsplan), Vorkehrungen und Ratschläge basieren, die zur Behebung oder Linderung des diagnostizierten Fussleidens erforderlich sind.

### Grundsätzliches

Die sorgfältige Anamnese bildet einen integrierten Bestandteil der Diagnose. Sie dient nicht zuletzt der Absicherung der Podologin und des Podologen. Wichtig ist für uns auch, den Behandlungsverlauf zu dokumentieren. Wir können immer wieder auf längst vergangene Arbeiten oder Ereignisse zurückgreifen.



## Die Schweiz von ihrer schönsten Seite

### Die Naturpärke in der Schweiz

Neben dem Nationalpark gibt es in der Schweiz eine grosse Zahl weiterer landschaftlich geschützter oder zum Schutz vorgesehener Gebiete. Zu ihnen zählen Regionale Naturpärke, Unesco-Schutzgebiete und zwei weitere Kandidaten für die Anerkennung als Nationalpark, Locarnese und Adula.

Stimmungsvolle Bilder lassen uns in die Schönheiten dieser Naturlandschaften eintauchen. Kenntnisreiche, fundierte Texte erzählen aus der Geschichte und Kultur, von den Naturphänomenen und den Menschen dieser Gegenden und spüren dabei auch den Problemen im Spannungsfeld von Schutz und Nutzung nach.

Zu jedem Gebiet gibt es einen familientauglichen Wandervorschlag und weitere Freizeittipps, mit

allen praktischen Angaben wie Kartenausschnitt, Hinweisen zur Anreise und zu Übernachtungsmöglichkeiten.

Martin Arnold und Roland Gerth:  
Die Naturpärke in der Schweiz  
AT Verlag Verlag, Fr. 59.90

Martin Gafner  
Krebser AG  
Höheweg 11  
CH-3800 Interlaken  
Tel. +41(0)33 822 35 16  
Fax +41(0)33 822 35 60  
buchoberland@krebser.ch  
www.krebser.ch



## SOMMER-SONNTAGE IM SUPERMARKT



Wilderswil

Liebe Kundinnen, liebe Kunden

Neu haben wir vom **10. Juli bis 21. August 2011 jeden Sonntag** die Migros wie folgt für Sie geöffnet:

**10.00–18.30 Uhr**

**MIGROS**  
Ein M besser.

# Feuerwerk

Direktverkauf ab Fabrik

**22. und 23. Juli 2011**

**25. bis 30. Juli 2011**

**1. August 2011**

**Mo - Fr 9.00 - 12.00 Uhr**

**13.15 - 18.00 Uhr**

**Sa 9.00 - 17.00 Uhr**

**1. August 9.00 - 16.00 Uhr**



**Hans Hamberger AG**  
**Feuerwerkfabrik**  
**3854 Oberried am**  
**Brienzersee**  
**www.hamberger.ch**  
**office@hamberger.ch**

### Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten  
Tel. G 033 822 88 28  
Fax 033 822 88 29  
www.zwahlen-metallbau.ch

**Albert Zwahlen**

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

VICTORIA-JUNGFRAU  
Tenniscenter  
Interlaken



### Tennisunterricht

Ferienkurs für JuniorenInnen

Woche 1: 12. bis 15.07.2011

Woche 2: 09. bis 12.08.2011



### Shop

**Nike + Adidas** Tennisbekleidung und -schuhe  
**Speedo** Bademode  
**Wilson + Head** Tennisrackets + Zubehör

### Tennisplatzbetrieb

Günstiges Tennisspielen für ALLE

**2 Hallenplätze** Teppichbelag mit Granulat (ganzjährig)

**2 Sandplätze** „French Court“ in moderner Traglufthalle  
(November bis April)

**3 Sandplätze Sandbelag** „French Court“ (Mai bis Oktober)

Höheweg 41 · 3800 Interlaken  
Telefon 033 828 28 55 · Fax 033 828 28 65  
tenniscenter@victoria-jungfrau.ch · www.tennisschule-keller.ch

# HAPPY BIRTHDAY SWITZERLAND



**Montag, 1. August 2011**

Feiern Sie mit uns am 1. August den Rütli-Schwur und die Geburt der Schweizer Eidgenossenschaft. Geniessen Sie die einmalige Atmosphäre in Interlaken und am Abend das grosse Feuerwerk von den Restaurants und Terrassen des VICTORIA-JUNGFRAU.

**LA TERRASSE**

Vorspeisebuffet mit allerlei Leckereien, servierter Hauptgang, Dessert- und Käse-Buffet  
CHF 160.– pro Person

**JUNGFRAU BRASSERIE**

Schweizer 4-Gang-Menü  
CHF 98.– pro Person

**ATRIUM LES COLONNADES**

1. August-Bufferet  
Vorspeise, Hauptgang, Käse, Dessert  
CHF 120.– pro Person

**LA PASTATECA**

3-Gang-Menü «La Tavolata»  
CHF 69.– pro Person



Höheweg 41, 3800 Interlaken, Telefon 033 828 28 28, interlaken@victoria-jungfrau.ch

## Yodelling in Switzerland



Sophie Rothacher, Leissigen



Nadia Schärer, Ringgenberg



Nicole Kruppe

Am Jodlerfest in Interlaken haben wir wieder gesehen, wie prachtvoll und farbenfroh unsere verschiedenen Schweizer Trachten sind. Es sind wahre Schmuckstücke, welche da getragen werden und sie verdienen es, dass man sich auch sonst etwas «herausputzt». Dazu gehört auch eine schicke Frisur, sei es nun eine im traditionelleren Stil oder eine etwas modernere. Man kann zum Beispiel mit Zöpfen oder Kopfschmuck ganz verschiedene Variationen kreieren. Der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Aber warum sollte man nicht auch einen neueren Stil entwickeln – wie Sie beim zweiten Modell sehen? Hier wurde zum Beispiel das Crêpe-Eisen eingesetzt, mit dem man das Haar leicht kräu-

selt und dadurch geschmeidig macht. So lässt es sich leichter bearbeiten. Es gibt aber noch vielerlei Möglichkeiten, wahrscheinlich etwa so viele, wie es Trachten gibt. Lassen Sie sich inspirieren von diesen einmaligen Kunstwerken!

**Monika Rothacher-Braun**  
eidg. Dipl. Damen-Coiffeuse  
Coiffure Braun Monika  
Centralstrasse 2  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 72 30



## Minus 18 kg, Ziel erreicht! Die Bikini-Saison kann beginnen!

### Schlussbericht von Cornelia Krebs, Unterseen

Vor sieben Monaten haben Sie meinen ersten Bericht im BödeliInfo gelesen. Sie sind sicher gespannt, wie es mir während dieser Zeit ergangen ist.

Mit grossem Willen, eiserner Disziplin, Basischer Ernährung, viel Bewegung und Endermologie als therapeutische Unterstützung meines Bindegewebes, konnte ich mein gestecktes Ziel erreichen.

Es war nicht immer einfach! Natürlich hatte ich auch Motivationsflauten durchlebt – dennoch haben mich mein Umfeld sowie das Aarepraxis-Team toll unterstützt um Durchzuhalten und ich habe es geschafft, in dieser Zeit mein Gewicht um 18 kg zu reduzieren.

Für mich waren die regelmässigen Endermologiebehandlungen, Gewichtskontrollen und die Motivation durch das Team der Aare-Praxis sehr wichtig und letztendlich entscheidend für den Erfolg.

Ich kann diese Endermologie-Behandlungen wirklich sehr empfehlen. Vor allem, weil es eine entspannende Körperkontur-Massage ist und erstaunliche Resultate in der Verbesserung des

Bindegewebes bewirkt. Die mit dem Gewichtsverlust überschüssige Haut wurde mit der Endermologie-Behandlung gestrafft und in Form gebracht.

Ich empfehle Ihnen, sich eine Gratis-Probebehandlung zu gönnen und sich selbst von der wohltuenden und erfolgswirksamen Therapie zu überzeugen.

Infos und Termin erhalten Sie jederzeit von Gabriela Haug unter der Telefonnummer 033 822 23 24 oder auf der Homepage unter: [www.aare-praxis.ch](http://www.aare-praxis.ch).

Ganz herzlich bedanke ich mich bei Gabriela Haug für das Sponsoring der Endermologie-Behandlungen, der Kosmetik- und Gesundheitsprodukte aber auch bei dem ganzen Team, Monica, Tanja, Andrea, Susanne, Monika und Carmen für die kompetente Unterstützung und Motivation die sie mir immer wieder gegeben haben.

Wann bringen Sie Ihren Körper in Schwung? Das Aare-Praxis-Team freut sich über Ihren Anruf!

Cornelia Krebs, Unterseen



November 2010



Mai 2011



November 2010

Mai 2011



Das Team: Monica Rieder, Raphaela Baumann, Monika Jungen, Gabriela Haug, Susanne Jaggi, Carmen Dietler, Andrea Cellarius, Tanja Schmocker



## TRADITIONELLE CHINESISCHE MEDIZIN (TCM) AN-MO UND AKUPUNKTUR



### Herr Rongsheng ZHOU, Traditionelle Chinesische Medizin

- Shandong, Traditionelle Chinesische Medizin (Kräuter-Schule, Abt. Akupunktur), (1984–1987)
- Yichengxu TCM-Spital, Abteilung Akupunktur (1987–1991)
- Ausbildung an der Universität Shangdong, Traditionelle Chinesische Medizin und Kräuter-Schule (1991–1996)

### Tätigkeiten

- Yichengxu TCM-Spital, Abteilung Akupunktur (1996–2002)
- Direktor Yichengxu Rotkreuz-Spital (2002–2004)
- Direktor Abteilung Akupunktur TCM-Spital Yichengxu (seit 2004)



### Herr Mao Kui LIU, Traditionelle Chinesische Medizin

- Studium an der Universität für TCM in Peking (1985–1990)
- Postgraduate Studium an der Orthopädischen Abteilung des Krankenhauses der 27. Lokomotiv- und Wagonfabrik, Peking (1996–1997)

### Tätigkeiten

- Klinik für Akupunktur, Moxibustion und Tuina-Massage, Peking (1990–1996)
- Lehrbeauftragter für Studentenausbildung, Peking (1997–2002)
- Akupunktur und Tuina-Massage, Guoyi Jingchen Medizin Technik AG, Peking (2002–2004)
- seit 1. November 2004 in der TCM Praxis Interlaken mit kantonaler Bewilligung

In China werden seit Jahrtausenden die verschiedensten Krankheiten mit den Methoden der TCM behandelt. TCM wird vor allem dort eingesetzt, wo chronische Schmerzen, Allergien, funktionelle Störungen, psychosomatische Leiden (auch bei Kindern), Essstörungen, Enuresis und gynäkologische Leiden und vieles mehr vorhanden sind.

Anmeldungen für eine TCM-Therapie können direkt oder durch Ihren Hausarzt erfolgen.

Wenn Sie über eine abgeschlossene Zusatzversicherung für Nichtpflichtleistungen beziehungsweise Komplementärmedizin verfügen, werden die Kosten je nach Krankenkasse teilweise zurückerstattet. Wir informieren Sie gerne.

Termine nach Vereinbarung: Montag bis Freitag, 8.00–12.00 und 14.00–18.00 Uhr.



Herr Rongsheng ZHOU, Therapeut für Traditionelle Chinesische Medizin, Tel. 033 828 12 10, EMR 19149 ZSR U914979

Herr Mao Kui LIU, Therapeut für Traditionelle Chinesische Medizin, Tel. 033 828 12 10, EMR 16582, ZSR R 65 82 79

Fax 033 828 12 13

Alpenstrasse 36, CH-3800 Interlaken

Nähere Informationen: [tcm-interlaken@tcnet.ch](mailto:tcm-interlaken@tcnet.ch), [www.tcm-interlaken.ch](http://www.tcm-interlaken.ch)

# Sommerausstellung

Fotoausstellung von Thomas Senf über den Ringgenberger Alpinisten Stephan Siegrist

Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg

5. Juli bis 13. August 2011

Öffnungszeiten: Mittwoch + Freitag, 19–21 Uhr



Stephan Siegrist

### Veranstaltungen 2011

- 04.06./ Verkauf von feinem Holzofenbrot
- 02.07./ Das Team des Vereins für Dorf & Heimat
- 06.08./ backt für Sie feines Holzofenbrot in der
- 03.09./ Schlossweid bei der Kirche Ringgenberg.
- 01.10./ Verkauf jeweils ab 9 Uhr. Der Erlös geht zu
- 12.11. Gunsten des Vereins für Dorf & Heimat Ringgenberg-Goldswil, welcher sich vor allem für den Erhalt des Dorfmuseums einsetzt.
- 05.07.– Fotoausstellung von Thomas Senf über
- 13.08. den Ringgenberger Alpinisten Stephan Siegrist Öffnungszeiten: Mittwoch und Freitag 19.00 bis 21.00 Uhr. Freie Kollekte.
- 02.07. Ofenfest
- Verkauf von feinen Sachen aus dem Holzofen bei der historischen Häusergruppe

Schlossweid bei der Kirche in Ringgenberg. Kleine Festwirtschaft und gemütliches Beisammensein. Sie sind alle herzlich willkommen. Der Erlös geht zu Gunsten des Vereins für Dorf & Heimat.

### 06.07. Where Earth meets Sky Antarktis – Eiger – Himalaya

Seit alle Achttausender bestiegen sind, brauchte Stephan Siegrist etwas Fantasie, um noch alpinistische Premieren zu vollbringen. In seinem neusten Vortrag führt uns Stephan Siegrist zum Arwa Tower im Garhwal-Himalaya, in die Antarktis und zum Eiger, wo ihm die erste freie Begehung der Route Magic Mushroom gelang. 19 Uhr, im Kirchgemeindehaus Ringgenberg, freie Kollekte.

### 26.11.– Adventsausstellung im Dorfmuseum 27.11. Schlossweid

Vorweihnachtliche Stimmung im und ums Dorfmuseum Schlossweid. Ausstellung & Verkauf von Edith's Blumendecor. Samstag, 16–20 Uhr, Sonntag, 14–19 Uhr, Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg.

### 06.12. «Grittibänze» aus dem Holzofen

Verkauf von frischgebackenen Grittibänzen aus dem traditionellen Holzofen zu Gunsten des Vereins für Dorf und Heimat. Es het solangs het! 14 Uhr, Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg.



## Älplerbrunch auf dem Brienersee



**Jeden Sonntag vom 3. Juli bis 28. August 2011**

Starten Sie Ihren Sonntagmorgen bei einem urchigen Älplerbrunch auf dem MS Brienz. Auf dem reichhaltigen Buffet finden Sie vor allem Produkte aus der Region.

- Interlaken Ost ab 9.40 Uhr, Brienz an 11.05 Uhr
- Preis Brunch: Erwachsene CHF 29.00, Kinder (6–11 Jahre) CHF 12.00
- Reguläre Fahrkosten

## Abendrundfahrt auf dem Dampfschiff «Lötschberg»

**Jeden Samstag vom 9. Juli bis 27. August 2011**

Geniessen Sie einen entspannten Abend auf dem Brienersee. Die Schiffsgastronomie verwöhnt Sie mit köstlichen Fischspezialitäten aus einheimischen Gewässern.

- Interlaken Ost ab 19.00 Uhr, Interlaken Ost an 21.15 Uhr

Tischreservierungen für beide Anlässe dringend empfohlen:  
Gastro Lac AG, Telefon 079 422 90 79

Information: Telefon 058 327 48 11 oder [www.bls.ch/schiff](http://www.bls.ch/schiff)



## 9. Jungfrau Music Festival

### Einmalige Konzerterlebnisse

**Samstag, 2. Juli 2011, 19.30 Uhr**

**Swiss Army Big Band**

Kursaal Bern

Leitung: Pepe Lienhard

Eintrittspreise (für alle Konzerte)  
Fr. 50.–/40.–/30.–

Ausgenommen Konzertwettbewerb  
Fr. 20.–, unnummeriert

Kinder, Jugendliche und Studenten  
50% Ermässigung

**Sonntag, 3. Juli 2011, 19.30 Uhr**

**Repräsentationsorchester**

**Schweizer Armeespiel**

Schadausaal Thun

Musikalischer Leiter: Hauptmann Aldo Werlen

### Vorverkauf

[www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch)

Tel. 0848 38 38 00

**Mittwoch, 6. Juli 2011, 20 Uhr**

**Mountain Swing Big Band**

Kursaal Interlaken

Klavier/Gesang: Marie-Louise Werth

Leitung: Corsin Tuor

### Allgemeine Auskünfte und Prospektbestellung

Tel. 033 821 21 15

[www.jungfrau-music-festival.ch](http://www.jungfrau-music-festival.ch)

**Freitag, 8. Juli 2011, 20 Uhr**

**Brass Band Berlin**

Kursaal Interlaken

Musik mit Comedy, Charme und Frack!

**Samstag, 9. Juli 2011, ganzer Tag**

**Internationaler Konzertwettbewerb**

mit 2 Höchstklassorchestern am Abend

Kursaal Interlaken



### Das 24 Std.-Fitnesscenter

**12 Monate CHF 550.– ab 2 Personen**

**12 Monate CHF 650.– 1 Person**

**06 Monate CHF 450.–**

**03 Monate CHF 350.–**

**inkl. 24 Std. Zutrittskarte**

[www.interfitness.ch](http://www.interfitness.ch)

**079 311 13 45**



### feel well fitness



Goldey Bödelibad, Pf 614, 3800 Interlaken  
033 822 36 36, [www.feelwell-fitness.ch](http://www.feelwell-fitness.ch)

**Ihr Ziel ist gesund sein und bleiben?  
Wir sind Ihre Bewegungs-Experten!**

Optimierte Bewegungsabläufe und Haltung durch eine anspruchsvolle Trainingsform für Frauen und Männer, welche mehr aus ihrem Training machen wollen.

**Qualität, die entscheidend für Ihre Gesundheit ist!**

Heidi Matter und Team  
heissen Sie herzlich willkommen!



VEREINE



## Das eigenwillige Freilichtspiel auf Ramslauenen

29. Juli–27. August 2011

Der Verein Alpentheater Kiental präsentiert in diesem Sommer in zweierlei Hinsicht etwas ganz Besonderes: zum einen reisen die Zuschauer mit der Sesselbahn zum Spielort in der Nähe des Berghauses Ramslauenen und geniessen dabei den wunderbaren Rundblick vom Thunersee bis zur Blümlisalp. Zum andern wird das gespielte Theaterstück von den Laiendarstellenden aus der Region unter der Leitung von Sjoukje Benedictus mittels Theaterimprovisationen selber entwickelt. Echte Spielfreude, eine gute Prise Humor und Natur pur bieten diese lustvollen Theaterabende im einmaligen Ambiente des Kientals.

### Vorstellungsdaten

29./30. Juli 2011

5., 6., 12., 13., 18., 19., 20., 25., 26., 27. August 2011

### Vorverkauf

Per Internet unter [www.alpentheater.ch](http://www.alpentheater.ch) oder per Telefon **079 874 63 55**

(Mo + Mi, 18.30 bis 20.00 Uhr sowie Fr, 15.00 bis 16.30 Uhr)

Im Ticketpreis von Fr. 36.– ist die Fahrt mit der Sesselbahn Ramslauenen inbegriffen. Kombination mit Abendessen siehe Angebote auf der Internetseite.



# Kunsthhaus Interlaken



Johannes Rochhausen: Atelier, 2010, Öl und Eitempera auf Leinwand  
George Steinmann: Das Werk Saxeten, eine wachsende Skulptur (Brücke), 2002–2006.

## Veranstaltungen im Juli

**Donnerstag, 7. Juli, 19.30 Uhr**  
**All Youth Stars Band (USA), Jazz**

Eine Veranstaltung im Rahmen der TOI Sommer-Jazz-Konzerte. Eintritt frei

**Donnerstag, 14. Juli, 19.30 Uhr**  
**Niels Frederiksen Organ-Trio, Jazz**  
feat. Rolf Häsler

Niels Frederiksen, hammond, Franz Beidler, g, Robert Sans, dr, Rolf Häsler, sax. Eine Veranstaltung im Rahmen der TOI Sommer-Jazz-Konzerte. Eintritt frei.

**Donnerstag, 21. Juli, 19.30 Uhr**  
**Daniel Spichiger Swing-Quartet**

Eine Veranstaltung im Rahmen der TOI Sommer-Jazz-Konzerte. Eintritt frei.

**Donnerstag, 28. Juli, 19.30 Uhr**  
**Tres Pesetas, Latin**

Beat Ritschard, g, voc, Roman Wiedemar, g, voc, Andy Maurer, g, voc. Eine Veranstaltung im Rahmen der TOI Sommer-Jazz-Konzerte. Eintritt frei.

### Kunsthhaus Interlaken

Jungfraustrasse 55  
033 822 16 61, [www.kunsthhausinterlaken.ch](http://www.kunsthhausinterlaken.ch)

## Ausstellung

**Der leere Raum, 18. Juni – 21. August 2011**

Die Ausstellung zeigt Gemälde von Niklaus Stoecklin, Varlin, Heiner Kielholz und Johannes Rochhausen zu klassischen Bildgattungen wie Interieur und Stillleben, sowie eine multimediale Arbeit von George Steinmann zum «Werk Saxeten – eine wachsende Skulptur».

**Führungen** (mit Harald Kraemer, Kunsthistoriker)  
**Ausstellung und Besichtigung «Werk Saxeten»**  
Kosten Fr. 32.– (Mitglieder Fr. 26.–), Führung inkl. Busfahrt nach Saxeten und zurück, Apéro.

**3. Juli, 11.00 Uhr, Kunsthhaus**  
Kunst ist nie abwesend – Ein «Atelierbesuch» bei Varlin und Johannes Rochhausen.

**31. Juli, 11.00 Uhr, Kunsthhaus**  
Vom Klang der Stille – Zur Sprache der Dinge bei Heiner Kielholz und Niklaus Stoecklin.

(Anmeldung im Kunsthhaus bis am Vortag erforderlich. Dauer ca. 3 Stunden. Mind. Teilnehmerzahl: 10)

# 29.07.– 31.07.2011

[interlatina.ch](http://interlatina.ch)

Marktplatz  
Interlaken

## INTERLATINA

FESTIVAL LATINO INTERLAKEN

Hope for Haiti's Kids

Los GuaSoneros

Solo Dos

La Bossa Mostra

Salsa Pinton

Chica Torpedo

Swing Unico

El Tiburón

BailArte

Swinguera da Bahia

Arco Iris

Tanzshows: Salsa Brasil Zumba Folklore

DJ Lokito DJ El Gringo DJ Luis DJ Paulito



Marktplatz 8 3800 Interlaken Fon 033 823 23 25 werkstatt@blumenwerkstatt.ch www.blumenwerkstatt.ch



RESTAURANT AM MARKTPLATZ  
Marktgasse 14, CH-3800 Interlaken  
Telefon +41 (0)33 821 6910, Telefax +41 (0)33 821 6911

netmarq www.netmarq.ch

# Alles unter einem Dach: Entdecken Sie uns!



Möbel, Bettwaren, Küchen,  
Bodenbeläge, Parkett, Polsterie,  
Vorhänge, Lampen, Büro,  
Objekt- und Hoteleinrichtungen.

## von Allmen

INTERLAKEN

Wohncenter von Allmen | Beim Bahnhof Ost | 3800 Interlaken | Telefon 033 828 61 11 | www.wohncenter-vonallmen.ch

RÖLF BENZ | TEAM7 | DE SEDE | JÖRI | TEAM BY WELLIS | ARKETIPO | MISSURA EMME | BONALDO | LEOLUX | HÜLSTA | NOW BY HÜLSTA  
MONTIS | DREIPUNKT | KETTNAKER | VÖGLAUER | VERARDO | RIPOSA | CREATION BAUMANN | BAUWERK | KRAMIS | RATIONAL | VERISET

## Begrüssung



### dazwischen

**INTERlaken – INTERlatina:** Zwischen den Seen, zwischen Schweizer und südamerikanischer Kultur, zwischen Tradition und Moderne. (Da)zwischen.

Ein Fest wie das Interlatina steht zwischen der Unbeschwertheit nichtgewinnorientierter Arbeit und der Entwicklung hin zu immer mehr Ansprüchen und Auflagen auch bei der Arbeit von Freiwilligen. Treffen wie im Fall des Interlatina die südamerikanische Lebensfreude und die schweizerische Genauigkeit aufeinander, dann wird das «Dazwischen» noch deutlicher. Dem Organisationskomitee gebühren Dank und Respekt dafür, dass es Jahr für Jahr erfolgreich Brücken schlägt. Und dass es unzählige Stunden unbezahlte Arbeit leistet, die sich für die Gäste und den Tourismusort auszahlen.

«Dazwischen» bedeutet nach und vor einem Übergang. Es ist sozusagen die Eingangshalle: nach der Haustür und vor der Tür zum Saal. «(Da)zwischen» markiert nicht nur das Trennende, sondern vor allem auch das Verbindende. Zum Beispiel zwischen den Generationen. Im Interlatina-OK wirkt mittlerweile auch die junge Generation mit und der Freitagabend ist den jungen Gästen gewidmet. Sie treten ein und machen hoffentlich später einmal den nächsten Schritt hinein in die Gesamtverantwortung. So funktioniert Tradition. Auch in der Moderne.

«Dazwischen» zu sein ist der Aufruf aus einer Situation das Beste zu machen; aus Verschiedenem das Beste zu nehmen und daraus etwas Neues, Zukunftsträchtiges zu entwickeln. Oder in Neudeutsch: eine Win-Win-Situation zu gestalten. Chancen dazu bietet das Leben genug. Aber nicht immer sind sie so farbenfroh, fröhlich und einladend wie während dem Interlatina. Ich wünsche Ihnen viel Spass dabei!

Sabina Stör Büschlen  
Gemeinderätin Interlaken

## Veranstalter

Club Chicha de Jora, Postfach 240, 3800 Interlaken

**OK Interlatina** Nöldy Baumann, Stefan Dorner, Raphaela Baumann, Housi Landmesser, Urs Hofer, Diego Baumann, Ursula Kaufmann, Ana Baumann-Rodriguez

## Impressum

**Redaktion** Nöldy Baumann **Fotos** z.T. von Beat Ott, Martin Keller, Studio LTD  
**Auflage** 19'000 Ex. **Produktion** Weber AG Verlag / BödeliInfo, 3645 Gwatt

RESTAURANT PIZZERIA

# DaRafmi

 GmbH

Christian Piredda  
Raffaele Marzano  
Weisses Kreuz  
CH-3800 Interlaken  
Am Höheweg  
Telefon und Fax  
033 822 53 83

CREDIT SUISSE



Jürg Luterbacher  
CREDIT SUISSE Interlaken  
033 826 65 21  
Ihr Partner für Hypotheken und Anlagen

## Swing Unico

«Singend geboren und singend leben!» Das ist der Slogan dieser, in der Schweiz gegründeten, lateinamerikanischen Gruppe. Swing Unico verfügt über ein breites Repertoire an lateinamerikanischen Stilrichtungen. Ob Salsa, Merengue, Bachata oder Reggaeton – sie fühlen sich überall wohl und das spürt das Publikum. Der Sänger Gabriel Disla ist ein Unterhaltungsprofi erster Klasse und wird von seinen zwei stimmungswaltigen Sängerinnen ideal ergänzt. Begleitet werden sie von den Perkusionisten Omar und Mario aus Peru sowie vom Pianisten Gresni aus dem Kosovo. Starte mit der multikulti Truppe Swing Unico das diesjährige Interlatina. Geniesse den neuen Swing Latina aus der Schweiz.

Die Latincombo wird den Gästen mächtig einheizen. Das bedeutet Party pur. Reinhören und Vorfreude aufkommen lassen: [www.swingunico.ch/demosongs](http://www.swingunico.ch/demosongs)

**Bandsponsor**  
Credit Suisse, Interlaken



**NEU!**  
Swiss Chocolate Chalet Boutique am Marktplatz in Interlaken

## SWISS CHOCOLATE CHALET

*Boutique*

Choco Chalet AG  
Höheweg 95  
3800 Interlaken  
Phone 033 828 91 23  
[www.chocochalet.ch](http://www.chocochalet.ch)

*Home of the best Swiss Chocolate.*

## BailArte

### Salsa und Zumba Show mit Luis Manrique Cantun

Luis Manrique Cantun, geboren in Ciego de Avila in Cuba, ist Tanzlehrer aus Leidenschaft. In seiner Tanzschule BailArte gibt er sein Können gerne an Jugendliche und Erwachsene weiter. Neu bietet Luis auch das Tanz-Fitness Zumba an. Eine kleine Kostprobe davon am Samstag für alle und am Sonntag für Kinder. Weiter zeigen er und seine Truppe am Freitag und Samstag kreative Tanz-Shows. Für Luis ist Tanzen viel mehr als sich im Rhythmus zu bewegen. Tanzen ist Lebensfreude und Körpertraining auf spielerische Art. Es erfordert mentale Konzentration und auf diesem Weg kann Stress abgebaut werden. Tanzen ist kreativ und kommunikativ dadurch werden zwischenmenschliche Beziehungen gefördert. Kurz gesagt; für Luis ist Tanzen leben und leben ist tanzen!

Am Sonntag ist er als DJ Luis – El tormento de Cuba bei der Abschlussparty im Einsatz.



Jeden Tag von  
**früh bis spät**  
für Sie da!

# coop

pronto

Öffnungszeiten:  
Montag bis Sonntag  
06.00 bis 22.30 Uhr

Coop Pronto Shop  
Höheweg 26  
3800 Interlaken  
Telefon 033 821 11 75

# Bödeliprint

beni aebi

Ihr Partner für Ihre Drucksachen

..... bis riesengross

Harderstrasse 38  
3800 Interlaken  
033 821 69 69  
www.boedeliprint.ch

von klein .....  
Visitenkarten  
Karten aller Art  
Flyer und Prospekte  
Couvert mit und ohne Fenster  
Mailings



Poster  
Strassenplakate  
Pläne  
Banner, Backlit  
Kundenstopper

Digital-Druck Poster-Druck Plakat-Druck Plan-Druck Couvert-Druck Stempel EDV-Zubehör

*Magnolia's Body Balance*

Niesenstrasse 3, 3800 Interlaken

- \* Fusspflege
- \* Handpflege
- \* Naildesign
- \* Indonesische Körpermassage
- \* Schulter & Nackenmassage
- \* Bein & Fussmassage

Magnolia Lörtscher-Cruz Yuyun Scheidegger  
079 798 04 13 078 904 68 22

*BailArte*

**Luis Manrique**  
Dipl. Tanzlehrer aus Kuba

www.bailarte.ch  
Tel. +41(0)79 551 7271

Tanzunterricht für Jugendliche und Erwachsene

**Bäckerei - Konditorei**  
*Widmer*

Niesenstrasse 4  
Filiale mit Café am **Marktplatz**  
3800 Interlaken  
Tel. Nr. 033 822 13 61  
Barbetrieb am Latinofest bis Feierabend..?!

**CONFISERIE RIEDER TEA-ROOM**  
Inhaber S.Lekaj – Am Marktplatz – Interlaken

Coupes | Glacen | Torten | Sandwiches | Canapés  
Kaffee und Kuchen | diverse Hausspezialitäten

Ich hab kein Geheimnis!

meine Zutaten:  
100% natürlicher Herkunft

↓ Ganz ohne  
phosphorsäure  
Konservierungsmittel  
künstliche Farbstoffe  
+ Aromen

Ich bin 100% puRes Cola,  
kein Energy dRink!

ALL NATURAL.  
ALL COLA.

## SoloDos

Vor bald sechs Jahren haben Thony und Isaias ihre Karriere in der Welschschweiz begonnen. Sie gehören zu den wichtigsten Vertreter der jungen Generation der lateinamerikanischen Musik. Ihre Musik ist geprägt von all den traurigen und fröhlichen Erlebnissen, die sie auf der Dominikanischen Republik erlebt haben.

Ihre erste Single «Si Tu Supieras» ist ein Meisterwerk der Kreativität und führt die Zuhörer in eine Reise durch unterschiedliche Stile und Rhythmen der Musik. In ihrem Song «Dolores» wird das Konzept von SoloDos wieder einmal unter Beweis gestellt. Liebe, Schmerz und Hoffnung. Eine Tänzerin, die in Europa ein besseres Leben will und schlussendlich darin endet ihren Körper auf der Strasse zu verkaufen. Da muss man kein Spanisch sprechen, um diesen Schmerz zu fühlen.

Dieses Jahr werden sie das langersehnte dritte Album auf den Markt bringen, «Otra Cosa» («Etwas anderes»). Auf diesem erfinden sie sich selbst neu. Ihr Markenzeichen war Hip Hop und Rap mit der traditionellen Latinomusik zu mischen, nun werden auch Pop, Electro und Afro Beats gemixt. Mit diesem neuen Einfluss verspricht sich Julio Cesar Garcia, der Erschaffer von Aventura, SoloDos auch in der amerikanischen Musikszene anzutreiben.

Wie schon letztes Jahr werden auch dieses Jahr die Gebrüder Vega am Freitagabend das Interlatina Festival einheizen. Auf der Bühne werden sie bei allen Auftritten von Gitarre, Bass, Schlagzeug und nicht zu vergessen der Sängerin, Ursina Egli, unterstützt. Kommt und lasst Euch von den exotischen Klängen der dominikanischen Erfolgsband SoloDos zum Tanzen verführen.

### Line up

- Thony Vega und Isaias Vega: MC's
- Javier da Luz: DJ und Keyboard
- David: Perkusion
- Ursina Egli: Sängerin

### Bandsponsor

Amstutz Abplanalp Birri AG, Sigriswil





**Nichts ist sicher.**  
*Dagegen tun wir  
unser Bestes.*

## Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Interlaken-Oberhasli  
Spielhölzli 1, Postfach 245  
3800 Interlaken  
Telefon 033 828 62 62  
interlaken@mobi.ch

**IGS  
bödeli**

interessengemeinschaft sport  
bödeli und umgebung  
postfach 240  
3800 interlaken

## Zumba ist nicht genug ?

Die IG Sport Bödeli bietet jedes Jahr eine polysportive Nachwuchsförderung an, die jungen Mädchen und Knaben auf spielerische Art die Welt des Sportes näher bringt. Während einem Jahr lernen die Kids mehr als 12 Sportarten kennen. Fachtrainer und Sportlehrer der Sportvereine begleiten die Kinder durchs Jahr. Anmeldung jeweils Anfangs Jahr im ersten Training.

**Jametti AG Interlaken**



Früchte  
Gemüse  
Kadi Kartoffelprodukte  
Frisco Produkte  
en gros - Detail

Neugasse 12  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 27 33  
822 27 76  
Fax 823 27 33



**Jungfrau Papeterie AG**



Büromaterial  
Kopierservice · Stempel + Gravuren  
Binden + Laminieren · Geschenkboutique  
Malzubehör · Basteln + Werken · Dekorationen + Partyartikel  
Ballonservice · Einrahmungen · Poster + Druckgrafik

Centralstrasse 27 · 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 92 36 · Fax 033 822 92 57  
btend@btendpapeterie.ch · www.btendpapeterie.ch

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68  
papstylo@bluewin.ch · www.papstylo.ch

**partner**

Lass dich umwerben...

www.artpartner.ch und www.rhs-kultur.ch

Art-Partner · Grafik-Design · Jan Horisberger · Eichzün 4c · CH-3800 Unterseen  
Phone 033 823 05 15 · Fax 033 823 05 16 · jan@artpartner.ch



**HAMBERGER FEUERWERK**

Für jedes Fest ...  
... der richtige Partner!

Hans Hamburger AG  
Feuerwerkfabrik  
CH-3854 Oberried

www.hamburger.ch

Telefon +41 33 849 82 82  
Telefax +41 33 849 82 81  
office@hamburger.ch

## Hope for Haiti's Kids

Hope for Haiti's Kids ist ein gemeinnütziger Verein nach Schweizer Recht, der sich für die Unterstützung und Bildung der Kinder in Haiti einsetzt.



**Mit verschiedenen Projekten geben wir den Kindern eine Hoffnung für die Zukunft:**

- Unsere **Tagesschule** Maison d'Espoir gibt Kindern, die noch nie die Chance hatten eine Schule zu besuchen, eine Grundausbildung.
- Wir stellen die **medizinische Grundversorgung** für die betreuten Kinder sicher.
- Das **Ausbildungsprogramm** für junge Leute gibt diesen die Möglichkeit, ihren Lebensunterhalt selber zu verdienen.
- Unser **Familienprogramm** deckt die Schul- und Ernährungskosten von bedürftigen Familien.

### Unsere Aktivitäten am Interlatina-Festival

29. bis 31.7.2011

**Stand am Marktplatz mit Schmuck, Handwerk und Spezialitäten aus Haiti:**

Der Ertrag fliesst vollumfänglich unserem Schulprojekt in Haiti zu!

### Präsentation unserer Projekte in Haiti:

**Samstag, 30.7.2011 um 14 Uhr im City Hotel Oberland**

Informieren Sie sich, werden Sie Mitglied oder übernehmen Sie die Schulkosten für ein Kind!

### Kaufen Sie das Festabzeichen:

50% des Ertrages kommt den Kindern Haitis zugute.

**www.haitikinderhilfe.ch**

### Postadresse

Hope for Haitis Kids  
Postfach 439  
3800 Interlaken

### Spendenkonto

Raiffeisenbank Interlaken  
PC 29-4617-4  
IBAN CH68 8084 200 00 29 4617 4





Die fünf Musiker aus Brasilien, Perú und der Schweiz haben zusammen mit der Flötistin Fernanda Matos Coelho die Band vor kurzem gegründet, mit dem Ziel Musica brasileira popular auf ihre Art zu spielen. In ihrem Repertoire finden die verschiedensten Stilrichtungen der brasilianischen Musik Platz. Traditionelle Stücke, wie Garota de Ipanema, sowie moderne Rhythmen im Stil des Bossa-Pop.

La Bossa Mostra spielt am Interlatina zum ersten Mal live vor Publikum. Junge Künstler, die den Schritt auf die Bühne wagen – lass dich überraschen und überzeugen.

### Line-Up

- Fernanda Matos Coelho (Brasil):** Querflöte
- Fito Lopez (Brasil):** Schlagzeug
- Miguel Terrazos (Peru):** Piano
- Johan Valdiviezo (Peru):** Perkusion
- Roman Kunzmann (CH):** akustische, elektrische Gitarre
- Renzo Danuser (CH):** Bass

### Bandsponsor

Interstone, Interlaken

## Ein grosses Dankeschön – muchas gracias !

Der Club Chicha de Jora dankt der Gemeinde Interlaken, den Hauptsponsoren, den Bandsponsoren, den Preisspendern, den Inserenten in dieser Broschüre und seinen Vereinsmitglieder für ihr Engagement. Ohne diese finanzielle Unterstützung wäre es unmöglich das Interlatina durchzuführen.

Ein ganz spezieller Dank möchten wir unseren freiwilligen Helfern aussprechen. Ihr tatkräftiger und unermüdlicher Einsatz garantiert den reibungslosen Ablauf dieses speziellen Anlasses im Herzen von Interlaken. Vom Freitagmorgen bis Montagmittag sind sie im Einsatz, vom Aufbau der Stände bis zum Soundcheck, von der Künstlerbetreuung bis zum Abbau und der Reinigung stehen sie ihre Frau und ihren Mann. Alle Helfer und Künstler erhalten vom JungfrauPark einen Gratisenritt und werden vom City Hotel Oberland verpflegt.

### Unser Staff wird von folgenden Firmen direkt unterstützt

- JungfrauPark, Matten
- Hans Hamberger AG, Oberried
- City Hotel Oberland, Interlaken



## Club Chicha de Jora

Der Club Chicha de Jora organisiert seit 1996 Anlässe und Veranstaltungen im Bereich süd-amerikanische Folklore und Festivitäten. Er fördert, praktiziert und erhaltet das südamerikanische Kulturgut. Schwerpunkte sind die Musik, Tanz und die kulinarische Spezialitäten der Lateinamerikanischen Länder. Aber auch anderes Kulturgut, wie Sprache, Schrift oder Malerei können Inhalt für Aktivitäten sein.

**Das Ziel jeder Veranstaltung ist die Förderung des direkten Kontaktes zwischen der einheimischen Bevölkerung und den südamerikanischen Menschen und ihrer Kultur.**

Durch den direkten Kontakt mit dem Unbekannten ist der erste, wichtigste Schritt für ein Näherkommen und somit dem Abbau von Ängsten getan. Unter diesen Voraussetzungen gibt es Chancen und Gelegenheiten sich mit anders denkenden Menschen zu unterhalten und so die eigene Meinung zu überdenken. Es ist unser oberstes Ziel eine echte Ambiente latino darzustellen und damit die Grundlage zur Verständigung zwischen unterschiedlichen Rassen und Kulturen zu legen.

Du hast verschiedene Möglichkeiten die idealistischen Ziele des Vereins zu unterstützen:

### Mitgliederkategorie

Mitgliederkategorie		Jahresbeitrag in CHF
<b>Aktivmitglieder</b>	natürliche, volljährige Personen	20.–
<b>Gönner</b>	natürliche und juristische Personen	50.–
<b>Supporter</b>	natürliche und juristische Personen	ab 100.–
<b>Passivmitglieder</b>	natürliche und minderjährige Personen	freiwilliger Beitrag

Alle Mitglieder werden regelmässig über die Aktivitäten des Club Chicha de Jora informiert. Gönnern und Supportern wird der Jahresbeitrag an einem Inserat in der Interlatina Festivalzeitschrift oder anderen Werbeaktivitäten angerechnet. Statuten können gerne bei mir bezogen werden.

Freundlich grüssend

i.V. Vorstand  
Nöldy Baumann

### Ich möchte gerne Mitglied des Club Chicha de Jora werden.

Name, Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

### Mitgliedart

- Aktivmitglied Fr. 20.–
  Supporter (ab Fr. 100.–)
- Gönner Fr. 50.–
  Passivmitglied

**Einsenden an:** Club Chicha de Jora, Postfach 240, 3800 Interlaken  
Geschäft 033 826 64 18, Mobile 079 632 76 70, info@interlatina.ch

## Salsa Pinton

Die 10-köpfige Salsacombi um Alberto Rios ist seit langem ein Garant für heissen, stilechten Salsa in Reinkultur. Die gemischte Truppe setzt sich aus Musikern und Musikerinnen aus Südamerika und der Schweiz zusammen. Der cubanische Sänger bringt den entscheidenden Groove in die Arrangements der Band. Salsa Pinton haben schon Auftritte an allen grossen Latinofestivals hinter sich. Am Samstag sind sie zu Gast beim Interlatina.

Der Kern der Gruppe besteht aus vier Musikern, die aus Kolumbien, Uruguay, Venezuela und Peru stammen. Neben Gesang dürfen auch Gitarre, Piano, Kontrabass, Cajon, Bongos, Campana sowie Congas nicht fehlen.

Sie spielen alle Ausprägungen von Salsa. Mit ihrem Programm bringt die Band einen Hauch von Ferne und Exotik an jeden Anlass.

Das Repertoire von Salsa Pinton ist gross und reicht von traditionellem Salsa aus Kuba und Kolumbien bis zu modernem Salsa duro aus Venezuela und Puerto Rico. Auch Son und Son Montuno aus Kuba und Panama sowie Vallenato aus Kolumbien spielt die Band traumwandlerisch sicher.



### Line-Up

**Walter Häberli, Uruguay:** Gitarre, Gesang  
**Carlos Lotero, Kolumbien:** Gesang, Querflöte  
**David Britto, Venezuela:** Kontrabass  
**Carlos Acevedo, Peru:** Bongos, Campana, Chor  
**Alberto Rios, Kolumbien:** Congas, Chor, Direktor

**Juliana Rios, Kolumbien:** Saxophon  
**Jorge Alfonso, Kuba:** Timbales, Chor  
**Jerome Gautschi, Schweiz:** Trombon  
**Yves de Groot, Schweiz:** Piano

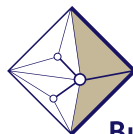
### Bandsponsor

Las ROCAS Latino Bar, Interlaken

## DJ Lokito

Der Abschluss des zweiten Tages am Interlatina macht DJ Lokito in der Las ROCAS Latino Bar. Sein Name ist in der HipHop-Szene genau so bekannt wie bei den Latinos. Sein untrügliches Gespür für die richtige Songauswahl zwingt die Besucher zum Tanzen. Ob Reggeaton, Latinrap, Merengue oder Bachata, er kennt die bekannten und unbekannt Songs, die das Blut zum Kochen bringen.





# ELAN

**Business Consulting Schenkel**  
Unternehmer- und Unternehmensberatung

#### Unabhängige Beratung und Begleitung für

- Ihre Finanzen
- Ihre Strategie und deren Umsetzung
- Ihren Kommerz
- Ihre Unternehmensnachfolge
- Interim- und Projektmanagement



Walter Schenkel, dipl. Betriebswirtschafter HF

Brunngasse 3, 3800 Matten  
Telefon + Telefax 033 821 15 71, Natel 079 551 72 12  
info@elanbusiness.ch, www.elanbusiness.ch



# RIVERSIDE BAR

MARKTGASSE 59, 3800 INTERLAKEN, FON: 033 822 47 48

drinks,  
drinks,  
music,  
music,  
alles  
alles  
einwenig  
einwenig  
people....  
people....  
anders....  
anders....

Montag - Donnerstag 17.00 bis 00.30 Uhr  
Freitag - Samstag 17.00 bis 02.30 Uhr

AD GARAGE

Hilber

AD-HARDERGARAGE GmbH

Gebr. Hilber  
Harderstr. 25  
3800 Interlaken

Tel. 033 / 822 36 51  
Fax 033 / 823 38 51  
E-Mail: ad.hilber@bluewin.ch



eymann  
bauökologie

-konzept/planung  
-holzböden/parkett  
-heissluftverfahren gegen  
holzschädlinge

-naturfarben  
-mineralfarben  
-ölfarben  
-eigene malerequipe

ladenlokal & showroom  
neugasse 17  
CH - 3800 interlaken  
fon +41 (0)33 821 27 66

www.bauoeko.com

## Los GuaSoneros

Die GuaSoneros kommen aus der östlichen Provinz Guantánamo wie es der Name schon sagt, denn Guantanameros leben beim Fluss Guaso. Soneros sind sie sowieso. Abgesehen vom international bekannten Son und den vielen anderen Rhythmen der kubanischen Musik, ist der kräftige Changüi hier zu Hause und hat es in Guantánamo dank virtuosen Musikern zur grössten Blüte gebracht. Charakteristisch sind die benutzten Instrumente der Rhythmus-Sektion, wie der Klangkasten. Der Changüi wird vor allem mit dem Oberkörper getanzt, also aus der Hüfte gegen oben, was einen eher ungewöhnlichen aber sehr attraktiven Anblick bietet. Die Band, gegründet 1997 durch Lorenzo Rodriguez, ist nach und nach bis zur heutigen Grösse von 7 Musikern angewachsen, davon 3 Lehrer des Konservatoriums Guantánamo.

Das Repertorium besteht hauptsächlich aus Eigenkompositionen von Lorenzo, meist Son Cubano, Salsa und Boleros. Los GuaSoneros spielen natürlich auch Changüi, pur, oder in Fusion mit Son und einem Hauch von Latin Jazz, so dass ein anderes, modernes Klangbild entsteht. Dies ist vor allem dem versierten Keyboarder und Arrangeur René Méndez zu verdanken. Der mit einer einzigartigen Stimme gesegneten Lead-Sänger Alexis Aguilera Lara, mit seiner langen drahtigen Figur zweifellos eine sinnbildliche Persönlichkeit auf der Bühne, ist die Seele der Band. Die ebenso talentierte Sängerin Yaneisy Oquendo sprudelt förmlich vor Energie und bildet mit ihrem weiblichen Charme das Kontrastprogramm. Auf ihrer zweiten Europa-Tournee machen die GuaSoneros auch in Interlaken halt. Eine kubanische Topband erweist dem Interlatina die Ehre und wird ohne Zweifel die Besucher begeistern. Lass dich mitreissen von der überschäumenden Energie der kubanischen Musiker und ihrer Musik.

#### Line up

Alexis Aguilera: Lead-Sänger  
Oscar Garcia: Drums  
José Luis Vaillant: Congas  
Lorenzo Rodriguez: Bassgitarre, Direktor

Yaneis Oquenda: Sängerin  
René Méndez: Piano, Keyboard  
Dioel Reyes: Trompete

**Bandsponsor** ELAN Business Consulting Schenkel, Matten-Interlaken





**Schilthorn**  
Piz Gloria

**Beste Sicht auf Eiger, Mönch und Jungfrau!**

[www.schilthorn.ch](http://www.schilthorn.ch) **007™** film location

**H&R**  
**KAFFEE (DÄ VO HIE ...)**

**Naheliegend,  
dass der Ihnen schmeckt.**

H&R Gastro AG • Gressgasse 15 • 3800 Interlaken  
Telefon 033 826 13 40 • Fax 033 826 13 50 • [service@hr-gastro.ch](mailto:service@hr-gastro.ch) • [www.hr-gastro.ch](http://www.hr-gastro.ch)


**GEO TOURS**

IHR REISEBÜRO IN THUN / INTERLAKEN

Geo Tours der **SÜDAMERIKA SPEZIALIST.**  
Ihr Reisebüro mit kompetenter Beratung.  
Verkauf von allen Flugtickets.  
**MEIST BILLIGER ALS IM INTERNET.**  
Ein Vergleich lohnt sich.  
am Marktplatz in Interlaken  
[www.geotours.ch](http://www.geotours.ch)

**Las ROCAS**  
**LATINO BAR**  
INTERLAKEN

**viva la fiesta**



**Fun & Shows**  
JungfrauPark Interlaken

**Mehr erleben, mehr staunen  
– auch an unserem Stand!  
Besuchen Sie uns an unserem  
Stand auf dem Marktplatz und  
gewinnen Sie attraktive Preise!**



**Bestaunen Sie die fantastischen  
Rätsel aus Lateinamerika und der  
restlichen Welt bei uns im  
JungfrauPark Interlaken!**

Täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet!  
[www.jungfraupark.ch](http://www.jungfraupark.ch)

## Zumba

Die Kombination von Tanz, Lebensfreude und Fitness ist im Trend und hat einen Namen. Zumba, in Cuba erfunden, hat in kürzester Zeit die Welt erobert. Besucher des Interlatina haben die Chance diese neue Art der Bewegung selber auszuprobieren. Am Samstag wird der cubanische Tanzlehrer und Zumba Instruktor, eine Schnupperlektion abhalten. Vor der Bühne auf dem Marktplatz – jedermann und jedefrau sind eingeladen sich zu den Latinorhythmen zu bewegen, nach dem Motto: Fitness kann auch Freude machen.

### Zumba para niños

Speziell für Kinder und Jugendliche ist Zumba ein Riesenspass. Am Sonntag dürfen auch sie zeigen, was sie drauf haben. Gerade im Umgang mit Kindern ist Luis ein Meister der Animation und die Kids machen mit, wenn zu heissen Latinsongs dem Bewegungsdrang freien Lauf gelassen werden kann.

## Arco Iris



Die Tanzgruppe von Lucho Usseglio aus Zürich ist auch wieder mit von der Partie. Schon oft haben sie am Interlatina gezeigt, wie farbenfroh die landestypischen Trachten und wie vielseitig die traditionellen Tänze der Andenregion sind – zusammen ein faszinierendes Schauspiel aus Musik, Farbe und Bewegung. In den Tänzen aus Bolivien und Perú spiegelt sich die ganze Lebensfreude, aber auch das harte Leben der Inka-Nachkommen. Am Sonntag zeigt Arco Iris drei Volkstänze aus dem Reich des Sonnengottes.



## Tanzwettbewerb

Der beliebte Tanzwettbewerb steht dieses Jahr gleich zweimal auf dem Programm. Tanzpaare aus dem Publikum zeigen ihr Können zu verschiedenen Latino-Rhythmen. Dabei ist nicht die Perfektion das Wichtigste, sondern der Ausdruck der Lebensfreude. Das ist das wunderbare am südamerikanischen Tanz, nicht das Einhalten der sturen Schrittfolgen, sondern die Freude am Tanzen ist entscheidend. Am Samstagabend vor der Hauptbühne und nach Mitternacht im Las ROCAS.

### Preisspender GEO Tours-Tanzwettbewerb

- Reisegutschein von GEO Tours, Interlaken
- Fahrten auf's Jungfraujoch von den Jungfraubahnen, Interlaken
- Fahrten auf's Schilthorn von der Schilthornbahn, Interlaken
- Gutscheine von Magnolia's BodyBalance, Interlaken
- Chica Torpedo CD's von Fon Ton Agentur, Bern

Die Philosophie Weinhandlung Ritschard AG  
der Weinkultur



Weine; berauschend wie  
**Latino-Musik**

3800 Interlaken, Tel: 033 822 45 45, www.ritschard-weine.ch

Für das Drumherum  
**RAHMENART**

Unionsgasse 10  
3800 INTERLAKEN  
033 823 44 23

www.RAHMENART.ch  
BILDER EINRAHMEN BILDERRAHMEN

**Kurt Steiner**  
**Festzeltvermietung**

**3852 Ringgenberg**  
Telefon +41 79 659 68 54



SINCE 1801  
**ALPLODGE**  
INTERLAKEN • SWITZERLAND



urfer:  
OPTIK AG

brillenmode  
kontaktlinsen  
sportoptik  
sonnenbrillen  
visualtraining  
topangebote

urfer: optik ag, bahnhofstrasse 29, 3800 interlaken  
tel. 033 822 50 32, fax 033 823 36 32

**Su contacto preferido para remedios naturales!**



**Naturheilmittel  
Landmesser  
Hauptstrasse 188  
CH-3855 Brienz**

Telefon: 033 951 32 55  
Mail: info@landmesser.ch  
www.landmesser.ch

**city+hotel oberland**  
interlaken switzerland

**El Tiburón**

Die multikulti Truppe entführt seine Zuhörer nach Mittel- und Südamerika. El Tiburón ist ein Sextett, das sich an einem Latinworkshop der Jazzschule Zürich gefunden hat. An diversen Konzerten haben sie gezeigt, dass sie eine experimentierfreudige Liveband sind, die mit Liebe und Feuer den Cumbia und Son cubane mit Rock und Pop vermischen. Seit der Zusammenarbeit mit Carlos Ramirez hat sich eine eigene musikalische Mischung entwickelt, welche Elemente aus den verschiedensten Stilrichtungen von Cuba, Argentinien, Mexiko oder Kolumbien zu einer speziellen Mixtura latina vermischt. Getragen und untermalt von der charakteristischen Stimme des argentinischen Sängers. Die absolut explosive Mischung aus Mariachi und Son cubano ist am Sonntag auf dem Programm.



**Line-up**

**Carlos Ramirez (ARG):** Gitarre, Leadgesang  
**Julia Rüffert (DE):** Posaune, Gesang  
**Christoph Müller (CH):** Drums, Perkussion

**Faruk Muslievic (Yu):** Akordeon, Piano  
**Stefan Dietemann (CH):** Congas, Gesang

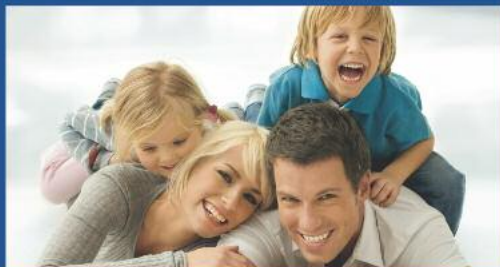
**Bandsponsor**  
City Hotel Oberland, Interlaken

**Que rompan la Piñata! (Zerschlagt die Piñata)**

Piñatas sind farbenfrohe Figuren aus Pappe, die mit Süßigkeiten gefüllt werden. Früher wurden diese mit Früchten wie Mandarinen, Äpfeln, Guaven und Erdnüssen gefüllt. Traditionell ist die Piñata eine Kugel mit sieben kegelförmigen Spitzen, welche die sieben Todsünden symbolisieren. Ist die Piñata einmal zerschlagen, symbolisiert der Inhalt Segen für alle Teilnehmer. Der Stock, der zum Zerschlagen benutzt wird, symbolisiert die Kraft, die Gott gibt, um das Böse zu bekämpfen, die verbundenen Augen den Glauben. In der heutigen Zeit ist die Piñata für alle Latinos das Symbol für ein Fest, vor allem an Kindergeburtstagen darf eine Piñata nicht fehlen. Man kann sie in allen Formen und Farben, sogar in Form von einer Comicfigur, kaufen. Als Kind war dies für mich jedes Mal ein faszinierendes Erlebnis. Mit verbundenen Augen durfte man drei Mal versuchen die Piñata zu treffen. Natürlich wollte ich immer diejenige sein, welche die Piñata zerbrach. Um die Kinder anzutreiben, singen alle ein Lied, dies hilft dem Kind die Piñata zu finden. Vielfach ist ein Payazo (Clown) dabei, welcher mit den Kindern seine Spässe treibt. Sobald die Piñata aufbricht, stürzen sich alle wie wild auf die Süßigkeiten und Spielzeuge. Denn das, was du aufhebst, gehört dir! Seid ihr bereit für die Piñata? Dann kommt am Sonntagnachmittag vorbei um Teil dieser südamerikanischen Kultur zu werden oder sie einfach zu geniessen!

**Sponsor**  
H&R Gastro, Interlaken

## Rundum vorgesorgt.



Wir beraten Sie individuell und umfassend. In allen Lebensphasen, in sämtlichen Versicherungs- und Vorsorgefragen. Damit Sie sich im entscheidenden Moment stets auf die Leistungen der Allianz Suisse verlassen können. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

Hauptagentur Interlaken  
Höheweg 13  
3800 Interlaken  
Tel. 058 357 17 67  
Fax 058 357 17 60  
www.allianz-suisse.ch/fred.schneider

**Allianz**   
Suisse



WWW.INTERSTONE.COM  
FON +41 33 826 14 15 FAX +41 33 826 14 00  
ROSENSTRASSE 2 POSTFACH 611 3800 INTERLAKEN SWITZERLAND



## We are family



 **RUGENBRÄU**  
DER BIERGENUSS AUS DEM BERNER OBERLAND

www.rugenbraeu.ch

## Chica Torpedo

### Berndeutsche Sprachpoesie verbunden mit schweisstreibenden Latinorhythmen

Schmidi Schmidhauser, der kongeniale (laut Wörterbuch: «hochbegabter schöpferischer Mensch») Sänger, Musiker, Texter und Bandleader der neunköpfigen Combo kümmert sich herzlich wenig um traditionelle Einstellungen und vermischt seine Latinosounds falls nötig auch mit Ska, Funk und Jazz. Er selber sagte einmal: «...schliesslich besitzen wir auch nicht dieses hyperenergetische Latino-Temperament. Das Ganze etwas langsamer entspricht mehr meiner Berner Seele». Dass er in seiner Ganzheit wirklich Künstler ist, sieht man am wunderschönen Booklet der CD «unger mire Hut», welches unter anderem zusammen mit dem Fotografen Reto Camenisch entstanden ist.

Chica Torpedo sind aber auch acht ausgewiesene MusikerInnen, welche sich ebenfalls den heissen südamerikanischen Rhythmen und Melodien verschrieben haben. Wer Chica Torpedo schon einmal live erlebt hat, weiss, dass es auch das von Schmid angesprochene «Berner Latinotempo» in sich hat. Kaum jemand, der sich während des Konzertes still halten, geschweige denn still sitzen kann. Der Sound ist durchwegs auch für Nicht-Latinos hörbar und vor allem von Anfang bis zum Ende tanzbar. Wir freuen uns auf einen genialen Abschluss des Interlatina 2011!

### Line up

**Schmidi Schmidhauser:** Tres Cubano, Gesang  
**Joel Kaiser:** Bass  
**Marco Willemin:** Gitarre  
**Anselmo Torres:** Congas  
**Christoph Fluri:** Schlagzeug  
**Serge Rüfenacht:** Bongo  
**Daniel «Y» Meyer:** Saxofon, Handorgel  
**Nina Thöni:** Posaune  
**Beat Affolter:** Trompete

**Bandsponsor** Rugenbräu AG, Interlaken  
BlueMax, Unterseen



# Programm 12. INTERLATINA

# BO BERNER OBERLÄNDER

Grösster Getränkemarkt im Berner Oberland

**Waldegg-Keller**  
 Rugenparkstrasse 24 3800 Interlaken  
 Tel. 033 821 06 06 Fax 033 821 69 50

Getränkemarkt Käsespezialitäten Hauslieferdienst Weinhandlung Festmaterialverleih

**Willkommen im Flaschen-Paradies**

Spezialitäten aus aller Welt  
 130 Biere 500 Whisky und Spirituosen  
 300 Flaschen- und Schaumweine

TV HiFi Handy Multimedia



**EP: AMADEUS**  
 ElectronicPartner  
 Jungfraustrasse 55 Interlaken



**bluemax**  
 event | technics

Planung und Technik für jede Veranstaltung!

Seidenfadenstrasse 39 | CH-3800 Unterseen | Telefon +41 (0)33 821 07 40 | Fax +41 (0)33 821 07 42 | info@event-technics.com | www.event-technics.com

BlueMax, Balmer Event Technics

Das Wichtige vorab: Wenn's um Licht und Ton geht, sollten Sie nichts dem Zufall überlassen. Reden Sie mit uns über Ihre Vision. Sie werden überrascht sein, wie wir gemeinsam Lösungen finden, an die Sie noch gar nicht gedacht haben. Neben dem besten Licht sorgt BlueMax, Balmer Event Technics auch für den guten Ton und weitere Veranstaltungs-Infrastruktur.

Nicht selten entscheidet der gelungene Einsatz von Beleuchtung und Tontechnik darüber, ob der Anlass ein Erfolg wird. Bei BlueMax, Balmer Event Technics profitieren Sie von einer über zehn Jahre langen Erfahrung in Sachen Tontechnik und Beleuchtung.

In unserer hauseigenen Service Werkstätte warten unsere auf hohem Niveau ausgebildeten Techniker sämtliche Verleihgeräte. Während der Wartung oder Reparatur Ihres Gerätes haben Sie jederzeit die Möglichkeit bei uns ein Ersatzgerät mit demselben hohen Qualitätsstandard auszuleihen. Die Dienstleistung unserer Serviceabteilung umfasst die Reparatur und Wartungsarbeiten fast aller professionellen Audio-, Licht- und Video- Produkte. Garantiereparaturen sowie deren Abwicklung oder auch nur das Beschaffen notwendiger Ersatzteile zählt weiterhin zu unserem Serviceangebot. Die Realisierung kundenspezifischer Lösungen ist ebenso Bestandteil unserer Leistung. Geschulte und routinierte Mitarbeiter machen oftmals Unmögliches möglich, um unseren Kunden ein Höchstmass an Support zukommen zu lassen.

Ein Blick auf [www.event-technics.com](http://www.event-technics.com) gibt Ihnen einen ersten Überblick – oder einfach anrufen und BlueMax öffnet Ihnen Tür und Tor in die faszinierende Welt der Licht- und Tonanimation.

**Freitag, 29. Juli 2011**

19.00–2.00 Uhr	Marktleben	<b>Marktplatz Interlaken</b>	Marktplatz
19.30 Uhr	<b>Swing Unico</b>	Mercado Latino	Bühne Marktplatz
21.00 Uhr	BailArte	DOM	Marktplatz
22.30 Uhr	<b>Solo Dos</b>	Latin-Tanzshow	Bühne Marktplatz
24.00 Uhr	DJ Paulito	DOM	Las Rocas Latino Bar

**Samstag, 30. Juli 2011**

14.00–3.00 Uhr	Marktleben	<b>Marktplatz Interlaken</b>	Marktplatz
14.00 Uhr	Hope for Haiti's Kids	Mercado Latino	City Hotel Oberland
15.30 Uhr	Swinguera da Bahia	Vortrag	Marktplatz
16.00 Uhr	<b>La Bossa Mostra</b>	Brasil Tanzshow	Bühne Marktplatz
17.30 Uhr	Swinguera da Bahia	PE / BR / CH	Marktplatz
18.00 Uhr	BailArte	Brasil Tanzshow	Marktplatz
19.30 Uhr	<b>Salsa Pinton</b>	Zumba para todos	Bühne Marktplatz
21.15 Uhr	BailArte	CO / URU / VEN / PE	Marktplatz
21.30 Uhr	Geo Tours Tanzwettbewerb	Salsa Tanzshow	Marktplatz
22.30 Uhr	<b>Los GuaSoneros</b>	CUB	Bühne Marktplatz
24.00 Uhr	DJ Lokito		Las Rocas Latino Bar

**Sonntag, 31. Juli 2011**

13.00–22.00 Uhr	Marktleben	<b>Marktplatz Interlaken</b>	Marktplatz
14.00 Uhr	Piñata con Payazo	Mercado Latino	Marktplatz
14.30 Uhr	BailArte	Kinderparty	Marktplatz
15.00 Uhr	Arco Iris	Zumba para niños	Marktplatz
16.00 Uhr	Piñata con Payazo	Tondero (Perú)	Marktplatz
16.30 Uhr	Arco Iris	Kinderparty	Marktplatz
17.00 Uhr	<b>El Tiburón</b>	Chobena (Bolivien)	Marktplatz
18.30 Uhr	BailArte	ARG / CH	Bühne Marktplatz
19.00 Uhr	Arco Iris	Salsa suelta (Salsa einzeln)	Las Rocas Latino Bar
20.00 Uhr	<b>Chica Torpedo</b>	La Valicha (Perú)	Marktplatz
22.00 Uhr	DJ Luis	CH / PE	Bühne Marktplatz
		Abschlussparty	Las Rocas Latino Bar

Programm siehe auch unter [www.interlatina.ch](http://www.interlatina.ch)

Festival Latino Interlaken 2011





city  hotel  
oberland  
interlaken switzerland



bluemax  
event | technics

BO BERNER OBERLÄNDER

VEREINE

VEREIN FÜR PILZKUNDE  
INTERLAKEN UND UMGEBUNG

## Pilzkurs im August

### Liebe Pilzfreunde

Möchten Sie die wichtigsten Speisepilze kennenlernen und die gefährlichsten Giftpilze unterscheiden können?

Der Pilzverein Interlaken bietet einen öffentlichen Pilzkurs im August für Anfänger und leicht Fortgeschrittene an.

Die Kursabende finden im Vereinslokal Änderberg in Bönigen statt.

Kursgeld: Fr. 120.-

### Kursabende

Dienstag, 2., 9., 16., 23. und 30. August 2011 jeweils 20 bis 22 Uhr

### Ganztägige Exkursion

Samstag, 10. September 2011

Anmeldung bis am 15. Juli 2011 an:

Walter Steffen

Birkenweg 12

3800 Matten

Tel. 033 823 09 09

steffen@tcnet.ch



# Erleben Sie den Schweizer Wunderschuh

## Schluss mit Rücken- und Fussbeschwerden

Joya, der weichste Schuh der Welt, revolutioniert die Schuhindustrie und präsentiert einen neuen Komfortschuh, der auch Sie beflügelt und Ihre Gesundheit fördert.



Erhältlich bei:

Schuhe für  
Sie & Ihn  
**INA K**

Marktplatz • 3800 Interlaken  
Telefon 033 821 68 58



**Joya**  
www.joyaschuhe.ch

## PRAXIS FÜR CRANIOSACRAL THERAPIE



# Eröffnung

29. Juli 2011  
Praxis für Craniosacral Therapie  
Apéro 16.00–19.00 Uhr

Ich freue mich, Sie in meiner  
Praxis begrüßen zu dürfen.

Barbara Gysin

**Praxis für Craniosacral Therapie**  
Barbara Gysin . Dipl. Craniosacral Therapeutin Cranio Suisse®  
Dipl. Physiotherapeutin FH . Mitglied Cranio Suisse  
Mitglied Physioswiss . EMR/ASCA-Anerkennung  
Jungfraustrasse 32 . 3800 Interlaken . Tel. 076 331 18 43  
www.cranio-interlaken.ch

VEREINE

MITTELALTER-ESSEN

# Mittelalter-Essen

im Schloss Interlaken

Freitag, 15. Juli, 5. und 26. August 2011  
jeweils 18 bis 21.30 Uhr

Mittelalterliches Gauklerspektakel mit üppigem  
Nachessen. Fr. 98.– für Essen, Getränke und Kultur.

Information und Anmeldung:  
Kathrin von Peschke  
Tel. 079 287 34 32  
[www.mittelalteressen-interlaken.ch](http://www.mittelalteressen-interlaken.ch)

Tell-Freilichtspiele Interlaken  
Tel. 033 826 53 01  
[www.tellspele.ch](http://www.tellspele.ch)



**sonnenbrillenaktion**  
 sonnenbrille aus trendigen markenkollektionen inkl. getönten gläsern + uv-schutz  
**fr. 250.- fernkorrektur\* / fr. 450.- gleitsichtkorrektur\***  
\* markenbrillenkollektionen esprit und tom tailor, uni getönte gläser mit 100% uv-schutz

stefanie schranz,  
 augenoptikerin

**urfer** OPTIK AG  
 urfer optik ag, bahnhofstrasse 29, 3800 interlaken  
 tel. 033 822 50 32, fax 033 823 36 32  
 info@urferoptik.ch, www.urferoptik.ch

„wie immer mit em tolle urfer-service!“

**GLUSCHTIGI CHUSCHTIGI CHOSCHT**

Im Jungfrau Restaurant

*Spezialitätewuche*

**FLEISCH VOM GRILL**

Äs isch Summer!  
 Ab 1. Juli eröffne mir für üsi Gescht d'Grillsaison!  
 Zu üsem beschte Fleisch biete mer öich uf üsere  
 sonnige Terasse abgstimmti Biilage, verschidene Salät  
 mit ere Sosse nach Wunsch und eme feine Summerdessär ah!

Verpasset uf ke Fall das einmalige Agebot!

Jungfrau Restaurant · Schulgässli 51 · 3812 Wilderswil · Tel.: 033 845 85 00 · www.jungfrau-hotel.ch

## ...von Wälderen und Höltzeren...

Auf Spurensuche im Bönigwald – oder kleines Brevier einer Streitgeschichte.

Ausstellung zum Jubiläum «200 Jahre Kantonnementsvertrag», im Rahmen des UNO-Jahres der Wälder.

Mit Unterstützung der Einwohner- und Burgergemeinde Bönigen.

**2. Juli bis 28. August 2011**

Alte Pinte Bönigen Museum, Galerie, KulturRaum

**Öffnungszeiten**

Donnerstag, 14–17 und 19–21 Uhr  
 Freitag und Samstag, 14–17 Uhr

Offene Sonntage: 3.7./7.8./28.8.  
 14–17 Uhr

**Ausstellungseröffnung**

Freitag, 1. Juli 2011, 19 Uhr



# Ausstellung

1. Juli bis 31. August 2011

## ACRYL

Hanni Bieri  
Dorfstrasse 3  
3706 Leissigen

**Hotel Belvédère**  
Hapimag  
Höheweg 95  
3800 Interlaken



# Migros-Restaurant Interlaken: Sonntag geöffnet

10. Juli bis 21. August 2011  
10.00–17.00 Uhr

Interlaken

**MIGROS**  
Restaurant

VEREINE  
**TELL**  
Freilichtspiele Interlaken

## TELL-Freilichtspiele Interlaken



### 200 Laiendarsteller

aus der Umgebung von Interlaken, 20 Pferde und ein kompletter Alpabzug mit Kühen, Ziegen und allem was dazugehört, freuen sich unter der Leitung von Monika Wild aus Unterseen – sie hat bei den Tellspielen in den Jahren 2001–2007 Regie geführt – die erfolgreiche Inszenierung nochmals aufleben zu lassen.

### Wir spielen bei jedem Wetter

Als Zuschauer machen Sie es sich bequem auf der gedeckten Tribüne mit über 2000 Sitzplätzen. So ist es möglich, dass an allen Aufführungsdaten gespielt werden kann. Nass werden höchstens wir Spieler...

### Friedrich Schiller als Bote

zwischen den Zeiten. Bevor die Tellspele mit dem 100-Jahre-Jubiläum in neue Gefilde aufbrechen, besteigt Friedrich Schiller für die Inszenierung 2011 nochmals seine Kutsche, um eine kleine Zeitreise ins 13. Jahrhundert zum Rugen in Matten bei Interlaken zu unternehmen. Inspiriert von den geschichtlichen Ereignissen und der kraftvollen Einfachheit des kleinen Schweizervolkes beginnt er, zu Gast in Walter Fürsts Schenke, sein berühmtes Freiheitsdrama zu schreiben. Als Vermittler zwischen den Zeiten übernimmt er die verbindende Funktion des Erzählers. Und während er sein Werk Szene für Szene entwickelt, schlüpft er selber in Rollen, zitiert, treibt die Handlung weiter und greift zuweilen humorvoll ins Geschehen ein.

### Spieltage

#### Abendvorstellung

Wir spielen jeden Donnerstag bis 25. August, jeden Samstag vom 16. Juli bis 27. August und die Dernière am Freitag 2. September. Spielbeginn um 20.00 Uhr.

#### Nachmittagsvorstellung

Sonntag, 14. August um 14.30 Uhr.

#### TELL-Freilichtspiele

Höheweg 37  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 37 22  
info@tellspele.ch  
www.tellspele.ch



# Restaurant im schloss Spiez

Schlossstrasse 16  
3700 Spiez  
Tel. 033 654 94 74  
essen@im-schloss.ch  
www.im-schloss.ch  
Öffnungszeiten: Do – Sa, 19.00 – 24.00 Uhr  
Auf Voranmeldung öffnen wir für Gesell-  
schaften und Anlässe gerne auch an anderen  
Wochentagen.

Lassen Sie sich für einen Abend  
mit erlesener Küche verwöhnen  
im gediegenen Ambiente auf  
Schloss Spiez.  
Bruno Wüthrich und Team

**MERCURIO**  
Trend Shop

vis-à-vis  
Westbahnhof

Neue Sommermodelle eingetroffen ab CHF 25.-

Bahnhofstrasse 33 - 3800 Interlaken - Tel. 033 822 43 75

**BLIUX MOI**  
PIERCINGS

316L Stahl  
G23 Titan  
Bioflex  
Horn

ab CHF 14.-  
ab CHF 8.-  
ab CHF 12.-  
ab CHF 6.-  
ab CHF 10.-  
ab CHF 6.-  
ab CHF 12.-  
CHF 19.90

## Zinnfiguren-Ausstellung

in der Propstei, Schloss Interlaken

### Geschichte en miniature

Szenen der Kulturgeschichte in rund 150 Bildern: Saurier, Assyrer, Griechen, Römer, Hannibal, Napoleon, Wilhelm Tell, Brauchtum und Geschichte der Schweiz, die Schweizer Garde, und vieles mehr!

### Öffnungszeiten 2011

Dienstag bis Samstag im Juli und August jeweils  
14 bis 17 Uhr.

### Sonderausstellung 2011

Sagen aus dem Berner Oberland

### Eintrittspreise:

Erwachsene, Fr. 10.-

Kinder bis 16 Jahre mit den Eltern, gratis

Auf Anfrage ganzjährig spezielle Öffnung. Gerne  
unterbreiten wir auch einen Vorschlag für einen  
Aperitif zu Ihrem Anlass!

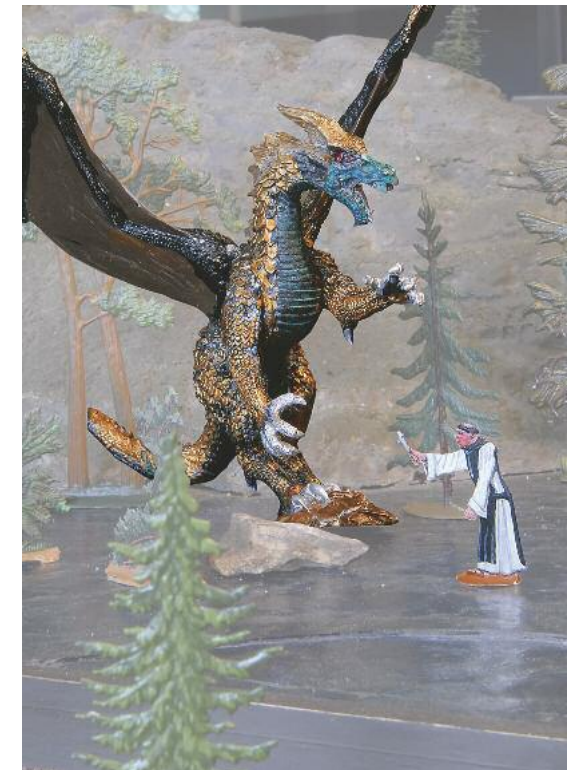
### Zinnfiguren-Ausstellung

Propstei

Schloss 9

3800 Interlaken

www.zinnworld.ch



Beatus und der Drachen.

Zeitlos –  
**Bönigen**  
passt immer.  
[www.boenigen.ch](http://www.boenigen.ch)

**JUNDT**



**SCHMIEDE  
SCHLOSSEREI  
METALLBAU**

**Samuel Jundt**  
Gsteigstrasse 30  
3806 Bönigen

Tel. 033 822 1692  
Natel 079 656 1364



Reparaturen  
aller Marken  
Service

Abgastest/Benzin  
und Diesel

Pneu-Service usw.

Garage Balmer Bönigen AG  
Aareweg 9, 3806 Bönigen  
ph 033 823 55 25  
fx 033 823 55 26  
mobile 079 659 65 63



**HOTEL**  
*Seiler au Lac*



## GUTSCHEIN

als Apéro vor dem Essen erhalten Sie ein **Glas Weisswein, Prosecco oder Fruchtsaft**. Einzulösen im Seerestaurant «La Gare» im Hotel Seiler au Lac in Bönigen.

**Fischgericht des Monats Juli: Felchenfilets «Alphons XV»** mit Bananen und Kirschen – mit Sauce Béarnaise leicht glasiert.

(gültig bis Ende Juli 2011)



Metzgerei Bönigen  
Telefon 033 822 29 19

## Grillzeit!

- Grillsteaks
- 20 Sorten Grillspiessli
- Grillschnecken
- Div. Marinaden und Gewürze



Physiotherapie



Untere Stockteile 10

Beatrice Kaiser  
Ruth Steger  
Daniel Stucki

033 823 02 01  
033 822 42 22  
[www.physiointerlaken.ch](http://www.physiointerlaken.ch)  
[physios@gmx.ch](mailto:physios@gmx.ch)

Physiotherapeutisches Fitnessangebot  
im Bödelibad

- Zimmerarbeiten
- Innenausbau
- Umbauten
- Fassadensanierungen
- Verbesserung Wärmedämmung

[www.gurtner-holzbau.ch](http://www.gurtner-holzbau.ch)

**Peter Gurtner**  
eidg. dipl. Zimmermeister  
mobile 079 334 41 05  
ph 033 822 53 80  
Aareweg 5 . 3806 Bönigen

**Gurtner**  
Holzbau GmbH

Suberi Bützi

## Art7 Theater taucht auf!



Ein Hauch von Venedig:  
**«Der Impresario von Smyrna»**  
 Komödie von Carlo Goldoni  
 November 2011  
 Mattenhof-Resort Interlaken

Unser neues Weihnachtsmärchen:  
**«Vom chrumme Tannebäumli»**  
 Theaterstück für Kinder und Erwachsene  
 nach der Geschichte von Trudi Gerster  
 Dezember 2011  
 Mattenhof-Resort Interlaken

### Freilichttheater

Mai–Juni 2012  
 Vergnügliches Mundartstück  
 auf der **Heimwehfluh** in Interlaken  
 Ein Erlebnis für alle!

### Workshop

Theatertechnik, Sprache, Improvisation  
 Ab August 2011  
 Infos und Anmeldung: Tel. 079 595 48 66

Wir wünschen Ihnen frisch-fröhliche Sommertage!  
[www.art-7.ch](http://www.art-7.ch)



 **Willkommen im Stall und Hoflädeli**

Schöne Auswahl verschiedener Käsesorten • hausgemachte Konfitüren • jeden Samstag frische Butterzöpfe und Brot aus dem Steinbackofen • Apéroplatten auf Bestellung

Öffnungszeiten: Mo–Fr 17.00 bis 18.30 Uhr  
 Sa 8.00 bis 12.00 Uhr

Familien Wyss, Acherhubel, 3806 Bönigen, Bönigen Richtung Wilderswil links am Waldrand, 079 741 86 88 / 033 823 09 24

 **Gartenbau + Beratung  
 Gartenunterhalt**

*Ihr Garten liegt uns am Herzen*

**3806 Bönigen**  
 Telefon 033 - 822 34 30  
 Telefax 033 - 822 34 75

Samuel Jost Natel 079 - 311 81 20

Ihre Vertrauensfirma im  
 Amtsbezirk Interlaken

**Hess  
 Bestattungen**

❖ Beratung ❖ Vorsorge ❖ Bestattungsdienste ❖ Überführungen auch international  
 Verbandsmitglied ☎ 033 826 63 40

**SEEHOTEL BÖNIGEN** **RESTAURANT ELEMANT**

**SCHÖNE AUSSICHTEN IM SEEHOTEL!**  
 Entspannen Sie sich beim Ausblick auf den Brienzensee und geniessen Sie das Ambiente im RESTAURANT ELEMANT!  
 Familien Hohermuth & Budd | 3806 Bönigen/Interlaken | Tel. +41 (0)33 827 0770 | [www.seehotel-boenigen.ch](http://www.seehotel-boenigen.ch)

... auf bald in Bönigen!

# Entspannende Momente ...

Schön können wir Ihnen eine neue Design-Sofa-Kombination präsentieren – die Ihren individuellen Wünschen und Ansprüchen voll entsprechen wird: Das Modell VIDA von Rolf Benz wird Sie begeistern!

**ROLF  
BENZ**

**von Allmen**  
INTERLAKEN

ALLES UNTER EINEM DACH:  
Wohncenter von Allmen AG  
Untere Bönigstrasse 8 · 3800 Interlaken  
Telefon 033 828 61 11 · [www.wohncenter-vonallmen.ch](http://www.wohncenter-vonallmen.ch)



## EIN E-SCOOTER FÜR ALLE!

- Der Geniestreich kommt mit dem CH-Typenschein und der damit verbundenen Strassenzulassung für die Schweiz
- Kraftvoll und doch umweltfreundlich • Reichweite ca. 20 km (mit Lithium-Batterie ca. 50 km)
- Höchstgeschwindigkeit 20 km/h • Blei-Gel-Akku 36V/12Ah ohne Memoryeffekt • Scooter zusammenlegbar



**JETZT ZUM PROBEFAHREN BEI «FUNRENTAL» IN MATTEN/INTERLAKEN**

DANIEL SEYDOUX • Hauptstrasse 22 • 3800 Matten/Interlaken • Phone 033 822 01 75 • [www.funrental.ch](http://www.funrental.ch)



FRISCH FRECH  
TRADITIONELL

Bahnhofstrasse 4 · CH-3800 Interlaken  
Phone 033 826 03 30 · Fax 033 823 24 65  
[info@krebshotel.ch](mailto:info@krebshotel.ch) · [www.krebshotel.ch](http://www.krebshotel.ch)

Öffnungszeiten Restaurant:  
Durchgehend ohne Ruhetag von 7 bis 23 Uhr.



## ENTDECKEN SIE UNS DIESEN SOMMER NEU!

### MEDITERRANE FERIENSTIMMUNG – 21. Juni bis 21. August 2011

Erleben Sie in Ihrer Freizeit lockeres «Dolce far niente» mit prickelnden Cocktails und mediterranen Gerichten im neuen «LA PIAZZA».

Lust auf ein kühles Giolito? Dann probieren Sie die Gelati von unserem Glace-Wagen – auch zum Mitnehmen!

### UNSER RESTAURANT KREBS – neue Mittagsmenüs und erfrischende A-la-carte-Speisen für laue Sommerabende

Von Montag bis Freitag bieten wir Ihnen ein täglich wechselndes 2-Gang-Mittagsmenü inkl. einer Tasse Kaffee/TEE zum attraktiven Preis von nur CHF 19.50 an.

Probieren Sie unsere wunderbare Sommerkarte aus!

Einen Vorgeschmack erhalten Sie unter [www.krebshotel.ch](http://www.krebshotel.ch) > Gastronomie. Reservieren Sie doch heute schon Ihren Tisch!

### FRÜHSTÜCK BEI «KREBS» – täglich von 7 bis 10 Uhr

Für die wichtigste Mahlzeit des Tages bieten wir Ihnen ein genussvolles Frühstücksbuffet mit einer reichhaltigen Auswahl an warmen und kalten Speisen an.

Preis pro Person CHF 25.–, inkl. Kaffee/TEE, Säfte und Schaumwein

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Markus Krell & Sonya Martin sowie das gesamte Krebs-Team.

Das Beste  
der Region

[regionalprodukte.ch](http://regionalprodukte.ch)

VEREINE



# Programm Brienzersee Rockfestival 2011

## Freitag, 5. August 2011

- 17.45 Uhr Taunus
- 19.30 Uhr Ueli Schmezer und Band
- 21.15 Uhr Hanery Amman
- 23.15 Uhr Gustav
- 01.15 Uhr Schmetterband & Gäste  
Sande/Luke Gasser

## Türöffnung

Freitag, 17 Uhr

## Eröffnung Schindibar

Donnerstag, 4. August, 19 Uhr

## Vorverkauf

- Landi Jungfrau AG, Interlaken
- Thalia Bücher AG, Bälliz, Thun
- Tankshop Lammbach AG, Brienz
- Easy Mode, Meiringen
- BBO Bank Brienz Oberhasli

Vorverkauf online bei: [www.ticketino.ch](http://www.ticketino.ch)

Verein Brienzersee Rockfestival  
[www.brienzerseerockfestival.ch](http://www.brienzerseerockfestival.ch)

## Samstag, 6. August 2011

- 11.30 Uhr Anderhub
- 13.00 Uhr Kick-Down
- 14.30 Uhr Maxxwell
- 16.30 Uhr Bluesaholics
- 18.30 Uhr Jane Bogaert
- 20.30 Uhr Steve Lukather (USA)
- 22.30 Uhr Red Hot Chilli Pipers (GB)
- 00.30 Uhr Squaw

## Sonntag, 7. August 2011

- 12.00 Uhr Bündnerfleisch
- 13.30 Uhr Bliss
- 15.00 Uhr Myron
- 16.45 Uhr William White





ICH  EL  AZTECA

**HEISS AUF ETWAS ANDERES? MITTAGSMENU FÜR CHF 18.-**  
 (• 2 diverse Vorspeisen zur Auswahl • 4 diverse Hauptgänge zur Auswahl • 3 dl Mineralwasser)

Reservation: 033 822 71 31 • El Azteca/Hotel Blume • Jungfraustrasse 30 • 3800 Interlaken  
 (Mittwoch mittags geschlossen, 100% WIR möglich)

Mein CEWE FOTOBUCH

von  Häseler Foto Video

Keine Zeit?  
 Bringen Sie uns Ihre Daten  
 und wir gestalten Ihr Fotobuch!

Centralstrasse 42, Interlaken [www.haeslerfoto.ch](http://www.haeslerfoto.ch)

**Bödeli Brocki** Räumungen und Abholservice  
[www.boedelibroeki.ch](http://www.boedelibroeki.ch)  
**033 845 84 27**

**SONDER-VERKAUF**  
 bis 13.8.2011

Trägerschaft:  
  
[www.seeburg.ch](http://www.seeburg.ch)

**STARK!**  
 REDUZIERTE PREISE

**Öffnungszeiten:**  
 Mo bis Fr 9:00 - 11:45 & 14:00 - 18:00 Uhr / Sa 9:00 - 16:00 Uhr  
 Untere Bönigstrasse 46, 3800 Interlaken

**persönliche Betreuung**

Thomas Rubin • Bestattungsdienst  
 Rugenparkstr. 9 • 3800 Interlaken • 033 823 30 35  
[www.thomasrubin.ch](http://www.thomasrubin.ch)

Thomas Rubin Daniel Abegglen

**SPIEZ SEENACHTSFEST**

**Spiezer Seenachtsfest 29./30. Juli 2011:  
 DIE Sommerparty am Thunersee!**

Freitag, 29. Juli 2011  
**Die Grosse Nacht**  
 des volkstümlichen Schlagers



18.30 Uhr Türöffnung Festzelt und Start Lunapark  
 bis 18.50 Uhr Gratis Autoscooter/Star Dancer  
 20.00 Uhr Alpenwind  
 (www.alpenwind-musik.ch)  
 21.00 Uhr Yasmine-Mélanie  
 (www.yasmine-melanie.ch)  
 22.15 Uhr Die fidelen Mölltaler  
 (www.moelltaler.at)  
 23.30 Uhr Alpenwind

**Eintritte**  
 CHF 21.- Vorverkauf  
 CHF 27.- Abendkasse

**Vorverkauf und Infos**  
[www.ticketportal.ch](http://www.ticketportal.ch) / [www.xmusic-event.com](http://www.xmusic-event.com)  
 Info-Center Spiez, Bahnhof, 033 655 90 00

Samstag, 30. Juli 2011  
**Seenachtsfest Spiez**

**Festareal Bucht**  
 16.00 Uhr Start Festwirtschaft und Lunapark  
 bis 16.20 Uhr Gratis Autoscooter/Star Dancer  
 17.30 Uhr Showband  
 19.00 Uhr Surfdrummers  
 20.30 Uhr Chica Torpedo  
 (www.chicatorpedo.ch)  
 22.15 Uhr **Grosses Feuerwerk**  
 22.45 Uhr Chica Torpedo



**Festzelt**  
 ab 17.00 Uhr DJ «Scatterbrain's»  
 19.00 Uhr QL (www.funpunk.ch)  
 22.45 Uhr Willy Tell (www.willytell.ch)  
 Zwischendurch DJ «Why be»

**Eintritte**  
 CHF 20.- / Erwachsene  
 CHF 10.- / Jugendliche bis 16 Jahre  
 Kinder und Jugendliche in Begleitung von Erwachsenen gratis.

**Vorverkauf und Infos:**  
 Info-Center Spiez, Bahnhof, 033 655 90 00

**Busbetrieb**  
 Moonliner M15 ab Bahnhof Spiez:  
 02.15 Uhr bis Bern, 04.35 bis Thun  
 Extrabus ab Minikreisel Seestrasse:  
 01.00 und 02.00 Uhr Richtung Thun  
[www.seenachtsfest-spiez.ch](http://www.seenachtsfest-spiez.ch)

Jungfrau Papeterie AG  
3800 Interlaken

**10%  
GUTSCHEIN**



**Bhend Bürobedarf**  
Centralstrasse 27  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 32 36  
Fax 033 822 32 57



**Pap stylo**  
PAPETERIE  
Jungfraustrasse 3  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 44 64  
Fax 033 823 11 68

(Der Rabatt ist nicht kumulierbar)

**Piatti**  
Fachhändler  
Chuchi Wyss

- Küchenbau
- Schreinerei
- Innenausbau
- Fenster
- Türen
- Laminatböden
- Aluminiumfensterläden

**Chuchi Wyss**  
Weissenaustrasse 72  
3800 Unterseen  
Telefon 033 822 03 18  
Mobile H. Wyss 079 485 15 86  
Mobile B. Amacher 079 343 44 31  
chuchi-wyss@bluewin.ch  
www.piatti.ch

**Ausstellung:**  
Termin nach telefonischer Vereinbarung



**Fischspezialitäten  
und Holzkohlengrill**

Geniessen Sie bei uns die bezaubernde  
Aussicht über den Thunersee während Sie  
sich von unseren Fisch- und Holzkohlengrill-  
spezialitäten verwöhnen lassen.

Wir freuen uns auf Sie.

Reservieren Sie schon jetzt Ihren Tisch bei uns!

**Familie H. Gosteli und das Kreuz-Team  
freut sich auf Ihren Besuch.**

Hotel Kreuz Leissigen, 033 847 12 31  
www.kreuz-leissigen.ch  
info@kreuz-leissigen.ch  
Wir freuen uns auf Sie!

Noss Schulzentrum  
Schlösslistrasse 7 3700 Spiez  
Tel. 033 655 50 30

**NOSS**

**Berufsbegleitende  
Weiterbildung**

ab 19. Oktober 2011

**Kaufmännische Lehrgänge**

- Kurstag: Mittwoch von 08.00 bis 15.30 Uhr
- Bürofachdiplom VSH (Dauer: 1 Jahr)
  - Handelsdiplom VSH (Dauer: 1,5 Jahre)

**Medizinischer Lehrgang**

- Kurstag: Donnerstag von 08.45 bis 16.15 Uhr
- Med. Sachbearbeiterin+ (Dauer: 1 Jahr)

die noss in spiez macht schule 033 655 50 30

noss.ch



Schulzentrum

VEREINE

KIRCHGEMEINDE  
RINGGENBERG

**Ringgenberg**  
Goldswil Niederried  
Interlaken·Switzerland

## Sommerkonzert im Burghof Ringgenberg

Kirchgemeinde und Tourist Information Ringgen-  
berg laden zum zweiten Sommerkonzert im Burg-  
hof Ringgenberg ein.

Freie Kollekte

Bei schlechter Witterung findet das Konzert in der  
Burgkirche Ringgenberg statt.

Freitag, 29. Juli 2011, 20 Uhr

**Mr & Mrs Baby and the Babys**

Musik aus den 50- und 60-er Jahren

Irene Zwahlen

Gesang  
Percussion

Daniel Paladini

Gesang  
Gitarre, Harp  
Saxophon  
Drums



## Abegglen Werft

3807 Iseltwald + 3855 Brienz  
Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57



- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote



Die bewährte Werft für anspruchsvolle Sportfischerboote  
[www.abegglen-werft.ch](http://www.abegglen-werft.ch)



Lisabeth Weiger  
3807 Iseltwald  
033 845 11 24

**Restaurant  
Dorfpintli Iseltwald**

durchgehend warme Küche

Dienstag Ruhetag



... an der idyllischen Fischerbucht direkt am Brienzensee

Tel. 033 845 84 58  
[www.dulac-iseltwald.ch](http://www.dulac-iseltwald.ch)

**Hotel Bellevue**  
ISELTWALD

Das kleine Paradies am Brienzensee

Geniessen Sie unser  
**BELLEVUE-FISCHTELLER** direkt am See.

**Hotel Bellevue**  
Jeannette und Andreas  
Unterberger - Tschan  
3807 Iseltwald  
Tel 033 / 845 11 10



Strandhotel

Beliebter Ferienort  
am Brienzensee

Direkt neben der Schiffstation · Grosser Seegarten  
Räumlichkeiten geeignet für Hochzeiten  
und Gesellschaften bis 150 Personen  
Gepflegte Spezialitätenküche/Fischküche

\*\*\*

Familie Hornberger & Hornung · 3807 Iseltwald  
Telefon 0041-33 / 845 13 13

VEREINE



SCHWEIZERISCHER CLUB  
FÜR TSCHECOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE

## Abschied

Jeder Anfang findet irgendwann sein Ende

So ist es auch im Zusammenleben mit unseren Tieren. Abschied nehmen von einem Tier, das einen über eine lange Zeit begleitet hat, ist immer schwer. Dabei spielt es keine Rolle, ob es nun ein grosses oder kleines Tier war. Ob Hund, Katze, Vogel, Goldhamster oder gar ein Pferd. Sie waren uns über eine lange Zeit treue Begleiter. Haben uns oder den Kindern Trost gespendet, haben zugehört, wenn die Kinder Ihnen ihre Sorgen anvertraut haben.

Viel Aufregung herrschte als der kleine Welpe ins Haus kam. Jeder war von seiner Tollpatschigkeit begeistert. Jeder wollte mit ihm Gassi gehen. Aber nur wenn das Wetter gut war, bei Regenwetter waren die Eltern gut dafür! Hundeschule kam dazu, der eine oder andere hat sich im Hundesportbereich betätigt. Und plötzlich war der Hund schon älter. Die Spaziergänge wurden gemächlicher, aber trotzdem immer freudig unter die Pfoten genommen.

Auch die Gesundheit leidet halt je länger je mehr. Hier und da zwickt es unsere Hunde genauso wie uns. Aufstehen wird mühsamer, es dauert immer ein Weilchen bis die Gelenke «angewärmt» sind. So rückt der Tag des Abschieds langsam aber sicher näher. Und wenn der Tag da ist, fällt es jedem von uns besonders schwer diesen Gang zum Tierarzt unter die Füsse zu nehmen.

Heute haben wir ja die Möglichkeit unsere Tiere kremieren zu lassen und ihnen so in unseren Gärten die letzte Ruhe zu geben. Auch gibt es inzwischen einige Tierfriedhöfe in der Schweiz. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Tierarzt, er hilft Ihnen gerne weiter. Für viele ist dies eine Erleichterung zu wissen, dass ihr geliebtes Tier nicht irgendwo landet.

Seien wir dankbar für die vielen schönen Momente, welche wir mit unseren Tieren erleben durften. Sie haben immer gute Laune verbreitet auch wenn es uns nicht so gut gegangen ist.

Hier noch eine Website auf der Sie Hunde- und Katzenjahre in Menschenjahre umrechnen können:  
[rechneronline.de/hunde-katzen-jahre](http://rechneronline.de/hunde-katzen-jahre)

Auskunft zum Thema Hund oder bei Verhaltensproblemen erhalten Sie jederzeit bei:

**Beatrice Michel**  
Tel. 078 723 28 24  
[www.wolfshunde.ch](http://www.wolfshunde.ch)

[www.iseltwald.ch](http://www.iseltwald.ch)

Iseltwald, auf der linken Seite  
des Brienzensees ... schon vorbei gekommen?



MUSIKGESELLSCHAFT  
RINGGENBERG

## Professionelle Hilfe bei Cellulite

**cellulishock®**  
anticellulite dynamic treatment



Cellulite betrifft 9 von 10 Frauen.

Je nach Erscheinungsform unterscheidet man zwischen ödematöser (Wassereinlagerung), adipöser (weicher) und fibröser (harter) Cellulite. Sie kann grossflächig oder lokal begrenzt auftreten, wobei lokale Cellulite häufiger vorkommt. Nun ist es der Firma mesoestetic® gelungen eine Behandlungsmethode zu entwickeln die sich für alle Formen der Cellulite eignet - cellulishock® anticellulite dynamic treatment.

**Das Ergebnis:** Eine Reduzierung des Umfangs im behandelten Bereich sowie ein glatteres, strafferes Erscheinungsbild der Haut.

Geme beraten wir Sie persönlich und bestimmen gemeinsam das individuelle Behandlungskonzept.

Die kompetente Ansprechpartnerin wenn es um Ihre Schönheit und Wohlbefinden geht.

**Beauty &  
Body Care**

Megi Portmann - Degenbeck  
Aarmühlestrasse 4 - 3800 Interlaken  
Telefon: 033 853 06 25

## Mode

für grosse Grössen

**Neue Mode eingetroffen!**

**Grosse Auswahl an Dessous und Bademode!**

**Neu: Schöne Nachtwäsche**

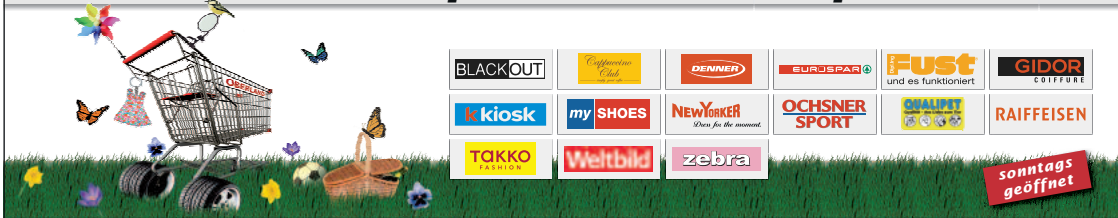
Verena Pulfer | Vreni's Mode Gallery XXL

Mode für grosse Grössen, 42-60  
Marktplatz 8, 3800 Interlaken  
Telefon 033 823 23 20

**Öffnungszeiten:**

Montag bis Freitag 9.00 - 18.30 Uhr  
Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

## Schneller einkaufen – mehr Zeit für Genuss



Öffnungszeiten:  
Mo - Fr, 9 bis 19 Uhr  
Sa, 9 bis 17 Uhr  
So, 11 bis 17 Uhr  
\*Eurospar, Denner und Cappuccino Club ab 10 Uhr

• Direkt an der Autobahnausfahrt Wilderswil  
• Aegertiweg 33, 3800 Matten b. Interlaken  
• Buslinie 5 / Haltestelle Oberland Shopping  
• www.oberlandshopping.ch

**OBERLAND SHOPPING**

das schnellere Einkaufszentrum

## GOLDANKAUF INTERLAKEN

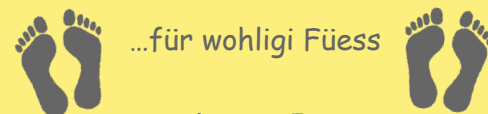
Goldschmuck, Goldmünzen, Golduhren, Altgold

**Beste Tagespreise**

Unser Motto: Vertrauen und Diskretion  
C. Ojanguren, Goldschmied, 3800 Interlaken

**079 410 53 82**

[www.goldankauf-interlaken.ch](http://www.goldankauf-interlaken.ch)



...für wohlig Füess

«rund ume Fuess»

Fusspflegepraxis, 3812 Wilderswil

Termine unter: 079 407 70 30 /  
033 654 88 94 Brigitte Mosimann

## Burg-Chilbi

Freitag bis Sonntag, 22.-24. Juli 2011

### Freitag: Blues-Nacht

20.00 Uhr Funky Sanchez  
22.00 Uhr Andy Egert Blues Band

Eintritt gratis

### Samstag: Burg-Chilbi

20.00 Uhr Türöffnung  
21.00 Uhr Tanz mit dem Rimo-Quintett  
00.00 Uhr Grosse Mitternachtsverlosung

Eintritt Fr. 10.-

### Sonntag: Burg-Familienplausch

11.00 Uhr Frührschoppen mit dem Rimo-Quintett  
12.00 Uhr Essen auf der Burg  
Tanz und Unterhaltung mit Pauls Musikexpress  
13.30 Uhr Mini Playback-Show  
16.00 Uhr Konzert der MG Ringgenberg

- Schiessbude
- Bar
- Tombola



## LICHTRAUM THUN

Praxis für Gesundheitsförderung

Stärkung der Gesundheit + Lebensenergie  
Aktivierung der Selbstheilungskräfte

Marlene Stütz, Reiki-Meisterin  
Energie-Therapeutin, Lebensberatung  
Untere Hauptgasse 14, 3600 Thun  
Tel. 079 315 32 50, info@lichtraumthun.ch  
www.lichtraumthun.ch



## Aloha Gartenbau

Ihre Gartenprofis im Berner Oberland

**Daniel Dietler & Stefan Riesen**

079 572 94 82      079 569 76 66

Landschaftsgärtner EFZ

www.aloha-gartenbau.ch

strukturelle integration  
von bewegung und körper

**Irma Meile** Certified Rolfer 079 465 27 04  
Spielmatte 3 3800 Unterseen

www.rolfing-meile.ch

**Zäune und Tore**  
Starke Zäune - Starkes Team

Grösste Auswahl an Holz-, Kunststoff-, Metall- und Aluminiumzäunen und -toren sowie fachgerechte Montage

Fordern Sie jetzt den Katalog an!

**Zaunteam Daniel Frutiger AG**  
Hagenstrasse, 3852 Ringgenberg  
Tel. 033 823 11 92, Fax 033 823 11 90

Gratis-Tel. 0800 84 86 88      frutiger@zaunteam.ch

IM HOTEL CARLTON-EUROPE INTERLAKEN

Kunstnägel  
Nagelverstärkung  
Manicure

SOMMER! Zeit, wieder Fuss zu zeigen ... Sind Ihre Fussnägel bereit zur öffentlichen Präsentation? Ihre Fingernägel mit den Sommerfarben neu gestylt? Nebst Ihren Händen und Fingernägeln ver helfe ich auch Ihren Fussnägel zu einem attraktiven Aussehen!

SCHÖNE HÄNDE – GEPFLEGTE NÄGEL – IHRE VISITENKARTE!  
Ich helfe Ihnen gerne dabei und freue mich auf Ihren Anruf!  
Besuchen Sie mich auch auf meiner Homepage [www.lorysnailart.ch](http://www.lorysnailart.ch)

Berufsbegleitende  
Aus- und Weiterbildungen:

Ausbildung zum ...

- MME Merle-Therapeut
- MIW Merle-Therapeut
- MWMF Merle-Therapeut
- MMT Merle-medial-Training
- MT Merle-mental-Training
- Ausbildung in Reiki aller Grade auch Lehrerausbildung
- Ausbildung Reiki Alpha-Training

Merle-Schule & Gesundheitspraxis  
Cordula Jüstel  
Ischlag 274  
3814 Gsteigwiler  
Tel: 033 822 34 01  
info@ihr-weg.ch  
www.ihr-weg.ch

## Coiffure Laguna

Lassen Sie sich von unseren neuen Trend-Schnitten und -Colorationen verzaubern!

Vesna Stucki  
Marktgasse 33  
3800 Interlaken  
Tel. 033 823 42 41

COIFFURE **LAGUNA**  
Damen & Herren

Fahrt mit der LIS-Kabine ins einmalige Wandergebiet Isenfluh-Sulwald. Erfahren Sie Spannendes auf dem Themenweg «Natur, Sagen, Kraftorte» oder erleben Sie eine rasante Abfahrt mit dem Monstertrotti.

Luftseilbahn  
Télécabine  
Cablecar **LIS** Luftseilbahn Isenfluh-Sulwald  
CH-3822 Isenfluh • Tel. 033 855 22 49  
www.isenfluh.ch • info@isenfluh.ch



VOLKSHOCHSCHULE  
OBERHASLI/REGION BRIENZ

# Wegen grosser Nachfrage

Zusatz-Termin nicht verpassen!

### Fotosafari ins Grüne

Setzen Sie unter fachkundiger Leitung Ihre Digital-, Compact- oder Spiegelreflexkamera in der Praxis richtig ein. Wasser, Blumen und viele andere faszinierende Motive.

Montag, 19.9.2011  
9 bis 16 Uhr  
«im Grünen»

Montag, 26.9.2011  
18 bis 20 Uhr  
Theorie & Bildbesprechung

Fr 145.– / Meiringen

Verpflegung: eigenes Picknick

Wir wünschen Ihnen eine schöne Sommerzeit!

Volkshochschule Oberhasli  
Region Brienz  
Tel. 033 971 38 62

Betriebsferien vom 23. Juni bis 18. Juli 2011

Im August beginnen wieder neue interessante Kurse. [www.vhs-zib.ch](http://www.vhs-zib.ch)

KWO – Sponsor und Ausbildungspartner  
Raiffeisenbank Meiringen – Sponsor

# FLÜBO

Haus für schönes Wohnen

**Plissees und Rollos**

für jedes Fenster in jeder Grösse

Hauptstrasse 109, Tel. 033 951 19 64

[www.fluebo.ch](http://www.fluebo.ch)

## OrthoMedio

Orthopädie Schuhtechnik GmbH

Orthopädische Einlagen | Fussberatung | Hilfsmittel  
Massschuhe | Korrekturen | Spezial-/Bequemsschuhe

**Das Fachgeschäft in Ihrer Nähe**

Filiale im Stedtlizentrum Coop 1. Stock  
Bahnhofstrasse 33, 3800 Unterseen

Tel. 033 822 14 44 [www.orthomedio.ch](http://www.orthomedio.ch)

Öffnungszeiten:

Mo, 9–12/13.30–17 Uhr, Di + Do, 14–17 Uhr



# steffen

**Walter Steffen**

Elektrische Installationen

Birkenweg 12  
3800 Matten-Interlaken  
Telefon 033 823 09 09

## Brienzer-Taxi

bis 6 Personen

- AUSFLÜGE

- LOTTOFAHRTEN

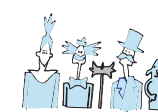
- HAUSLIEFERDIENST

- KURIERDIENSTE

**079 467 21 00**

Ilg AG

VERANSTALTUNGEN



## Veranstaltungen Bodeli/Brienz Juli 2011

Die Veranstaltungsdaten können für die Ausgabe August 2011 bis Montag, 11. Juli 2011 an folgende Adressen gesendet werden: Interlaken Tourismus, Höheweg 37, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 53 00, Fax 033 826 53 75, [veranstaltungen@interlaketourism.ch](mailto:veranstaltungen@interlaketourism.ch), [www.interlaken.ch/events](http://www.interlaken.ch/events) oder Brienz Tourismus, Postfach 801, 3855 Brienz, Telefon 033 952 80 80, Fax 033 952 80 88, [info@brienz-tourismus.ch](mailto:info@brienz-tourismus.ch), [www.brienz-tourismus.ch](http://www.brienz-tourismus.ch).

Fr, 1.7.

**Westschweizer Buffet.** Köstlichkeiten aus der Westschweiz. Buffetabend mit Live-Musik der Fyrbare Fägern. Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. Anmeldungen: Tel. 033 828 88 44.

Fr, 1.7.

**Platzkonzert in Oberried.** Festwirtschaft und Folkloremusik. Ab 20 Uhr, Schiffländte Oberried.

Fr–So, 1.–3.7.

**Grümpeltturnier in Brienz.** Fussballturnier mit Kostümen, Bar, Festwirtschaft. [www.fc-rothorn.ch](http://www.fc-rothorn.ch)

Fr–Sa, 1.–3./7./  
9.–12./16./23.7.

**Montreux meets Brienz.** Seehotel Bären. Ab 20 Uhr, So ab 16 Uhr. Eintritt frei!  
Informationen unter Tel. 033 951 24 12.

Sa–So, 2.–3.7.

**Heilkräutertag im Freilichtmuseum Ballenberg.** [www.ballenberg.ch](http://www.ballenberg.ch), Tel. 033 952 10 30.

Sa, 2.7.

**Montreux meets Brienz.** Seehotel Bären. Ab 20 Uhr. Informationen unter Tel. 033 951 24 12.

So, 3.7.

**Sonntagsbrunch in Hofstetten.** Landgasthof Alpenrose. Ab 9 Uhr. Tel. 033 951 14 10.

So, 3.7.

**Panorama–Sonntagsbrunch.** Sonntagsbrunch mit einzigartigem Ausblick auf Interlaken. Hotel Metropole AG, Höheweg 37, Interlaken.

Mi, 6.7.

**Schwemmh Holztag.** Wunderbare, kreative Produkte aus Schwemmh Holz und Altholz, Schwemmh Holzbasteln für Kinder. Swiss Mountain Market, Höheweg 133, Interlaken.

Mi, 6.7.–  
So, 24.7.

**9. Jungfrau Music Festival.** Hochkarätige intern. Blasorchester. Congress Centre Kursaal, Strandbadstr. 44, Interlaken. Tickets: [www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch) oder 0900 38 38 00 (CHF 0.80/min).

Jeden Mi,  
6./13./20./27.7

**Interlaken in concert – Timeless Swissness.** Erleben Sie pure Swissness an den Timeless Swissness Konzerten. 6./27.7. Boss Scheune Matten; 13.07. Stadthausplatz Unterseen; 20.7. Kunsthaus Interlaken. Jeweils 20.30 Uhr.

Jeden Do,  
7./14./21./28.7.

**Interlaken in concert – Timeless Jazz.** Jazz Bands aus der Ferienregion Interlaken spielen für Sie international bekannte und angesagte Stücke. 19.30 Uhr, Kunsthaus Interlaken, Jungfraustrasse 55, Interlaken.

Do–Sa, 7.–9.7.

**Konzerte am Quai, Brienz.** Anlässlich des Jungfrau Music Festival. [www.jungfrau-music-festival.ch](http://www.jungfrau-music-festival.ch)

Do–Fr,  
16.6.–2.9.

**Tell–Freilichtspiele.** Das erlebnisreiche Schauspiel in einzigartiger Kulisse von F. Schiller. Daten: 7.7., 14.7., 16.7., 21.7., 23.7., 28.7., 30.7. Tellspielareal, Matten. Tel. 033 822 37 22, [www.tellspele.ch](http://www.tellspele.ch)

Fr, 8.7.

**Peallabuffet.** Paella nach Lust und Laune. Buffetabend, CHF 35.– pro Person. 18.15 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. Anmeldungen: Tel. 033 828 88 44.

Fr, 8.7.

**Abendfahrt auf das Brienzer Rothorn mit Nachtessen.** Abfahrt 18.10 Uhr, Ankunft 23 Uhr.

- Sa, 9.7.–Sa, 24.9.** **Summer Night Concert.** Geniessen Sie dargeboten von 2 Sängern die «Liebeslieder aus Skandinavien, Irland, England und Italien...». 18.30–21.15 Uhr, Hotel Metropole AG, Höhweg 37, Interlaken.
- So, 10.7.** **Obsession – Open Air Konzert beim Giessbach.** Ab 18 Uhr, Schiffländte Giessbach. Reservation erforderlich: [www.kulturticket.ch](http://www.kulturticket.ch), [www.musikfestwoch-meiringen.ch](http://www.musikfestwoch-meiringen.ch).
- So, 10.7.** **Kinderschminken im Freilichtmuseum Ballenberg.** Zwischen 10–16 Uhr können sich Kinder nach Belieben schminken lassen. [www.ballenberg.ch](http://www.ballenberg.ch).
- Mo, 11.7.** **Soirée Magique im Kinotheater Brienz.** Ab 19.30 Uhr. Tickets unter [www.kulturticket.ch](http://www.kulturticket.ch).
- Di, 12.7.** **Exkursion Kraftorte – Im magischen Klangholzwald.** Region Axalp/Giessbachtal. 13 Uhr bei der Geigenbauschule Brienz. Anmeldung unter Tel. 033 951 18 61, [www.geigenbauschule.ch](http://www.geigenbauschule.ch).
- Fr, 15.7.** **Grosser Markt** in Interlaken/Unterseen. Über 80 Marktstände mit allem was das Herz begehrt. 10–17 Uhr, Marktgasse/Interl.-Spielmatte/Unterseen.
- Fr, 15.7.** **Mittelalter-Essen im Schloss Interlaken.** Mittelalterliches Gauklerspektakel mit üppigem Nachtessen. 18–21.30 Uhr, Schloss, Interlaken. Info/Anmeldung: Tell-Freilichtspiele, Höhenweg 37, Interlaken.
- Fr, 15.7.** **Köstlichkeiten aus Sri Lanka.** Sri Lankisches Buffet. CHF 35.– pro Person. 18.15 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. Anmeldungen: Tel. 033 828 88 44.
- Fr, 15.7.** **Platzkonzert in Oberried.** Festwirtschaft und Folkloremusik. Ab 20 Uhr, Schiffländte Oberried.
- Mo, 18.7.** **Konzert «I flauti allegri».** 7 kurze Stücke für Blockflöten- oder Gemshornquartett vom Komponist Allan Rosenheck. Eintritt frei. 20 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken.
- Mi, 20.7.** **Sirup probieren.** Sporthotel Brot, Schwizer Musig. Swiss Mountain Market, Höhweg 133, Interlaken.
- Do, 21.7.** **Tanznachmittag für Senioren.** Geselliges Tanzvergnügen für Senioren mit dem Duo Bob Kelly. Eintritt: Fr. 10.–. 14–17 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken, Strandbadstrasse 44, Interlaken.
- Fr, 22.7.** **Grill und Salatfestival.** Buffetabend mit Köstlichkeiten vom Grill und Salaten. Fr. 35.– pro Person. 18.15 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. Anmeldungen: Tel. 033 828 88 44.
- Fr, 22.7.** **Abendfahrt auf das Briener Rothorn mit Nachtessen.** Abfahrt 18.10 Uhr, Ankunft 23 Uhr.
- Fr–Sa, 22.–23.7.** **Quaifest der Musikgesellschaft Brienz.** Auf dem Kohlplatz (Quai), Brienz. ab 16 Uhr.
- Sa, 23.7.** **Ländte Fescht in Oberried.** Musik mit Festwirtschaft. Ab 9 Uhr, Schiffländte Oberried.
- Di, 26.7.** **Konzert Irene + Co.** Irene Wohlleber, Bluesharp und Kazoo sowie Eugenio Antonioli, Gitarre und Gesang spielen Blues, Rock und Boogie. Eintritt frei. 20 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken.
- Do, 28.7.** **Musikstube im Restaurant Sternen in Brienz.** Ab 20 Uhr. Tel. 033 951 35 45.
- Do–So, 28.–31.7.** **Schnitzlerwoche Axalp.** Wandern wo die Holzspäne fliegen! [www.schnitzlerweg-axalp.ch](http://www.schnitzlerweg-axalp.ch).
- Fr–So, 29.7.–31.7.** **Interlatina – Festival Latina.** Erleben Sie südländische Lebensfreude mit verschiedenen Livebands, DJ's und Tanzshows (Tango, Salsa und Samba). Marktplatz, Interlaken.
- Fr, 29.7.** **Peallabuffet.** Paella nach Lust und Laune. Buffetabend, Fr. 35.– pro Person. 18.15 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. Anmeldungen: Tel. 033 828 88 44.
- Fr–Mo,** **8. Internationales Gauklerfest.** Akrobaten, Jongleure, Zauberer, Komödianten und Musiker

- 29.7.–1.8.** Infos unter [www.gauklerfest-interlaken.ch](http://www.gauklerfest-interlaken.ch). Bei der Brasserie 17, Rosenstrasse, Interlaken.
- Sa, 30.7.** **Paella-Abend im Strandbad Brienz.** [www.strandbadbrienz.ch](http://www.strandbadbrienz.ch), Anmeldung unter Tel. 033 951 05 40
- Sa+So, 30.+31.7.** **Festwirtschaft am Hinterburgsee Axalp.** Anlässlich der Schnitzlerwoche Axalp.
- So, 31.7.** **Schaukäsen mit Äplermorge am Hinterburgsee Axalp.** Anmeldung unter Tel. 033 951 17 40.
- Mo–Fr** **Ausstellungsraum der Schule für Holzbildhauerei in Brienz.** 8–11.30 Uhr, 14–17 Uhr.
- Mo–Sa** **Live-Schnitzen im Shop der Holzbildhauerei Huggler.** 9–12/13.30–18 Uhr, Sa, 9–12/13.30–16 Uhr.
- Jeden Mo** **Folklorekonzert im Restaurant Brienerburli/Löwen, Brienz.** Konzert ab 20 Uhr.
- Jeden Di** **Parfum kreieren.** Kreieren Sie Ihr eigenes Parfum! 17–20 Uhr, Hapimag, Interlaken.
- Jeden Di** **Folkloreabend auf dem Kohlplatz.** Festwirtschaft und diversen traditionellen Darbietungen. Ab 20 Uhr. Seepromenade Brienz. Eintritt frei!
- Jeden Di** **Bastelnachmittag für Kinder.** Ab 13.30 Uhr (Ankunft nach Belieben) bei der Jobin AG in Brienz.
- Jeden Di** **Kuh-Schnitzen in Hofstetten.** 18–19 Uhr bei Fuchs Holzschnitzkurse. Anmeldung bis 12 Uhr bei Brienz Tourismus, Tel. 033 952 80 80.
- Jeden Di + Fr** **Swiss Barbeque Cruise auf dem Brienersee.** Abfahrt 19.45 Uhr bei der Schiffsstation Interlaken Ost. Anmeldung unter Tel. 033 826 53 01.
- Jeden Mi** **Geführter Dorfrundgang in Brienz.** Treffpunkt 9.30 Uhr beim Bahnhof Brienz. Anmeldung bei Brienz Tourismus, Tel. 033 952 80 80.
- Jeden Mi** **Schach und Spielabend im Restaurant Sternen in Brienz.** Ab 19 Uhr. Tel. 033 952 80 80.
- Jeden Mi** **Dampfwürstlibummlertag bei der Brienz Rothorn Bahn.** Abfahrt 10 Uhr. [www.brienz-rothorn-bahn.ch](http://www.brienz-rothorn-bahn.ch)
- Jeden Mi–Sa** **Landschaftstheater Ballenberg.** Gotthelfs «Besenbinder von Rychiswil» und wie Franz Schnyder ihn verfilmte. Vorverkauf unter Tel. 033 952 10 44. (ab 6.7.).
- Jeden Do** **Stallvisite in Brienz.** Was macht der Bauer im Stall? Ab 16 Uhr auf dem Bauernhof Heiniger. Anmeldung bei Brienz Tourismus, Tel. 033 952 80 80. (ab 14.7.).
- Jeden Sa** **Zmörgele à discretion.** Frühstück à discretion. 8–11 Uhr, Artos Zentrum, Alpenstr. 45, Interlaken.
- Jeden Sa** **Brotstand beim Zentrum Artos.** Freuen Sie sich auf diverse Brotsorten der Bäckerei Christen, sowie weiteren Artos-Spezialitäten. 8.30–10.30 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken.
- Jeden Sa + So** **Lama Trekking in Brienz.** Anmeldung unter Tel. 079 333 70 35. [www.lama-ranch-brienz.ch](http://www.lama-ranch-brienz.ch)
- Täglich** **Schweizer Schokoladen Show – Das Original.** Erleben Sie Schweizer Chocolatiers. Degustation! Info/Anmeldung: Tel. 033 888 80 50. Täglich 17 + 18 Uhr, Restaurant Schuh, Höhweg 56, Interlaken.



**Möbel mit Gefühl**

*a+s design*

**möbel allenbach**

hintergasse 17, 3110 Münsingen  
031 721 12 36 [www.asdesign.ch](http://www.asdesign.ch)

"Mospink" brühl

- Täglich** **Casino Interlaken.** American Roulette, Black Jack, Poker, Slotmachines. Eintritt ab 18 Jahre. Täglich ab 12 Uhr. Tischspiele ab 18 Uhr. Casino Interlaken AG, Strandbadstrasse 44, Interlaken.
- Täglich** **Tête à Tête im Spezialitätenrestaurant.** 3-Gang Abendmenu nach Wahl für 2 Personen, Fr. 180.–. Reservation erforderlich unter: Tel: 033 828 66 66. Hotel Metropole AG, Höheweg 37, Interlaken.
- Täglich** **Schweizer Holzbildhauerei Museum – Jobin AG in Brienz.** Mo–So, 9–18 Uhr durchgehend geöffnet. Mit Sonderausstellung «Geschnitzte Masken – handwerkliches Brauchtum».
- Täglich** **Freilichtmuseum Ballenberg.** Phänomene: Denk- und Merkwürdiges. Mo–So, 10–17 Uhr. www.ballenberg.ch, Tel. 033 952 10 30.
- Mai–Oktober** **Rundfahrten mit der Bodelibahn.** Täglich Rundfahrten mit der Bodelibahn ab Haltestelle Höhe- weg (vis-à-vis Grand-Hotel Viktoria Jungfrau).
- Juni–Oktober** **Geführte Elektro Bike Touren.** Täglich geführte Touren auch am Abend. Infos unter www.fly- ingwheels.ch. Anmeldung bis jeweils 16 Uhr. Swiss Mountain Market, Höheweg 133, Interlaken.
- Juni–Oktober** **Rodelspass für die ganze Familie.** Rassige und sportliche Einrohr-Rodelbahn von Berg bis Tal. 10–17 Uhr, Drahtseilbahn Interlaken-Heimwehfluh AG, Interlaken.
- Juni–Oktober** **Modelleisenbahnshow.** Einzige Supr 0 (Null) Modelleisenbahn-Show der Schweiz. Täglich alle 60 Minuten, 10.35–17 Uhr, Drahtseilbahn Interlaken-Heimwehfluh AG, Interlaken.
- AUSSTELLUNGEN REGION**
- Fr, 4.3. – 23.9.** **Kunstaussstellung von Alessandra Röthlisberger.** Mehr Informationen unter www.metropole- interlaken.ch oder unter Tel: 033 828 66 66. Hotel Metropole AG, Höheweg 37, Interlaken.
- Fr, 13.5. – 29.7.** **Kunstaussstellung «Farbwelten».** Ausstellung von Erika Wüest und Cornelia Mumenthaler mit ihren Acryl-Gemälden zum Thema «Farbwelten». Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken.
- Mi–So, 1.6.–2.10.** **E-Mobility Show.** Exklusive Show zur aktuellen Elektromobilität im JungfrauPark. Probefahrt im Tesla Roadster. 10–18 Uhr, JungfrauPark, Obere Bönigstrasse 100, Matten. www.jungfraupark.ch
- Sa–So, 2.7.–28.8.** **Sonderausstellung «Von Wäldern und Hölzern».** Zum Jubiläum «200 Jahre Kantonnements- vertrag» im Rahmen des UNO-Jahres der Wälder. Alte Pinte Bönigen, Interlakenstrasse 2, Bönigen.
- Juli–August** **Zinnfiguren-Ausstellung «Geschichte en miniature»** Darstellung der Welt- und Kulturge- schichte in Zinn. Di–Fr, 12–18 Uhr, Zinnfiguren-Ausstellung, Probstei, Schloss 9, Interlaken.
- RESTAURANTS MIT LIVE MUSIK**
- Täglich** **Restaurant Schuh, Interlaken.** Musikalische Unterhaltung mit Pianist. (ausser Mi), 14.30–16.30 Uhr.
- Täglich** **Victoria-Bar, Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken.** 18.30–20/21.30–1 Uhr.
- Täglich** **Intermezzo-Bar, Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken.** 18.30–19.30/22.30–23.30 Uhr.
- Jeden Fr + Sa** **Restaurant El Azteca, Hotel Blume, Interlaken.** Mexikanische Live-Musik. 17.30–23.30 Uhr.
- Jeden Fr** **Restaurant Falken, Hostel Falken, Unterseen.** DJ oder Band «Various». 21 Uhr. Eintritt frei.
- Jeden Di** **Restaurant Chalet, Hotel Oberland, Interlaken.** Jodler und Alphornbläser. 20–22 Uhr.
- Jeden Fr** **Latina Bar Las Rocas.** Live DJ in der Latina Bar Las Rocas, Marktplatz, Interlaken.

TIERSCHUTZVEREIN INTERLAKEN

# Tiere suchen ein Zuhause



Der Tierschutzverein Interlaken sucht für Verzichtstiere ein neues Zuhause. Bodeli- Info stellt Ihnen in dieser Ausgabe ver- schiedene Tiere vor, die auf ein Plätzchen in einer liebevollen Familie, bei Paaren oder auch bei Einzelpersonen warten.

Bei Interesse melden Sie sich bei: **Katzenauffangstationen TSVI**  
Gisela Hertig, Bönigen, 033 823 80 08  
Gabi Wenger, Wilderswil, 079 705 08 75

Mehr Infos und weitere Tiere finden Sie unter [www.tierschutz-interlaken.ch](http://www.tierschutz-interlaken.ch).



## Kätzinnen

### Luna und Stella

Getigert • 3 Jahre alt • Kastriert • Zutraulich • Kinder- gewohnt • Hundegewohnt • Auslaufgewohnt

Luna und Stella sind Geschwister. Sie verstehen sich gut, gehen draussen jedoch ihre eigenen Wege. Sie sind sehr zutraulich und an katzenaugliche Hunde gewöhnt. Auch Kinder mögen sie sehr. Stella hat als Folge von einem im Welpenalter durchgemachten Katzenschnup- pen ein Auge etwas getrübt. Sonst hat sie jedoch keiner- lei gesundheitliche Probleme. Für nähere Informationen melden Sie sich bitte bei Rahel Fiechter, Därligen, Tel. 079 791 43 00.



## Kätzinnen

### Sidan und Stünggeli

Tricolor und weiss mit getigert • 1 Jahr alt • Kastriert  
Zutraulich • Auslaufgewohnt

Sidan und Stünggeli sind sehr liebe und zutrauliche Kat- zen. Sie mögen einander und würden auch gerne zu- sammen in ein neues Zuhause einziehen. Mit grösseren Kindern verstehen sie sich gut, vor Hunden haben sie etwas Angst. Da sie nicht so autogewohnt sind, wäre eine verkehrsberuhigte Umgebung für sie ideal. Sie schätzen es sehr, draussen herumzutollen.

## Kätzin Diana

Getigert mit wenig rot • 1 Jahr alt • Kastriert • Zu- traulich • Auslaufgewohnt

Diana ist eine problemlose und angenehme Katze. Sie hat Junge geboren, die bereits platziert sind, und möch- te gerne ab ca. Mitte Juli in ein neues liebevolles Zuhau- se einziehen. Sie ist sozial zu anderen Katzen. Diana hat auf einem Bauernhof gelebt und liebt es draussen her- umzustreifen. Autoverkehr ist sie nicht gewohnt.



**Preisreduktion auf tiefge- frorenem Frischfleisch: z.B.:**

500 g Rindfleisch mit Herz	Fr. 3.– statt 4.50
1 kg Rindfleisch mit Herz	Fr. 5.– statt 8.–

**Neu im Sortiment:**

500 g Rindfleisch mit grünem Pansen	Fr. 3.–
1 kg Rindfleisch mit grünem Pansen	Fr. 5.–
500 g Rindfleisch PUR	Fr. 3.50
500 g Pferdefleisch	Fr. 4.50

Annina Dauwalder, Dipl. Hundecoiffeuse/Tierpflegerin, Schloss- strasse 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 821 11 05

Öffnungszeiten: Mo–Fr 08.30–12.00/13.30–18.00 Uhr  
Sa nach Vereinbarung

**Jemand neben Dir**

**Psychologische Beratung/Coaching**  
**... miteinander Ziele erreichen**

F. Marmini  
Eidg. dipl. Sozialbegleiter FA  
Psychologischer Berater ALH / Coach  
Jungfraustrasse 80 • 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 05 01 oder 079 311 25 19  
E-Mail: [jemand-neben-dir@bluewin.ch](mailto:jemand-neben-dir@bluewin.ch)  
[www.jemand-neben-dir.ch](http://www.jemand-neben-dir.ch)



## Wohntextilien



Möbel  
**Braun-Sollberger**

Spielmatte 18, 3800 Unterseen, Tel. 033 822 55 90

## Podologie Schläppi



Adrina Schläppi  
Florastrasse 17  
3800 Interlaken  
Tel. 079 764 21 84

**Radio BeO**  
www.radiobeo.ch

### BeO-Sommerprogramm

4. Juli – 7. August 2011

**BeO-Info-Sonderserien**  
**Spezielle Sommeraktionen**  
**BeO-Älplergrüess**  
**und viel gute Sommermusik**

Preise im Wert von über

**Fr. 10'000.--**

**96.8 MHz**

www.RadioBeO.ch / www.BeO.FM



Landgasthof  
**Hirschen**  
CH-3800 Interlaken-Matten

### Fleisch vom heissen Stein mit diversen Beilagen

\* Schweizer Spezialitäten,  
wie z.B. Kutteln, Kalbskopf, Berner Platte u.s.w.

\* Verschiedene Röstispezialitäten

\* Fleisch-, Käse- und Schokifondues

#### Unsere Öffnungszeiten:

Mittwoch bis Samstag, 11.00 bis 14.00 Uhr

Montag bis Samstag, 16.30 bis 24.00 Uhr

Sonntag, 11.00 bis 23.00 Uhr

**HOTEL-RESTAURANT HIRSCHEN**

Hauptstrasse 11, 3800 Matten

033 822 15 45

www.hirschen-interlaken.ch



Zentrum Artos Interlaken

### Jeden Freitag um 18.15 Uhr

### Buffetabend!

- 1. Juli Köstlichkeiten aus der Westschweiz  
Live Musik: Fyrabe Fäger
- 8. Juli Paella nach Lust und Laune
- 15. Juli Sri Lankisches Buffet
- 22. Juli Grill- und Salatfestival
- 29. Juli Paella nach Lust und Laune

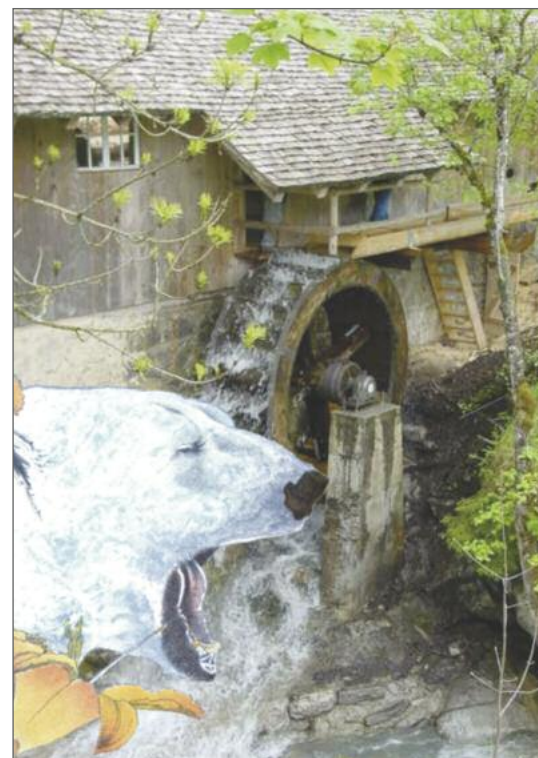
CHF 35.00 pro Person inkl.

Salat- oder Antipastibuffet sowie Dessertbuffet

Wir freuen uns auf Ihre Reservation!  
Hotel Artos Interlaken, Alpenstrasse 45  
Tel. 033 828 88 44, www.artos.ch

WETTBEWERB

# Welchen Ort haben wir besucht?



Collage: Ernst Hanke

Foto: zvg

### So sind Sie dabei:

Senden Sie bitte die Lösung mit Ihrem Namen, Ihrer Adresse und Telefonnummer an:

Weber AG, Wettbewerb BodeliInfo/BrienziInfo  
Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
oder per Mail an [wettbewerb@weberag.ch](mailto:wettbewerb@weberag.ch)

### Einsendeschluss

Dienstag, 12. Juli 2011

Die Namen der Gewinner werden im nächsten Heft veröffentlicht.

### Herzliche Gratulation den Gewinnern

Sylvia Schneider, Matten  
Albert Fahrni, Interlaken

### Auflösung Wettbewerb Juni

Kunsthaus Interlaken

Wir verlosen 2 x einen Gutschein im Wert von je Fr. 100.– vom Seehotel Bönigen, einlösbar im Rest. ELEMÄNT.  
[www.seehotelterrasse.ch](http://www.seehotelterrasse.ch)

SIMPLY CLEVER



\* Skoda Fabia RS «Edition S2000», 1.4i TSI, 180 PS/132 kW, 7-Gang-DSG, 5 Türen. Empfohlener Verkaufspreis inklusive 8 % MwSt. [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)

**Touring Garage Wilderswil**  
Obereigasse 44 a, 3812 Wilderswil  
Telefon: 033 822 77 88  
Telefax: 033 822 64 34  
[www.touring-auto.ch](http://www.touring-auto.ch)

ŠKODA



Škoda. Made for Switzerland.

# «Nervenkitzel gehört zur Show!»

## Alle Elektroinstallationen für Privat und Gewerbe

Spezialisiert für  
Einbruchalarm, Videoüberwachung  
Brandmeldung,  
Zutrittskontrolle, Zeiterfassung,  
Telematik (EDV - T+T - TV)



**AHB** elektro ag

Tel. 033 847 01 35  
www.ahbelektro.ch

Leissigen  
Matten  
Schlosswil



## Marktstand im Juli

6. Juli, Schwemmholtztag  
Wunderbare, kreative Produkte  
aus Schwemmholtz und Altholz,  
Schwemmholtzbasteln für Kinder

20. Juli

Sirup probieren, Sporthotel Brot, Schwizer Musig

Höheweg 133, 3800 Interlaken,  
Tel. 033 511 26 11

## Heimtextilien & Souvenirs E. & E. Wälti-Süess



Höheweg 117  
3800 Interlaken

033 822 50 69  
Mobile 079 321 69 88

heimtextilien.waelti@gmx.ch  
www.schwarzhorn-leukerbad.info



## Ein herzliches Hoppid bei uns auf der Planalp

Bergrestaurant Planalp  
1341 m.ü.m.

033 951 12 31 oder 079 541 26 62  
www.berghaus-planalp.ch

Private  
Spitex  
Sana-Team

- M. Anderegg  
Natel 079 756 62 36
- E. Roth  
Natel 079 768 92 34
- B. Gilgen  
Natel 079 517 62 19
- A. Müller  
Natel 079 381 18 20

Von allen Schweizer  
Krankenkassen anerkannt!

# FLÜBO

Haus für schönes Wohnen  
Neu und aussergewöhnlich:  
**Schieferböden**

Wir beraten Sie gerne.

Hauptstrasse 109, Tel. 033 951 19 64  
www.fluebo.ch

## Zahnprothesen und Gebissreparaturen Susanne Schorer-Gründer

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen

Ihre telefonische Anmeldung  
nehmen wir gerne unter  
**033 336 83 32** entgegen.



## Fusspflegestudio

Margrith Inäbnit

Rugenstrasse 4  
3800 Matten  
078 624 17 12  
meggi.inaebnit@bluewin.ch



Nach Tourneen durch die ganze Welt ist der schottische Strassenkünstler Mark Segal im Berner Oberland sesshaft geworden. Der Mann, der bei seiner Show auf einer Leiter über mutige Freiwillige läuft, ist beim Gauklerfest Interlaken für die Auswahl und Betreuung der Artisten zuständig. Am diesjährigen Fest vom 29. Juli bis 1. August kann er unter anderem einen Beatbox-Strassenkünstler präsentieren.

Herr Segal, was genau ist ein Gaukler?

Vermutlich ist es einer der ältesten Berufe überhaupt. Gaukler – auf Englisch: Buskers – sind Künstler, die herumreisen, auf der Strasse eine Show präsentieren und ihren Lohn mittels Hutkollekte beim Publikum einsammeln. Die Leute bezahlen etwas, falls ihnen die Performance gefallen hat. Im Deutschen nenne ich mich übrigens lieber Strassenkünstler als Gaukler.

Wie wurden Sie zum Strassenkünstler?

Ich habe in der Freizeit gerne jongliert. Irgendwann hatte ich die Idee mehr daraus zu machen. Die ersten Shows waren wirklich schlecht. Man kann zwar Talent haben fürs Jonglieren, aber man muss auch fähig sein eine gute Show daraus zu machen. Ich ging auf Reisen und habe mich dabei nach und nach weiterentwickelt. Besonders wichtig war hierfür der Austausch mit anderen Künstlern. Und natürlich gilt: Je mehr du es tust, desto besser wirst du.

Woran merken Sie, ob eine Show gut ist?

Was zählt, ist die Reaktion des Publikums: Wenn die Leute weglaufen, dann ist die Show schlecht. Wenn sie bleiben und am Schluss auch noch Geld in den Hut werfen, dann ist sie gut.

Können Sie von Ihrer Kunst leben?

Ich wurde als 28-Jähriger Profi und war danach 20 Jahre lang vollzeit – das heisst 8 Monate pro Jahr – als Strassenkünstler in der ganzen Welt unterwegs.



Mark Segal  
Strassenkünstler  
Wilderswil

Jahrgang: 1961

Beruflicher Werdegang:

Seit über 20 Jahren Strassenkünstler und seit drei Jahren Mitarbeiter beim First Flieger; zuvor Studium internationaler Beziehungen sowie Arbeit auf einer Biofarm, als Koch und Truckerfahrer in England und Schottland.

Hobbies:

Paragliding, Ski fahren, Outdoor-Aktivitäten, Computer

[www.gauklerfest-interlaken.ch](http://www.gauklerfest-interlaken.ch)

Jedes Wochenende zeigte ich meine Show an einem andern Ort. Wenn du eine gute Show hast, dann laden dich die Veranstalter ein. Die ganz grossen Festivals bezahlen dir eine Gage, die anderen kommen einfach für die Reise und Unterkunft auf, während du dir den Lohn mit der Hutkollekte sammelst.

Wie viel Geld wirft man eigentlich in den Hut?

Man soll so viel geben, wie einem die Show wert ist. Aus dieser Sicht stellt sich natürlich die Frage, was 20 Rappen bedeuten. Klar, wenn die Leute an einem Abend mehrere Shows schauen, dann wird es schwieriger. Aber zum Vergleich: Was kostet ein Kinobesuch? Und dort bezahlt man erst noch, bevor man den Film gesehen hat. Bei der Strassenkunst

hingegen ist es der Lohn für eine bereits gebotene Show. Auch im 21. Jahrhundert leben die Künstler noch von der Hutkollekte. Wenn das Publikum nicht mehr zahlt, dann stirbt unsere Kunst aus.

### «Wenn das Publikum nicht mehr zahlt, stirbt unsere Kunst aus.»

#### A propos Publikum: Gehört es dazu, das Publikum einzubeziehen?

Ja, das ist auch eine Eigenart der Strassenkunst. Was mir dabei wichtig ist: Für die Freiwilligen, die ich aus dem Publikum rauspicke, soll es zu einer positiven Erfahrung werden. Shows, bei denen sich der Artist über das Publikum lustig macht, mag ich nicht. Bei mir richten sich die Witze eher gegen mich, als gegen die andern. Übrigens geht es mir als Zuschauer bei Shows gleich wie den meisten Menschen: Ich will nicht unbedingt zum Mitmachen ausgewählt werden. Aber wenn es passiert, dann macht es in der Regel Spass.

#### Wie ist es mit Kindern im Publikum?

Ui, Kinder... Kinder lassen sich schnell begeistern. Aber was ich nicht mache, sind Shows nur für Kinder. Eine Show ist dann gut, wenn sie sich an alle Menschen richtet. Wenn allzu viele Kinder ohne Elternbegleitung im Publikum sind, dann gerät das Ganze schon mal ausser Kontrolle. Kinder können die Risiken schlecht abschätzen, so dass sie eine Show wirklich durcheinander bringen können.

#### Sie laufen auf einer Leiter über Leute. Hatten Sie schon einmal einen Unfall?

Ab und zu falle ich, aber das war noch nie ein Problem. Ich gehe bei meiner Show nie ein Risiko für die andern ein, sondern höchstens für mich. Und das Fallen übe ich. Der Nervenkitzel gehört zur Show – es ist nicht alles ganz so gefährlich, wie ich es während der Performance darstelle (lacht).

#### Gibt es so etwas wie Gaukler-Nationen?

Nicht eigentliche Nationen, aber Unterschiede beim Publikum. Was am einen Ort funktioniert, kommt

bei den Leuten anderswo überhaupt nicht an. Wenn ich zum ersten Mal in einem Land bin, dann brauche ich ein/zwei Shows um rauszufinden, wie das Publikum reagiert.

#### Wie reagierte es in Interlaken?

Ich erinnere mich sehr gut an die erste Ausgabe (lacht)! Manche Leute versteckten sich hinter Bäumen und schielten zu uns herüber. Hier waren ein paar Jahre Anlaufzeit nötig, bis sich die Leute an unsere Kunst gewöhnten. Aber jetzt ist es super! Was in Interlaken speziell ist, ist der spannende Mix zwischen Einheimischen und Touristen.

### «Manche Zuschauer versteckten sich hinter Bäumen.»

#### Wie sind Sie eigentlich zum Gauklerfest Interlaken gekommen?

Ich war in Neuseeland auf Tournee und traf Leute aus Interlaken, die dort eine Paragliding-Schule betreiben. Ich lernte Gleitschirm fliegen und als ich 1999 in Europa war, verbrachte ich eine Ferienwoche in Interlaken. Danach bin ich immer wieder hierhin gekommen und jedes Mal etwas länger geblieben. Einer meiner Fliegerfreunde kannte Bart von der «Brasserie» und schlug ihm vor in Interlaken ein Gauklerfest zu veranstalten. Bart war sofort dabei und das erste Gauklerfest konnte im Jahr 2004 stattfinden.

#### Sie sind für die Programmgestaltung zuständig. Wie wählen Sie die Künstler aus?

Ich frage eigentlich immer Leute an, die ich persönlich kenne oder die mir von Freunden empfohlen wurden. Manchmal buche ich auch Shows, die mir selber nicht unbedingt gefallen. Schliesslich sind die Geschmäcker verschieden. Was ich nicht mag sind Künstler, die einen die ganze Zeit mit irgendwelchen Wünschen beanspruchen. Es braucht nicht nur gute Shows, sondern auch eine gute Atmosphäre unter allen Beteiligten. Manchmal ist es hart die guten Leute nach Interlaken zu kriegen. An MC Xander beispielsweise, war ich seit drei Jahren dran.



Mark Segal im orangenen Anzug auf der Leiter.

#### Ein MC?

Er macht Beatbox – also einmal etwas ganz anderes. Aber auch die anderen Künstler des diesjährigen Gauklerfests sind Topacts. Und ausser den «Pitts», die jedoch ein neues Programm präsentieren, sind alle zum ersten Mal in Interlaken zu sehen.

#### Treten Sie selber auch wieder auf?

Diesmal nicht. Zumindest nicht offiziell. Meine Ausrüstung werde ich aber bereit halten, damit ich spontan einspringen kann, falls es eine Lücke gibt.

#### Wieso tragen Sie eigentlich immer diesen orangenen Anzug?

Ich hatte die Idee, auf einer Leiter zu gehen. Zuerst machte ich das in normalen Kleidern. Allerdings meinten andere Künstler, es sei eine tolle Show, aber ich hätte als Figur keinen klaren Charakter. In einem Laden sah ich dann den orangenen Strassenarbeiteranzug. Danach kam der Werkzeugkasten dazu und die

Figur entwickelte sich. Um neue Ideen zu kriegen ging ich jeweils mit Künstlerkollegen in den Baumarkt und machte dort stundenlanges Brainstorming.

### «Ich ging fürs Brainstorming in den Baumarkt.»

#### Gibt es irgendwann eine ganz neue Show?

Ich hatte die Idee für eine Wintershow mit entsprechendem Equipment. Aber es braucht viel Zeit um eine komplett neue Show einzustudieren. Und mir fehlen hier in Interlaken die Freunde aus der Szene, die mir bei der Entwicklung ein entsprechendes Feedback geben können. Vor einigen Jahren wollte ich deshalb einen Winter in Berlin verbringen um das kreative Umfeld dort zu nutzen. Ich fuhr dann aber für eine Ferienwoche zurück in die Schweiz – und bin geblieben um Ski fahren zu lernen. So wurde es nichts mit der neuen Show.

#### Ihnen scheint es im Oberland zu gefallen. Weshalb sind Sie eigentlich vom Vollzeitkünstler zum Vollzeitangestellten geworden?

Ich wollte mir eine Pause nehmen. Ich arbeite nun seit drei Jahren beim First Flieger und mag diese Arbeit jeden Tag aufs Neue. Ich denke jedes Mal «Wow, that's amazing!» Und am Abend kann ich manchmal sogar mit dem Gleitschirm ins Tal zurückfliegen.

#### Sind Sie eigentlich auch im Alltag ein «Gaukler»?

Ich glaube, es gibt zwei Arten von Strassenkünstlern: Diejenigen, die nie stoppen und die andern, die man im Alltag kaum als Artisten erkennen würde. Ich gehöre zur zweiten Sorte. Aber es ist klar: die Leute fordern einen zum Beispiel in einer Bar auf mit Gegenständen zu jonglieren – und manchmal steige ich darauf ein. Was ich aber immer ablehne sind Anfragen für Geburtstage. Es ist ein grosser Unterschied zwischen einem Strassenkünstler und einem Kinderclown. Ich bin ein Strassenkünstler !

Text: Sabina Stör Büschlen  
Fotos: zvg/Sabina Stör Büschlen

# «Brienzig»



Kolumne von

Simon Koller, Brienzi  
simon.koller@brb.ch

## Kernfragen

Der Kern einer Sache ist der springende Punkt, die Hauptsache, das Herz. Jedenfalls steht es so im Synonymwörterbuch. Fragen dazu gehen also mittig ins Herz. Das Thema meiner Kolumne könnte wohl aktueller nicht sein. Vielleicht einfach noch in einer weiteren Dimension.

An meinem Arbeitsplatz beschäftigen wir uns zur Zeit intensiv mit der Frage, was wir alles machen dürfen, damit Gäste, Einheimische (dazu zählt bei uns der ganze Amtsbezirk Interlaken–Oberhasli), Aktionäre, von nah und fern, Jung und Junggebliebene, Aktive und weniger Aktive, einzeln oder in Gruppen – mit der einmaligen Dampfzahnradbahn fahren. Auf einer Retourfahrt aufs Brienzer Rothorn mit Dampflok bezahlt unser Gast 66 ⅔ Rappen die Minute; hat er ein Halbtax oder seinen Einheimisch-Ausweis, so sind es gar nur 33 ⅓ Rp/Min. Eine heikle Kernfrage, wie günstig darf ein einmaliges Dampferlebnis sein, um dennoch die Löhne und alle Rechnungen termingerecht zu bezahlen. Für mich steht dabei klar im Vordergrund, dass wir unseren Verpflichtungen termingerecht nachkommen müssen. Ich möchte nicht, dass ein Mitarbeiter oder ein Lieferant wegen Zahlungsverzugs unsererseits auch in enge Schuhe gerät. Wie weit dürfen wir uns in einer möglichen Notsituation in die Enge treiben lassen und Verpflichtungen eingehen, welche man vielleicht gar nicht halten kann? Oder wie befreit man sich aus einer Notsituation? Einige Antworten haben wir und setzen diese mit der Kampagne «Meh Dampf» konsequent um. Die Kernfrage für die Brienzi Rothorn Bahn nach mehr zahlenden Gästen lässt sich nicht einfach so lösen. Wir führen auch 2011



jeden fahrplanmässigen Zug mit Dampf; die dieselhydrostatischen Loks setzen wir zur Verstärkung oder bei einem technischen Ausfall ein. Dass die BRB damit alleine noch nicht besucht wird, ist uns klar. Deshalb haben wir 2011 z.B. neu in Randzeiten andere Preise angesetzt. So fährt man mit dem 0836-Ticket um eben 08.36 Uhr ab 25 Rp/Min, eben ab Fr. 15.– die Fahrt, auf Rothorn Kulm. Und mit dem 1636-Ticket um 16.36 Uhr hoch und zurück ab Fr. 30.–, also auch 25 Rp/Min hoch und runter. Noch bieten diese Züge – welche mit Dampflok geführt sind – freie Sitzplätze. Warum nicht einmal um 16.36 Uhr auf Rothorn und zurück? Oder mit einem anderen tollen Dampfzug nach Rothorn Kulm zu einem feinen Essen? Ich übergebe Ihnen hiermit zwei (Kern-) Fragen. Sie brauchen mir diese nicht zu beantworten, einfach umsetzen genügt. Oder brauchen Sie noch ein weiteres Argument? Ja? Immer mittwochs um 10 Uhr, fährt der Dampfzahnradbummler. Für zusätzlich Fr. 10.– zum Ticket geht es mit Lok 2 ¾ Std. länger bis man auf Rothorn Kulm ist. Unterwegs gibt es ein Heizerwürstchen, Zahnstangenbrot und ein Mountain Twister – alles Produkte einheimischen Schaffens!

Kernfrage; ja, ich stehe zu unseren kohlebefeuelten Loks. Mit dem mir heute zugänglichen Wissen kann ich mir ein Umrüsten dieser wunderbaren Loks auf eine andere Art der Befueuerung nicht vorstellen.

Ich freue mich auf Ihren Besuch auf dem Brienzer Rothorn.

# SLIM 2.0



Gross, schlank und mit einer raffinierten **Türe über Eck** ausgestattet. Dieses Designerstück lässt sich sogar mit dem **Heat Memory System zur Wärmespeicherung** ausrüsten.

Bis zu **3x länger warm!** Dank des neuen **Heat Memory Systems** können Kaminöfen jetzt endlich Wärme bis zu 3x länger speichern. Das Geheimnis liegt in dem neu entwickelten Material und der speziellen Form. **Niedrigere Heizkosten**, mehr Komfort und auch **niedrigere Emissionen** – das gibt's nur mit dem Heat Memory System von Austroflamm.

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

**Inter•Kamin**

*... ganz Feuer und Flamme!*

Cheminéebau und -öfen | Cheminée-sanierungen | Pelletsöfen | Kaminsanierungen | Kaminanlagen

INTER-KAMIN AG SEESTRASSE 107 3800 UNTERSEEN TEL. 033 822 73 73 FAX 033 823 44 77  
info@inter-kamin.ch www.inter-kamin.ch

Öffnungszeiten: Mo–Fr, 9–12 Uhr und 14–18 Uhr, Sa, 9–12 Uhr